



Xiupajmatilistli tlen nauamej tlen uaxtekapaj tlali ipan mexkotlatokajyotl

Etnobotánica médica de los nauas de la Huasteca, México

Victoriano Hernández Martínez

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tdx.cat) i a través del Dipòsit Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX ni al Dipòsit Digital de la UB. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX o al Dipòsit Digital de la UB (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tdx.cat) y a través del Repositorio Digital de la UB (diposit.ub.edu) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR o al Repositorio Digital de la UB. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR o al Repositorio Digital de la UB (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tdx.cat) service and by the UB Digital Repository (diposit.ub.edu) has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized nor its spreading and availability from a site foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service or to the UB Digital Repository is not authorized (framing). Those rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author.



Facultat de Farmàcia

Departament de Productes Naturals, Biologia Vegetal i Edafologia

Laboratori de Botànica

PROGRAMA DE DOCTORAT “BIODIVERSITAT”

***XIUIPAJMATILISTLI TLEN NAUAMEJ TLEN UAXTEKAPAJ TLALI IPAN
MEXKOTLATOKAJYOTL***

ETNOBOTÁNICA MÉDICA DE LOS NAUAS DE LA HUASTECA, MÉXICO

Victoriano Hernández Martínez

Barcelona 2013



Facultat de Farmàcia

Departament de Productes Naturals, Biologia Vegetal i Edafologia

Laboratori de Botànica

PROGRAMA DE DOCTORAT “BIODIVERSITAT”

***XIUIPAJMATILISTLI TLEN NAUAMEJ TLEN UAXTEKAPAJ TLALI IPAN
MEXKOTLATOKAJYOTL***

ETNOBOTÁNICA MÉDICA DE LOS NAUAS DE LA HUASTECA, MÉXICO

Memòria presentada per Victoriano Hernández Martínez
per a optar al títol de doctor per la Universitat de Barcelona

Nom, cognoms i signatura del director

Dr. Joan Vallès Xirau

Nom, cognoms i signatura del doctorand

Victoriano Hernández Martínez

Barcelona 2013

AGRADECIMIENTOS

A la Ford Foundation International Fellowships Program (IFP) porque con su apoyo se llega a la culminación de la presente investigación y por su compromiso con los pueblos indígenas de México.

Al Dr. Joan Vallès Xirau, por la atinada dirección y tutoría de esta tesis, por sus comentarios y por su compromiso de revisión.

A la Maestra en Ciencias. Abigail Aguilar Contreras, por su incansable apoyo hacia mi persona apoyo a lo largo de toda mi trayectoria académica.

Al Dr. David Navarrete, encargado del IFP en México, por la gestión realizada al frente de esta institución lo que ha permitido que varios investigadores indígenas lleguen a concretar metas académicas, de las que hoy formo parte.

A Blanca Ceballos, por su seguimiento a lo largo de estos tres años y por su apoyo de gestión.

A todas las personas que accedieron a colaborar con sus conocimientos y que cedieron su tiempo para mostrar el conocimiento médico indígena de los nauas de la Huasteca, a todos ellos mi mas sincero agradecimiento. Tlaskamati miyak.

A Santiago Xolalpa, por su amistad y por las enseñanzas en ya más de una década, por el apoyo brindado a lo largo de este tiempo, muchas gracias.

A Edith López Villafranco, por sus enseñanzas y apoyo, que me han ayudado a transitar en este camino.

A los compañeros y amigos de la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe, a Ana Laura Gallardo, Tania Santos, Noemí Cabrera, Diego Castillo, Guadalupe Alonso, por sus enseñanzas, por introducirme al mundo de la lingüística, de la antropología que me han dado elementos que se reflejan en el presente trabajo.

A todas aquellas personas que estuvieron inmiscuidas en este proyecto, que me apoyaron y me acompañaron en él, muchas gracias.

DEDICATORIA.

Al Pueblo Naua de la Huasteca, a todas aquellas personas que a lo largo del tiempo han venido heredando conocimientos sus médicos y que han permitido que hagamos uso de ellos, hasta la actualidad.

A mi familia, a mi madre, Francisca Martínez Baltazar, a mi esposa Gloria Isabel Figueroa Gómez, a mis hijos Victor Emmanuel Hernández Figueroa y José Francisco Hernández Figueroa. Son las cuatro columnas en las que mi vida está cimentada, gracias por acompañarme y apoyarme en este camino que nos ha tocado recorrer.

A mis abuelos Diego Félix y Ma. Magdalena, sus enseñanzas son los que me permiten ser parte de una comunidad indígena y estar dentro de ella.

A toda mi familia y a la comunidad de Atlaltipa Mirador, Atlapexco Hidalgo, la casa de todos los que somos de esta comunidad.

ÍNDICE.

CAPÍTULO I	9
Introducción.....	11
El pueblo naua de la Huasteca	11
Territorio extendido	12
Características generales del territorio.....	14
Caracterización de la vegetación	14
Aspectos antropológicos.....	15
Actividad económica.....	16
Vivienda.....	16
Familia.....	16
Alimentación	17
Antecedentes.....	18
Antecedentes históricos	18
El pueblo naua de la Huasteca	18
Antecedentes etnobotánicos	19
Marco teórico.....	22
La teoría de las representaciones sociales y el sentido común.....	24
Justificación.....	29
Hipótesis	29
Objetivos.....	30
CAPÍTULO II	31
Metodología.....	33
CAPÍTULO III	41
Resultados	43
Catálogo de plantas medicinales usadas en la región naua Huasteca.....	44
Síntesis de los principales datos del catálogo	98
CAPÍTULO IV	115
Discusión	117
Análisis de la información botánica	117
Cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca.....	121

Comunalidad.....	121
La oralidad como elemento terapéutico.....	123
La integralidad.....	123
Los dones como encargo divino.....	126
La dualidad.....	128
La religiosidad.....	129
El maíz como sinónimo de salud.....	133
La homeostasis.....	135
Modelos médicos en contacto.....	137
Representaciones sociales y diglosia médica.....	146
CAPÍTULO V	159
Síntesis de la tesis.....	161
La región	161
Recurso florístico medicinal.....	162
El recurso humano y la cosmovisión médica	165
La diglosia médica.....	166
Directrices para la construcción de un modelo médico con enfoque intercultural.....	168
CONCLUSIONES	173
BIBLIOGRAFÍA	179
ANEXOS.....	191

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN.

El pueblo naua de la Huasteca.

En México, el pueblo naua se encuentra asentado en diversos estados y regiones a lo largo del territorio. El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI) reconoce 30 variantes de la lengua náuatl habladas en diversas entidades del país. En tanto que la Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos indígenas (CDI), ha registrado siete estados donde está asentado el mayor número de hablantes: Distrito Federal, Guerrero, Puebla, Morelos, Veracruz, San Luís Potosí e Hidalgo, aunque deja fuera a estados como Durango, Nayarit, Jalisco, Michoacán, Tlaxcala, donde existe población naua.

Tanto el INALI como la CDI son las dos instituciones encargadas a nivel nacional de tratar con la temática indígena, sin embargo, para los intereses de esta investigación los datos ofrecidos por estas dependencias no coadyuvan significativamente en la obtención de información, sino que, por el contrario, los datos ofrecidos son confusos y en ocasiones contradictorios en cuanto a la región Huasteca, como se abordará mas adelante.

Esto hace necesario alejarse de la posición oficial, dado que esta tesis sostiene que la región naua Huasteca conforma una unidad cultural que abarca la zona noreste del estado de Hidalgo, la parte norte de Veracruz y la región sur de San Luís Potosí. En esta región el tipo de vegetación es la selva tropical y en ella se habla la lengua náuatl, siendo la misma variante dialectal.

Sin embargo la posición oficial carece de una postura uniforme en cuanto al reconocimiento de la región naua Huasteca. Por la parte lingüística el INALI distingue como diferentes a las variantes dialectales de náuatl de la Huasteca Hidalguense, de la Huasteca de Veracruz y de la Huasteca de San Luís Potosí, pero por otra parte existe una traducción del catálogo de lenguas indígenas nacionales en la variante del náhuatl de la Huasteca, dimensionándola como una sola región, es decir, que en una misma institución existen dos versiones en contraposición (www.inali.gob.mx). Por otro lado, existen antecedentes sobre todo en materia educativa cuyo el material pedagógico fue realizado a partir de una atención regional y en este caso de los nauas de la Huasteca,

como los libros para la educación básica, que en México comprende desde la educación preescolar hasta la secundaria, editados por la Secretaría de Educación Pública (SEP).

El enfoque del presente trabajo estará dirigido a la problemática que esto representa, particularmente en lo referente a la cosmovisión médica de los pobladores de esta región.

Al igual que muchas poblaciones, el pueblo naua asentado en la región huasteca hace uso de los recursos florísticos de los que dispone, utilizándolos para diversas aplicaciones como alimenticia, vestimentaria, ornamental, combustible, medicinal, entre otras.

El presente proyecto pretende realizarse en el área de la etnobotánica médica, es decir, la relación que tiene el pueblo naua con el recurso florístico medicinal que utiliza. Para ello se hará uso de la metodología cualitativa y sus técnicas de investigación con el objetivo de realizar una investigación en la zona naua de la Huasteca, en la que confluyen como hemos mencionado los estados de Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí, dimensionándola como una sola región, tomando como referencia la cultura del pueblo naua.

Territorio extendido.

Es necesario hacer mención que no hay hasta la actualidad un consenso territorial sobre esta región, puesto que existe una polémica a este respecto, debido a que para algunos la Huasteca abarca zonas de los actuales estados de Tamaulipas, Guanajuato, Puebla, Querétaro, Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí (Fig. 1), mientras que para otros la región Huasteca comprende solamente algunas de estas zonas siendo las más frecuentes Tamaulipas, Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí.

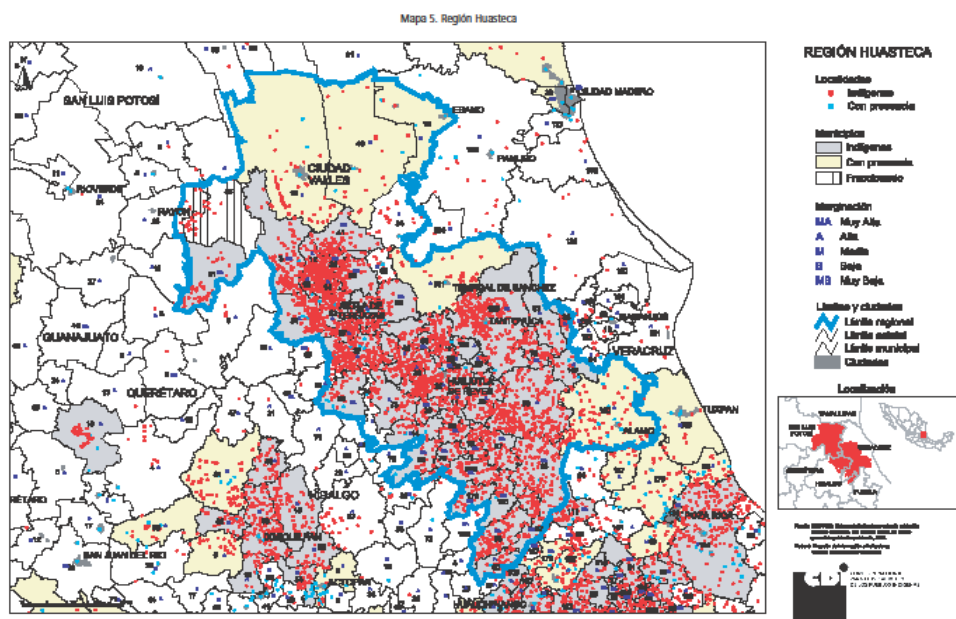


Figura 1. Región Huasteca. Lenguas indígenas.

Sin embargo, para efectos de esta investigación, el interés está enfocado a las zonas de influencia del pueblo nuaa con la variante dialectal de la región Huasteca por lo que los estados a tomar en cuenta son Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí (Fig. 2).

Esta región se encuentra entre la llanura costera y la Sierra Madre Oriental por lo que las elevaciones montañosas tienden a tener altura mediana (INEGI, 2003) entre los 0 m s.n.m hasta los 400 m s.n.m.



Figura 2. Región nua Huasteca. Revista Arqueología Mexicana.

Características generales del territorio.

Caracterización de la vegetación.

El tipo de vegetación con mayor predominancia en la zona de estudio es el bosque tropical subperennifolio (Fig. 3), que se caracteriza por la abundancia y diversidad de los elementos vegetales que lo componen y en donde la vegetación primaria está representada por especies como *Brosimum alicastrum* Sw. (ojite u *ojoxijtli*), *Dendropanax arboreus* (L.) Decae et Planch., *Protium copal* (Schltdl et Cham) Engl., (copal o *kopali*). *Sideroxylon tempisque* Pittier. (tempexquite o *tempixkis*), entre otros.

En lugares con menor pendiente la perturbación antropogénica es evidente (Dirzo y Miranda, 1991). La vegetación dominante es la secundaria, con

especies como *Bursera simaruba* (L.) Sarg. (chaca, *chakaj* o *kuaxiyotl*), *Cedrela odorata* L. (cedro o *teokuauitl*), *Croton draco* Schlecht. (palo sangrado o *eskuauitl*), *Guazuma ulmifolia* Lam. (guazima o *akichkuauitl*), *Havardia albicans* (Kunth.) Britton et. Rose. (*hujmo*), *Parmentiera aculeata* DC. (chote), *Platanus mexicanus* Moric. (álamo o *akuauitl*) como las más abundantes.



Figura 3 . Paisaje vegetal del territorio. Foto Victoriano Hernández

La principal causa de este deterioro es debido a actividades agrícolas, con campos de cultivo de maíz (*Zea mays* L.), frijol (*Phaseolus* spp.), caña de azúcar (*Saccharum officinarum* L.), cítricos (*Citrus* spp.), entre otros.

Aspectos antropológicos.

En cuanto a los aspectos antropológicos que encontramos en esta región tenemos:

Actividad económica

La agricultura es aún la principal actividad económica utilizando la roza, tumba y quema, y la rotación de los cultivos. La producción del maíz criollo (*Zea mays* L.) para la subsistencia familiar, es la que se ocupa en primer lugar; seguida del frijol de distintas variedades (*Phaseolus* spp.), que regularmente se siembra intercalado con el maíz. Otros productos cultivados son la caña de azúcar (*Saccharum officinarum* L.), cítricos (*Citrus* spp.), café (*Coffea arabica* L.), plátano (*Musa* spp.), mango (*Mangifera indica* L.), aguacate (*Persea americana* Miller), chico zapote (*Manilkara zapota* (L.) Van Royen), y zapote mamey (*Pouteria zapota* (Jacq.) H. E. Moore et Sterarn.), entre otros.

La ganadería bovina es otra actividad muy socorrida por los pobladores; el tipo de ganadería es la llamada extensiva, es decir, que es necesaria la implementación de extensiones considerables de pastizales o potreros. En menor medida se practica la apicultura, carpintería, entre otras y esta zona es considerada de alta migración.

Vivienda.

Las construcciones recientes son de hormigón y en los últimos años se han incrementado hasta llegar a ser mayoría, sin embargo existen aún casas hechas a la vieja usanza; estas habitaciones están hechas con lodo, otates, otatillos, quebrache (*Diphysa americana* (Miller) M. Sousa.), cedro (*Cedrela odorata* L.), zacate o palma *Brahea dulcis* (Kunth) Mart.

La familia.

El núcleo familiar está integrado por el padre, la madre y los hijos, aunque existen otros que están constituidos por el abuelo, la abuela, los hijos de estos, sus esposas y su descendencia, al primero se le conoce como familia nuclear y al segundo como familia extensa (Beltrán y Arciniega, 1981). La familia en ambos casos es la célula social principal en estas comunidades; la mayor autoridad dentro de este núcleo es el padre de familia, aunque últimamente se

han relegado algunas decisiones a la esposa como resultado de la migración masculina de dos o más años principalmente a los Estados Unidos de América.

Alimentación.

La alimentación está basada, al igual que en el resto del país, en el maíz (*Zea mays* L.), frijol (*Phaseolus vulgaris* L. y *Phaseolus coccineus* L.) y chile (*Capsicum annuum* L.); que son complementados con gran variedad de productos tanto de origen vegetal como animal. Esta última proviene de gallinas, guajolotes o cerdos que se crían, pero antiguamente la caza de animales silvestres proveía a los habitantes de esta región los cárnicos que necesitaban; en cuanto a los productos vegetales, como las calabazas (*Cucurbita* sp.), los camotes, *tlalkamojtli* (*Ipomoea batatas* (L.) Lam.), e *istajkamojtli* (*Manihot esculenta* Crantz), entre otros, se consiguen en las milpas y son cultivados para el consumo familiar principalmente; los cítricos (*Citrus* spp.) son cultivados en terrenos exprofeso para este fin, y de igual manera consumen mangos (*Mangifera indica* L.), plátanos (*Musa* spp.), aguacates (*Persea americana* Miller), zapotes (*Manilkara zapota* (L.) van Royen, *Pouteria zapota* (Jacq.) H.E. Moore et Stearn) y ciruelas (*Spondias mombin* L.) de diferentes variedades.

ANTECEDENTES.

Aspectos históricos del pueblo naua de la huasteca.

La zona de estudio se encuentra dentro de la región conocida como Huasteca, situada al noreste de la República Mexicana. Esta fue habitada antiguamente por personas pertenecientes a la cultura tenek o Huasteca, que es una escisión de la cultura maya, de modo que algunos autores los catalogan como mayas huastecos (Alcorn, 2006); la estrecha relación dentro del grupo de lenguas mayenses confirma esta premisa (Kroeber, 1944; Gutiérrez, 2003). Esta área fue conquistada en al menos dos ocasiones. La primera conquista fue la del imperio mexica o azteca, encabezada por Ahuizotl en el año de 1487 y la segunda por Hernán Cortés en el año de 1522 en la época de la conquista española (Ochoa, 1979; Meade, 1991). En ambos casos los conquistadores implantaron muchas de sus costumbres y rasgos particulares a los conquistados entre las que podemos mencionar a la lengua, de teenek a nauatl y de esta al español. Aunque algunos datos mencionan que en la actual región Huasteca existían pequeños asentamientos nauas de origen tolteca (Byam, 1968. Cabrera, 1983. Ávila, 1995).

Los huastecos fueron personas de baja estatura, que tenían por costumbre deformarse la cabeza y limarse los dientes. Los informantes que Sahagún dispuso le comentaron que “eran de frente ancha y cabeza chata, pintaban su cabello con diversos colores, algunos lo teñían de amarillo, otros de rojo. Se lo partían hacia los lados, se dice que lo dejaban caer sobre las orejas, se dejaban caer cabellos largos sobre el colodrillo. Los varones se aguzaban los dientes, sus dientes lucían como semillas de calabaza”. En cuanto a su adorno dice Sahagún “tenían por ornamentos brazaletes de oro en los brazos y en las piernas unas medias calzas de pluma; y en las muñecas de las manos unos chalchiuites o jades, y en la cabeza, junto a la oreja, poníanse plumajes redondos a manera de aventadores, y a las espaldas unos plumajes redondos a manera de grandes moscaderas de hojas de palmas, o de plumas coloradas, largas, puestas a manera de ruedas y en las espaldas unos aventadores también de plumas coloradas. Estos andan bien vestidos, y sus ropas y mantas

muy pulidas y curiosas, con lindas labores, porque en su tierra hacen las mantas que llaman centzontilamtlí, cenzonquachtli....Traen las narices agujeradas (Fig. 4), y con hojas de palma las ensanchan, y en el agujero de ellas ponen un cañuto de oro y dentro del cañuto atravesaban un plumaje colorado y aguzaban sus dientes a posta y los teñían de negro y otros colores (León-Portilla, 1965).



Figura 4. Huasteco con ornamento nasal horizontal y tatuajes corporales, según los registros de Sahagún. Códice Florentino. Revista Arqueología Mexicana.

Antecedentes etnobotánicos.

En México, el recurso vegetal medicinal es aquel al que recurre gran parte de la población, principalmente indígena y campesina. En la historia de nuestro país este recurso ha sido de gran valía en la salud de la población desde tiempos prehispánicos; los conocimientos herbolarios desembocaron en un discernimiento de la dinámica vegetal y un mejor manejo de los recursos botánicos (Furst, 1995). Este refinamiento en el conocimiento herbolario fue teniendo una acumulación gradual que se propagó a través de la tradición oral y en algunas culturas quedó plasmado en documentos pictográficos, como el caso de Mesoamérica, en los códices o *amoxtlis* (Alcina, 1992).

Por otra parte, desde la época colonial en México ha existido interés de diversa índole por el conocimiento del recurso herbolario. Fray Bernardino de Sahagún recabó mucha información relevante a este respecto, en su afán de conocer las costumbres de los pobladores de estas regiones para comenzar la evangelización. En su obra, la *Historia de las cosas de la Nueva España*, relata las costumbres, ritos, fiestas y medios de los que se valían para cuidar su salud, entre las que se encuentran las plantas medicinales (Sahagún, 1548). Motolinía fue otro clérigo interesado en estos aspectos, aunque desde su concepción gran parte de las prácticas terapéuticas fueron consideradas como supercherías o ritos relacionados con el diablo (Benavente, 1971). Hoy estos autores nos ayudan a dilucidar la cosmovisión de los pobladores originarios de esta época. Posteriormente Francisco Hernández, médico personal del Rey Felipe II, recolectó flora medicinal en la zona central de México, colectando alrededor de 3000 plantas (Álvarez, 1995).

Otra obra sobre plantas medicinales es el código De La Cruz – Badiano o *Libellus de medicinalis Indorum herbis*, obra publicada en 1552, si bien ésta aparece en la época novohispana la información contenida pone de manifiesto el extenso conocimiento herbolario de los indígenas ilustrado en la cantidad de plantas medicinales, todos con nombre e náhuatl (Somolinos, 1990). En el siglo XVIII, llega a México la Real Expedición Botánica encabezada por Martín Sessé, y Vicente Cervantes, éste último publicó en el año de 1792 su obra: *Materia médica vegetal de México*; otro médico de esta época fue José Mariano Mociño, mexicano que escribió las obras: la *Flora mexicana*, *Plantae novohispanae* y *Flora de Guatemala*, donde incluía plantas medicinales (Lozoya, 1998).

Ya en el México independiente del siglo XIX, se crea el Instituto Médico Nacional donde se produjo la Farmacopea Nacional y en el siglo XX, el Instituto Mexicano para el Estudio de las Plantas Medicinales IMEPLAM fue la institución que en el último cuarto del siglo pasado se dedica al estudio de la flora medicinal del país.

Para el caso de la región Huasteca no existe material bibliográfico histórico específico al tema de salud o plantas medicinales y la bibliografía encontrada sólo es contemporánea; sin embargo, puede inferirse por la literatura naua

escrita en los primeros siglos de la conquista que el uso de plantas medicinales era generalizado en todas las regiones del país. Existen varios trabajos relacionados con la etnobotánica en la región nua Huasteca, como por ejemplo las de Sandstrom, (1978, 1991); Reyes, (1982); Villa, (1991); Arias, (2000); Mar, (2004),. García, (1978); Gréco, (1993); Espinosa *et al.* (1995); Villavicencio, (1991); Villavicencio *et al.* (2005); Vite, (2000); Ramírez, 2001, Hernández, (2003 y 2008); Nava (2010).

Estos trabajos abordan desde diferentes perspectivas a las plantas medicinales y a la población que hace uso de ellas, y que en la actualidad está conformada por el mestizaje entre los elementos florísticos que son de nuestro país y de los elementos introducidos posteriormente particularmente por europeos y africanos. Esto es lo que actualmente conforma la herbolaria mexicana, con las particularidades que cada región presenta.

La herbolaria, aunada a otros elementos como son los minerales, animales medicinales y los sabedores del manejo de estos recursos, conforman la medicina tradicional mexicana, que va adquiriendo características particulares dependiendo de la región de la que se trate.

Todos estos elementos conforman un modelo médico que en la actualidad sigue atendiendo la gran demanda de la población indígena y rural de este país.

MARCO TEÓRICO.

La presente investigación tiene sus bases teóricas en varias disciplinas científicas relacionadas con la cosmovisión o forma de concebir el mundo indígena, como eje primario la etnobotánica médica entendida como el estudio de las relaciones entre un pueblo y el uso que hace de su universo vegetal medicinal (Xolalpa, 2003); la etnobotánica médica permite articular y explicar el uso de las plantas medicinales en esta caso de la región naua huasteca, no solamente desde una perspectiva de uso – efecto y su respectiva identificación botánica, sino teniendo en cuenta la importancia sociocultural en la que está inmersa su sabiduría médica.

La etnobotánica médica es una disciplina de frontera o transdisciplinaria. Traspasa leyes y categorías, de una disciplina a otra u otras (Follari, 1999), hace uso de marcos teóricos y metodologías propias de otras disciplinas afines como la antropología. En principio la investigación tiene una buena parte de corte cualitativo, lo que implica hacer uso de métodos y técnicas propios de esta materia.

De igual manera, la antropología médica ayuda al abordaje y explicación de la sabiduría médica popular cuyos preceptos divergentes con la medicina occidental problematizan sobre la concepción de la enfermedad y la salud en las comunidades indígenas, que para los objetivos de esta investigación resulta medular.

Así mismo la sociología médica tiene un papel importante puesto que permite establecer la conducta que frente al binomio salud - enfermedad tiene un determinado pueblo, en este caso los nauas de la Huasteca. En este sentido la teoría de las representaciones sociales es de gran utilidad para dar cuenta de las prácticas terapéuticas y su entorno social que hasta la actualidad se mantienen en esta región a la vez que sienta las bases para el diálogo de saberes.

En este sentido se ha hecho uso de disciplinas cuya temática sirva para explicar el sentido y significado que tienen para la población indígena su universo vegetal y la cosmovisión médica, en este caso del pueblo naua.

Por otra parte esta investigación se compone de dos versiones una en lengua castellana y otra en lengua náuatl, esto como parte del reconocimiento de la lengua indígena. La primera se presenta aquí como memoria de tesis doctoral y de ella derivarán publicaciones en revistas científicas. La segunda será utilizada como aportación al proceso de reversión del saber a la comunidad en la que fue recogida.

El objetivo principal es plasmar y reflejar lo más fehacientemente posible la cosmovisión médica de los nauas de la huasteca. Así mismo, se espera que la escritura en lengua indígena invite a futuras generaciones de hacerlo como una vía de recuperación y reposicionamiento de la lengua y cultura, como una vía para el fortalecimiento de la identidad indígena. Como se ve, esta propuesta se aleja de una visión folklorista, en la que solo se busca mostrar a las prácticas culturales como parte de un saber popular o tradicional sin adentrarse en su contexto.

Apelando al contexto, la delimitación geográfica representa un eje importante de la zona de estudio; aunque esta investigación visualice a la población nava de la Huasteca como una sola entidad regional, es pertinente mencionar que este territorio se encuentra geopolíticamente segmentado en tres estados desde el siglo XIX, Veracruz, Hidalgo y San Luís Potosí y que por lo tanto representa para la administración pública una diferenciación en cuanto a la implementación de políticas públicas.

Para entender la relación que actualmente guarda este territorio es necesario partir de una visión histórica; en 1853 se fundó el estado de Veracruz, en 1864 el estado de Hidalgo, y finalmente en 1869 el estado de San Luís Potosí, quedando esta división política hasta la actualidad. En el año de 1952 hubo un intento de unificar este territorio y se presentó el proyecto del estado huasteco y en la presentación de motivos se presentan los siguientes argumentos: Responden al término Huasteca tres comarcas limítrofes comúnmente designadas por huastecas; a saber: la veracruzana, la potosina y la hidalguense, las que a pesar de pertenecer políticamente a tres diversas entidades, integran una sola región, ya que los elementos naturales que la forman son los mismos y es tal su contextura, que la misma división política que se la ha impuesto no ha sido suficiente para romper su unidad regional y

mucho menos el encadenamiento causal de los fenómenos geográficos. Todo lo anterior evidencia la indestructibilidad de la región natural de la Huasteca y, por consiguiente, la necesidad de hacer un estudio de ella como verdadera unidad geográfica. La división política de un país no debe hacerse al acaso; sino obedeciendo a bases científicas que tengan la identidad topográfica, la identidad étnica y la identidad en las observaciones meteorológicas, botánicas que constituyan un todo homogéneo, es decir que tengan en cuenta las regiones delimitadas por la naturaleza, para el mejor estudio geográfico de un país y de los hechos históricos con él relacionados (Andrade, 1952). Sin embargo, a pesar de lo robusto de la argumentación, la propuesta no prosperó y la región sigue dividida en los tres estados antes mencionados, esto es que la población náhua de la Huasteca sigue asentada en tres diferentes estados sometidos a tres diferentes administraciones políticas a pesar de pertenecer a una misma cultura, de ahí la importancia de realizar investigaciones que conlleven a la regionalización como ente importante que aglutinen a poblaciones con división política divergente.

Es importante mencionar que el marco teórico metodológico que se ha propuesto para esta investigación es también el telón de fondo que permitirá proponer un modelo integral de salud, en donde converjan los saberes tradicionales de los nahuas con la otra medicina, que se da en llamar académica.

La teoría de las representaciones sociales y el sentido común.

Es inobjetable que en la actualidad existe una relación desequilibrada entre los diversos sistemas de conocimiento, particularmente entre el conocimiento indígena y el científico occidental entre el que se encuentran inmiscuidos el saber médico tradicional y el académico, en donde la valoración y el prestigio social tiene una clara inclinación hacia este último, esto es evidente en la región de los *nahuas* de la *huasteca* pero ¿desde qué perspectiva se construye esta asimetría? ¿Cómo se representa esto en la vida cotidiana? ¿Es posible abordarlo desde una perspectiva equitativa?

Para ello se ha recurrido a la teoría de las representaciones sociales, a partir de la cual se pretende plantear la discusión y utilizarla como una vía que permita articular el saber médico de los nauas de la Huasteca con el medio científico, como lo menciona Moscovici (1991): la representación social es una herramienta que permite abordar lo no científico en un lenguaje científico.

Además, la teoría de las representaciones sociales parte de que el conocimiento no es solo comprensible desde la tradicional concepción que señala la existencia de un conocimiento científico y de un conocimiento cotidiano o del sentido común. En esta concepción se comprende el conocimiento como fenómeno o fenómenos complejos que se generan en circunstancias y dinámicas de diversa índole y cuya construcción está multideterminada por relaciones sociales y culturales (Araya, 2002).

Es importante mencionar que la teoría de las representaciones sociales constituye tan solo una manera particular de enfocar la construcción social de la realidad. La ventaja de este enfoque es que toma en consideración y conjuga por igual las dimensiones cognitivas y las dimensiones sociales de la construcción de la realidad.

El concepto de representación social, tiene sus antecedentes en la Sociología de Emilio Durkheim, quien habla de representaciones colectivas: “Dicho concepto es usado en Sociología como una variable independiente que sirve para explicar fenómenos relacionados con la religión, los valores y otras áreas de la vida social, el “término representaciones sociales” es una especie de variable dependiente, un fenómeno que a su vez requiere explicación” (Castro, 2000).

Posteriormente el primer autor en hablar de representaciones sociales es Moscovici, quien las aborda desde la psicología social. En 1961 Moscovici publica el libro *El psicoanálisis, su imagen y su público*. En él aparece por primera vez la teoría de las representaciones sociales; sin embargo, esta no tuvo gran aceptación en la comunidad científica debido a que esta teoría se contraponía al paradigma dominante (positivismo) por lo que dicha perspectiva permaneció en el olvido, y no fue hasta los años ochentas del siglo pasado cuando fue retomada con gran fuerza.

La teoría de las representaciones sociales, propone que existen formas distintas de conocer el mundo que nos rodea, así dentro de las formas de

conocimiento encontramos dos de gran relevancia para la vida social y científica de la sociedad. La primera denomina universo consensual: “Es el que se constituye en la conversación informal, en la vida cotidiana” (Arruda, 2010). La segunda se sustenta en el espacio científico: con sus cánones de lenguaje y jerarquías internas.

Según Moscovici (1981) “Los individuos no piensan las representaciones sociales solo las repiensen, las representan, las representaciones sociales una vez creadas existen por si mismas, poseen existencia propia”. Es decir, las representaciones sociales según este autor requieren ser explicadas por sí mismas, ya que no son un ente abstracto sino que dicha representación responde a la forma de ser y actuar de los individuos en diferentes contextos. Así pues, la representación de algo o sobre algo depende de momentos históricos, generación, clase social, género entre otros factores.

El reconocimiento de que existen muchas formas de concebir y estar en el mundo es la riqueza de la teoría de las representaciones sociales, porque permite establecer que existen sociedades como las indígenas en donde la concepción de mundo es totalmente diferente a la occidental y no por ello una es mejor que la otra, sino son simplemente distintas, por lo que las particularidades o especificidades de lo indígena merecen ser estudiadas desde esta perspectiva, entre ellas la percepción de la salud o la enfermedad.

Así pues, la teoría de las representaciones sociales, permite colocar la experiencia subjetiva de lo cotidiano en el plano de lo social, ya que como se ha venido diciendo en párrafos anteriores, el saber práctico que experimenta un médico tradicional en su práctica médica no es una experiencia individual, sino colectiva.

Retomando a Moscovici, las representaciones sociales son una representación transmitida por los individuos, que al mismo tiempo es una representación de algo. Dicha representación se nutre de los diferentes lenguajes, médico, científico, legal, político entre otros. vigentes en la sociedad, pero no es su mera reproducción pues los individuos combinan esos discursos con su propia experiencia de acuerdo al lugar que ocupan en la sociedad. Ahora bien, para Denise Jodelet “Las representaciones sociales son una forma de conocimiento socialmente elaborado y compartido, con un objeto práctico que contribuye a la construcción de una realidad común a un conjunto social” (Jodelet, 1989).

En este sentido, Jodelet (1989) sugiere que si se considera a la representación social como un saber práctico, es necesario responder a tres interrogantes: ¿Quién sabe y a partir de dónde sabe? ¿Qué sabe y cómo sabe? ¿Acerca de qué sabe y con qué efecto?

La misma autora dice que “Toda representación se refiere a un objeto y tiene un contenido. El alguien que la formula es un sujeto social, inmerso en condiciones de su espacio y tiempo”, para los médicos tradicionales y población en general, esto tiene este sentido.

Son varios los factores que se ven involucrados en la construcción de una representación social, Jodelet ubica tres grandes órdenes de factores en donde se da la producción de la representación: la cultura en el sentido más amplio del concepto, la comunicación, el lenguaje y la inserción socioeconómica, institucional, educacional e ideológica.

Por otra parte el conocimiento del sentido común, es para las representaciones sociales una categoría de análisis de suma importancia, de acuerdo con Reid citado por Araya (2002). “El sentido común es, en principio, una forma de percibir, razonar y actuar” (Reid en Araya, 2002).

“El conocimiento del sentido común es conocimiento social porque está socialmente *elaborado*. Incluye contenidos cognitivos, afectivos y simbólicos que tienen una función no solo en ciertas orientaciones de las conductas de las personas en su vida cotidiana, sino también en las formas de organización y comunicación que poseen tanto en sus relaciones interindividuales como entre los grupos sociales en que se desarrollan” (Araya, 2002)

El conocimiento del sentido común, entonces, es el que permite dialogar con otras personas y orienta nuestras acciones, ya que gracias a este conocimiento podemos entablar conversaciones e interactuar con los demás. En el caso de la salud, vemos como esta experiencia de la vida cotidiana se pone en practica a través de eso que se ha dado en llamar “remedios caseros” como lo son la utilización de diversas plantas medicinales para aliviar ciertos padecimientos, como puede ser un dolor de estomago.

En resumen, el medio cultural en que viven las personas, el lugar que ocupan en la estructura social, y las experiencias concretas con las que se enfrentan a diario influyen en su forma de ser, su identidad social y la forma en que perciben la realidad social (Araya, 2002). En otras palabras, quienes se

adscriben a estos planteamientos admiten que la realidad varía con las personas, pero consideran que es en el proceso de tratamiento de la información proporcionada por la realidad objetiva donde radica el mecanismo responsable de la existencia de realidades plurales (Ibáñez, 1988).

Emprender estudios acerca de la representación de un objeto social como la medicina tradicional, permite reconocer los modos y procesos de constitución del pensamiento social, por medio del cual las personas construyen y son construidas por la realidad social. Además, nos aproxima a la “visión de mundo” que las personas o grupos tienen, pues el conocimiento del sentido común es el que la gente utiliza para actuar o tomar posición ante los distintos objetos sociales.

Así a partir de la teoría de las representaciones y la categoría del sentido común, es posible entender o explicar las diversas prácticas terapéuticas o médicas que tiene sentido dentro de una cultura, en este caso de los nauas de la Huasteca, que por consiguiente muestran la cosmogonía médica en la que está cimentada, como lo menciona Abric (1984), el abordaje de las representaciones sociales posibilita, por tanto, entender la dinámica de las interacciones sociales y aclarar los determinantes de las prácticas sociales, pues la representación, el discurso y la práctica se generan mutuamente. O en términos de Araya (2002): las representaciones sociales son “filosofías” surgidas en el pensamiento social que tienen vida propia. Las personas, al nacer dentro de un entorno social simbólico, lo dan por supuesto de manera semejante como lo hacen con su entorno natural y físico. Igual que las montañas y los mares, los lenguajes, las instituciones sociales y las tradiciones forman un panorama del mundo en que viven las personas, por tanto, ese entorno social simbólico existe para las personas como su realidad ontológica, o como algo que tan solo se cuestiona bajo circunstancias concretas.

JUSTIFICACIÓN.

El hecho de que la región huasteca en donde se encuentra asentado el pueblo naua, está dividida políticamente por tres estados, Veracruz, Hidalgo y San Luís Potosí, ha provocado que el abordaje de la problemática de salud que presenta esta población esté en función de las decisiones tomadas en dichos estados, lo que ha desembocado en que se particularice la atención de acuerdo a cada uno de ellos. Es decir, la política social en materia de salud que se implementa se encuentra focalizada de acuerdo a cada entidad, lo que ha generado programas de atención estatal y no regional que van encaminados hacia una segregación del pueblo naua de la región Huasteca. En este trabajo se pretende mostrar la unidad cultural de la región Huasteca más allá de las divisiones político administrativas.

HIPÓTESIS.

El pueblo naua asentado en la región Huasteca y que como se ha dicho comprende actualmente los estados de Veracruz, Hidalgo y San Luís Potosí, comparte elementos comunes como hábitat, lengua, cultura y cosmovisión, por lo que el conocimiento en cuanto a su recurso vegetal medicinal y la concepción de este es la misma.

OBJETIVO GENERAL.

- Investigar sobre los recursos herbolarios y las prácticas terapéuticas utilizados por el pueblo nua asentado en la región Huasteca.

OBJETIVOS PARTICULARES.

- Recolectar y listar la flora medicinal de uso popular del área.
- Identificar botánicamente el material colectado.
- Registrar el uso terapéutico del recurso médico herbolario utilizado en esta región.
- Registrar los saberes referentes a la medicina tradicional a través de las personas que en esta región son reconocidas como las que mejor conocen y manejan estos saberes.
- A partir de los resultados proponer un modelo médico desde la cosmovisión indígena para la atención a la población de esta región.
- Realizar el escrito en lengua nuaatl y en español del documento resultante como parte de la valoración y divulgación de la lengua y cultura indígena.

CAPÍTULO II

METODOLOGÍA.

Para la realización de esta investigación se hace uso de la metodología cualitativa y sus técnicas de trabajo, por ser estas las que más convienen a los objetivos de la investigación. Se utilizaron las técnicas de observación, observación participante y entrevista en profundidad (Alexiades, 1996).

Estas técnicas de investigación cualitativa permiten puntualizar de manera exhaustiva el objeto de estudio y sistematizar la información objetiva es decir, un registro detallado de los actores y su organización.

Por su parte, la técnica de las entrevistas a profundidad posibilita conocer lo “elementalmente humano”, la trama básica de la sociedad, y poner en el núcleo de la investigación la experiencia, entendida como “la propia vida de la interacción social” (Galindo 1987), ya que posibilita entidades imaginarias de sentido y representación.

En primera instancia se realizó la ubicación de informantes clave, en este caso de médicos tradicionales reconocidos en sus comunidades como los que de mayor experiencia en su quehacer médico tienen, dicha búsqueda fue hecha bajo los siguientes preceptos.

- Las comunidades indígenas regularmente son pequeñas (difícilmente mayores de 2000 habitantes) y por lo tanto conocen las capacidades de cada médico tradicional.
- La recomendación oral es la principal carta de presentación de los médicos tradicionales, por lo que su reputación transita por esta vía.
- Los médicos tradicionales, generalmente son personas que tienen el don de curar, es decir que están predestinadas para servir a sus semejantes, y que por lo tanto el reconocimiento de sus vecinos es también un indicador de confiabilidad.

Siguiendo este tamiz se preguntó en diversas comunidades a personas reconocidas en sus poblaciones como las que mayor experiencia tuvieran en el ejercicio de la medicina tradicional.

Dentro de este rubro, se entrevistó a la las siguientes personas.

Lucina Martínez (Fig. 5) de la comunidad de Atencuapa, Atlapexco, Hgo. Médica partera, herbolaria y conocedora de enfermedades de filiación cultural; 47 años.



Figura 5. La sra. Lucina Martínez realizando una limpia. Foto. Victoriano Hernández.

Los primeros indicios de su designación como curandera, iniciaron en su adolescencia, cuando empezó a padecer de enfermedades, como granos, dolores de cabeza, y fueres calenturas que la llevaban hasta el delirio, durante estos lapsos, es cuando ella visualizaba a una mujer que se identificaba como la Virgen de Fátima que la animaba a abrazar estas actividades. Los sueños eran otra forma de presentación de este personaje y en estos es como le enseñaba la forma de curar así como de salvar a los niños, es decir, la actividad de partera. Asimismo se le indicaba las oraciones que debía de rezar al principio, durante y al final de las sesiones de curación o parto, además se le hacía saber que era la persona elegida para suplir a su abuela que también era partera. Cuando aceptó ser curandera y partera se llevó a cabo su registro o rito de iniciación en 7 cerros, Uilotpetl, Sintepetl, Tiokonixko, Kuajtepek, San Manuel Tepeko, Oyoal, Paskouilotpetl en una ceremonia que se detalla más adelante. Además de los conocimientos que adquirió de su abuela, ha tomado cursos para parteras en la clínica regional del IMSS, en Huejutla, Hgo. Sus servicios no se restringen solo a los pobladores de su comunidad, sino que es requerida por personas de Atlaltipa Mirador, El Mirador; Oxpantla, Atotomoc,

Ecuatitla, La Ceiba, San Isidro, Huisotlaco, Atlaltipa Huisotlaco, entre otras del municipio de Atlapexco, así como algunas comunidades de los municipios de Huejutla, Huautla, y San Felipe Orizatlán.

Carmen Atenógenes Amador Hernández (Fig. 6), San Isidro Atlapexco, Hidalgo, hierbero y partero (63 años).



Figura 6. Carmen Atenógenes, en la su sala de espera. Foto Victoriano Hernández.

Sus inicios datan de aproximadamente 25 años como curandero y 18 como partero, sus premoniciones para abrazar esta actividad fueron sueños en donde se le mandaba a ser curandero, aunque no tiene antecedentes familiares de curanderismo, si realizó su registro ante los cerros. Años después decidió ser también partero iniciando con sus nueras y posteriormente con la población en general. Sus servicios los ha prestado a diversas comunidades como Ecuatitla, Iztacuatitla, Cochoatla, Coamontax, Atlaltipa Mirador, Atencuapa, La Ceiba entre otras.

Nora Hilda Hernández (Figs. 7 y 8) de la comunidad de Atalco, Huejutla Hgo. Especialista en herbolaria, utiliza el maíz como guía de consulta; 26 años.



Figura 7 y 8. Nora Hilda Hernández, en su centro de trabajo. Foto Victoriano Hernández

La. Sra. Nora Hilda Hernández Hernández, a sus 26 años, ya tiene más de una década ejerciendo como médica herbolaria, aunque su entrada a los conocimientos herbolarios la tuvo a partir de los 10 años, edad a la que comenzó su instrucción por su abuelo Juan Martín Hernández que ejercía como médico indígena, a los 12 años fue diagnosticada como epiléptica, por lo que inició un tratamiento médico alopático en un hospital de la ciudad de Monterrey Nuevo León. Sin embargo, para su abuelo este padecimiento era un signo inequívoco de que había llegado el momento de que ella se registrara ante los cerros y deidades para comenzar con su práctica médica, ya que según la interpretación del abuelo, la epilepsia denotaba un exceso de energía en el cuerpo de Nora Hilda, por lo que era urgente que su “don” de curación se pusiera en práctica y de esta manera disipar la energía corpórea. Así que con 15 años de es registrada e inicia sus actividades como médica indígena; esta etapa fue difícil ya que se sentía que no tenía los elementos para realizar su labor, pero recuerda que su abuelo le animaba en confiar en sus enseñanzas y en el don de curación que las deidades le habían entregado.

Además durante su infancia tuvo sueños en donde se le notificaba que se le entregaba el don de curación, se le aleccionaba en otras técnicas de sanación como el diagnóstico de los padecimientos a través de los granos del maíz (*Zea mays* L.). Actualmente ella proporciona sus servicios a personas de diferentes comunidades y ciudades de la región, aunque ha tenido pacientes de lugares alejados como Monterrey, Guadalajara, Tampico y la Ciudad de México.

Senecia Hernández (Fig. 9), de la comunidad de Oxtomal II, Huejutla Hgo. especialista en herbolaria; 48 años.



Figura 9. La sra. Senecia Hernández, en su mesa de trabajo. Foto. Victoriano Hernández

La Sra. Senecia Hernández tiene más de 20 años ejerciendo como médica herbolaria, su inicio en esta actividad fue porque en los los sueños se le avisaba que había sido designada con el don de la curación y a través de este mismo medio se le instruyó en las propiedades y usos de las plantas medicinales así como en el conocimiento del cuerpo humano y los síntomas de las diversas enfermedades. A lo largo de este tiempo ha usado sus conocimientos para sanar a diversas personas tanto de las comunidades cercanas como de lugares distantes a su lugar de residencia como Monterrey y la Ciudad de México.

Actualmente la sra. Senecia ha disminuido sus actividades médicas, sobre todo en aquellas en las que en necesario hacer algún rito o ceremonia, esto porque en los últimos tiempos ha tenido un acercamiento más cercano con la iglesia católica y ahí le han enseñado que algunas prácticas terapéuticas “no son de Dios” y por ello ahora procura solamente hacerse cargo de enfermades que afectan a lo corpóreo y no a los espiritual como el susto o la hechicería.

Fabiana Flores de la comunidad de Jalpilla, municipio de Axtla de Terrazas, San Luís Potosí. Partera y herbolaria; 56 años.

La Sra. Fabiana Flores, ha ejercido por más de 30 años, al igual que en casos anteriores fue la vía onírica por la que fue avisada y aleccionada para que

comenzara con su práctica médica, en su caso le fueron proporcionados los conocimientos necesarios para ejercer la partería así como la herbolaria.

Actualmente, hace uso en su mayor parte de ésta última dado que la partería prácticamente es monopolio de la medicina académica, en ello piensa que ha tenido repercusiones en la cultura nua, en primera piensa que la tradición de partería está seriamente amenazada por el infimo papel que tiene ahora y también porque algunas prácticas culturales médica relacionadas a la partería como el baño ritual de los siete días o *chikontilistli* prácticamente han desaparecido por lo menos en esta comunidad y en las comunidades vecinas.

La Señora Fabiana, defiende a la partería, pues comenta que en su experiencia como partera nunca tuvo un fallecimiento de alguna madre o de su neonato.

Gonzala Hernández (Fig. 10), de la comunidad de Jalpilla, municipio de Axtla de Terrazas, San Luís Potosí. Partera y herbolaria; 63 años.



Figura 10. La Sra. Gonzala Hernández, en su lugar de trabajo. Foto Victoriano Hernández.

La Sra. Gonzala Hernández tiene más de 40 años de experiencia en partería y herbolaria, comenta que actualmente su labor ha disminuido prácticamente a cero en cuanto a partería y su labor se reduce a sobar a las embarazadas y a acomodar a los bebés cuando se encuentran atravesados o sentados en el vientre de la madre, estas actividades son anotadas en una hoja de registro de la Secretaría de Salud del estado de San Luís Potosí.

Recuerda que hace algunos años su labor era muy requerida, dado que eran las únicas que podían hacer las labores de partería, y para ello se basaban en los conocimientos que como en su caso fue revelado en sueños y en las

enseñanzas de su abuela, aunque en la actualidad están registradas en un padrón gubernamental y le son impartidos cursos relacionados con la partería, esta ha dejado de practicarse.

Pascuala Hernández (Fig. 11), de la comunidad de Hueycuatitla, municipio de Benito Juárez, Veracruz (54 años). Partera y hierbera



Figura 11 Sra. Pascuala Hernández en su lugar de trabajo y su altar. Foto Victoriano Hernández.

La señora Pascuala Hernández, tiene una amplia experiencia de más de 30 años en las que ha atendido partos en su comunidad y en comunidades cercanas a Hueycuatitla, en el estado de Veracruz aun hay una partería activa, si bien ésta ha ido disminuyendo, es una opción de la que la población puede hacer uso, y en ella la señora Pascuala es una de las parteras que han sido más requeridas. Esto le ha repercutido incluso en su vida personal, puesto que actualmente ella es divorciada, ya que su labor le exige que no tenga un horario establecido, de tal manera que a veces su labor la hace en el día pero también cuando hay una parturienta en la noche es ineludible su presencia, sin embargo ella se siente contenta con su labor para su comunidad y con las deidades que le dieron este don.

Inocencio Hernández, comunidad de Tenexco, municipio de Chicontepec, Veracruz herbolario y maicero; 75 años.

El Señor Inocencio, es herbolario y su diagnóstico la hace a través del maíz (*Zea mays* L.) el conocimiento lo obtuvo a través de los sueños, en donde se le aleccionó sobre las propiedades curativas de las plantas, y sus efectos en el

cuerpo, su práctica médica la ha realizado por más de cinco décadas y a través de estos años ha tenido diversos periodos de inestabilidad en su salud, que atribuye a su labor, dado que muchos enfermos dejan resabios en su cuerpo, ya que según su concepción, él es el vehículo que las deidades tienen para que sanen las demás personas, por ello el don de curación. Esto tiene repercusiones negativas en su salud, porque en ocasiones la salud de sus pacientes está muy quebrantada que es necesario llevar un periodo prolongado de tratamiento lo que a la larga termina por que el médico se quede con el padecimiento; esto es muy frecuente en las enfermedades de índole espiritual como la hechicería, por lo que en ocasiones se necesitan periodos que van desde tres hasta un año para su recuperación y que precisa durante este tiempo una suspensión de las actividades de la práctica médica.

Después de la localización de los informantes se realizó una primera entrevista de carácter exploratorio para explicarles el objetivo de la investigación y solicitar su colaboración. Las entrevistas fueron grabadas y las transcripciones se encuentran en versión electrónica el anexo en un CD. Las especies colectadas fueron determinadas con ayuda de las claves taxonómicas de Rzedowski y Rzedowski (1979; 1985), Pennington y Sarukhán (1998); Carvajal y Peña (1989); Bailey (1976); Carranza y Cols. (1998), estas especies están depositados en Herbario de plantas medicinales del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMMS) México D.F.

Además, se hizo una revisión de archivos históricos como el Archivo General de Indias con el fin de obtener información de la región Huasteca en la época de contacto entre las culturas indígenas de México y las peninsulares.

Por otra parte para comparar la visión médica de los nauas de la Huasteca, se entrevistó a médicos académicos que trabajan en las mismas comunidades en las que se entrevistó a médicos tradicionales y sus aportaciones ayudaron a dilucidar la posición oficial que se tiene con respecto a la medicina indígena.

Es importante hacer mención que este proyecto se usará el alfabeto naua de la región huasteca cuya característica es el no contemplar dentro de su alfabeto a las letras b, d, f, g, h, ñ, q, w, z. Este alfabeto es el utilizado en los libros de texto en primaria indígena editados por la Secretaría de Educación Pública (SEP

CAPÍTULO III

RESULTADOS.

En la región naua Huasteca se obtuvieron resultados tanto en el aspecto biológico como en el plano de lo social, en una primera instancia se presentan las plantas medicinales citadas por nuestro entrevistados, con la estructura que se explica al inicio del catálogo, en ella se expresa el conocimiento herbolario de los nauas de la Huasteca. Derivado de ello, la parte social se aborda después de haber concentrado y comentado el catálogo.

CATÁLOGO DE PLANTAS MEDICINALES USADAS EN LA REGIÓN NAUA HUASTECA.

El presente catalogo contiene 136 plantas medicinales que están ordenadas por géneros y especies. Todas han sido colectadas en la zona de estudio y se registra el nombre en nauatl, nombre castellano o castellanizado, etimología en lengua indígena, nombre científico, usos medicinales mencionando las afecciones para la que la planta se utiliza, partes usadas, tipo de preparación, forma biológica además de otro usos que puedan tener, como alimenticia, ornamental, combustible, entre otras. Estas plantas son las que los médicos indigenas usan en su práctica médica.

CATÁLOGO DE PLANTAS MEDICINALES USADAS EN LA REGIÓN NAUA HUASTECA.

***Adiantum andicola* Liebm. (*Polypodiaceae*)**

Nombre en náuatl: ekauilotl

Etimología: ekauili = sombra; lotl = el que acostumbra

Nombre castellano: malva simple

Afecciones tratadas: susto, levantada de niño y anemia

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: para el susto, se junta con la hierba del susto (*Thunbergia alata* Bojer.), hojas de lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.)), ruda (*Ruta chalepensis* L.), romero (*Rosmarinus officinalis* L.), laurel (*Litsea glaucescens* Kunth) y hierba del sereno (*Euphorbia* sp.) y para la levantada de niño es necesario además, carrizo (*Arundo donax* L.), acuyo (*Piper sanctum* (Miq.) Schlechtendal), matlalxiuitl (*Tinantia glabra* Sheeidw), y sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.), en el primer caso se rocía al paciente y en el segundo se baña al recién nacido a los siete días de nacido. Para el caso de anemia se pican las hojas y se remojan para darse un baño con ellas

Forma biológica: hierba

***Aechmea bracteata* (Swartz) Griseb. (*Bromeliaceae*)**

Nombre en náuatl: tekolomitl

Etimología: lo que se puede enroscar

Nombre castellano: en la lengua náuatl de la Huasteca no se registró

Afección tratada: anemia

Parte usada: hojas

Forma de uso: se recolecta el agua que se almacena en la base de las hojas se le adiciona más agua y se baña con esto al paciente

Forma biológica: hierba

***Acalypha* sp. (*Euphorbiaceae*)**

Nombre en náuatl: totolyakuitl

Etimología: totoli = pavo; yakakuitl = moco

Nombre castellano: moco de pavo

Afecciones tratadas: para la fiebre

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se prepara una infusión y se da a tomar al enfermo

Forma biológica: hierba

***Aloe vera* L. (*Xanthorrhoeaceae*)**

Nombre en náuatl: tiotchii

Etimología: tiotsi = Dios; chii = seno

Nombre castellano: sábila

Afecciones tratadas: contra golpes o hinchazón

Parte usada: las pencas

Forma de preparación: se machaca y se pone en la parte afectada a manera de cataplasma

Forma biológica: hierba

***Allium cepa* L. (*Liliaceae*)**

Nombre náuatlizado: cebollis

Nombre castellano: cebolla

Afecciones tratadas: dolor de muela y facilitar el parto

Parte usada: el bulbo

Forma de preparación: se extraen unas gotas del jugo de la cebolla y se le adiciona al clavo (*Syzygium aromaticum* (L.) Merr. et Perry.) previamente machacado, aplicando en la parte afectada, esto para el dolor de muela, para

el facilitamiento del parto se fríe una porción de la cebolla y se le da a la parturienta cuando está por comenzar el proceso de parto

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Allium glandulosum* Link et Otto. (*Liliaceae*)**

Nombre en nauatl: xonakatl

Etimología: xoxouik = verde; nakatl = carne

Nombre castellano: cebollín

Afecciones tratadas: mordedura de perro rabioso

Parte usada: toda la planta

Forma de preparación: se come como suplemento en la comida o combinada con la masa

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Allium sativum* L. (*Liliaceae*)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la región no existe

Nombre castellano: Ajo.

Afección tratada: mal aire

Parte usada: bulbo

Forma de preparación: se “barre” a la persona junto con albahacar (*Ocimum basilicum* L.) y hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.) y se tira después de terminar con la limpia

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Annona globiflora* Schlecht. (*Annonaceae*)**

Nombre en nauatl: mistonkokaj

Etimología: mistoj = gato; koka = vocablo proveniente de la lengua tenek

Nombre castellano: anonilla

Afecciones tratadas: dolor de cabeza y hemorragia nasal y mucosidad con sangre.

Parte usada: las hojas

Forma de preparación y administración: para el dolor de cabeza se "pican" las hojas de esta planta junto con arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht) y albahacar (*Ocimum basilicum* L.), se prepara una cocción y se toma caliente. Para la hemorragia nasal, se inhala la hoja al momento de la hemorragia; para la mucosidad con sangre se macera la hoja en agua y se lava la cabeza antes de dormir

Forma biológica: arbusto

Otros usos: comestible

***Annona reticulata* L. (Annonaceae)**

Nombre en nauatl: koka

Etimología: lengua tenek

Nombre castellano: anona

Afecciones tratadas: tos ferina, dolor de cabeza y fiebre

Parte usada: las hojas

Forma de preparación y administración: para la tos ferina se prepara una cocción de esta planta junto con hojas de tzocouite (*Pouteria hypoglauca* (Standl.) Bach.), lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle) y cimarrón (*Citrus aurantium* L.); para el dolor de cabeza y fiebre se colocan las hojas alrededor de la cabeza, solas o con jugo de limón se amarran con ayuda de un lienzo, hasta que las hojas se sequen, si es necesario se repite la operación

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Aristolochia subclausa* Wats. (Aristolochiaceae)**

Nombre en nauatl: kouaijiali

Etimología: Kouatl = serpiente; Ijiali = flatulencia

Nombre castellano: en la región de los nauas de la Huasteca no existe

Afección tratada: dolor de oído

Parte usada: las hojas

Forma de preparación y uso: se enrolla la hoja y se pone en el oído hasta que se seque, si el dolor persiste, se repite la operación.

Forma biológica: hierba

***Arundo donax* L. (*Poaceae*)**

Nombre en náuatl: akatl

Nombre castellano: carrizo

Uso: levantada de niño

Parte usada: la parte aérea.

Forma de preparación: se prepara junto con sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.), malva simple (*Adiantum andicola* Liemb), matlalxiuitl (*Tinantia glabra* Sheeidw), akuyo (*Piper sanctum*. (Miq.) Schlechtendal) y plátano (*Musa xparadisiaca* L.). Todos los elementos a excepción del sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.) se cortan en trozos en un recipiente, agregándoles agua y bañando al recién nacido a los siete días de su nacimiento. Con la flor de muerto se cubre una cruz

Forma biológica: hierba

***Artemisia ludoviciana* Nutt. ssp. *mexicana* (Willd.) Keck. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: istafiatl

Etimología: istaktik = blanco; iyiatl = tabaco.

Nombre castellanizado: estafiate

Afección tratada: dolor de oído

Parte usada: hojas

Forma de uso: se coloca una hoja de la planta en el oído repitiéndolo hasta que el dolor desaparezca

Forma biológica: hierba

***Asclepias curassavica* L. (*Asclepiadaceae*)**

Nombre en náuatl: tsintexochitl

Etimología: tsino = trasero; tetl = piedra; xochitl = flor

Nombre castellano: en la región Huasteca no se registró

Afección tratada: para eliminar hongos de los pies

Parte usada: toda la planta

Forma de preparación y administración: se prepara una cocción y se lavan los pies, todas las noches antes de dormir

Forma biológica: hierba

***Baccharis salicifolia* (Ruiz et Pavón) Pers. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: auisastli

Atl = agua; uiso = meneo; tli = el o lo que

Nombre castellanizado: ahuizastle

Afección tratada: sarna

Parte usada: hojas

Forma de preparación y administración: se tallan las hojas en la parte afectada

Forma biológica: arbusto

***Bauhinia divaricata* L. (*Fabaceae*)**

Nombre en náuatl: papaloxochitl

Etimología: papalotl = mariposa; xochitl = flor

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afecciones tratadas: dolor ventral

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se calientan las hojas y se pone a manera de cataplasma en la zona ventral

Forma biológica: arbusto

***Bidens pilosa* L. (*Asteraceae*)**

Nombre en nautatl: mosotl

Etimología: mosotik = delgado y pequeño

Nombre castellanizado: mozote

Afección tratada: diabetes

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se prepara una infusión y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: hierba

***Brugmansia arborea* (L.) Lagerh. (*Solanaceae*)**

Nombre en nautatl: xochicampana

Etimología: campana; xochitl = flor

Nombre castellano: Flor de campana

Afección tratada: paperas

Parte usada: las hojas.

Forma de preparación: las hojas se ponen en la parte afectada como cataplasma

Forma biológica: arbusto

***Bocconia frutescens* L. (*Papaveraceae*)**

Nombre en nautatl: tenexiuitl

Etimología: tenextik = cenizo; xiuitl = hierba

Nombre castellano: en la región nava Huasteca no existe

Afección tratada: para aliviar la tos

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se toma una hoja, se hierve y se toma caliente

Forma biológica: arbusto

***Bougainvillea glabra* Choisy (*Nyctaginaceae*)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la huasteca no existe

Nombre castellano: bugambilia

Afecciones tratadas: para aliviar la tos

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción de estas hojas acompañadas del fruto del tamarindo (*Tamarindus indica* L.), adicionándoles unas gotas de miel de abeja; se toma caliente

Forma biológica: arbusto

Otros usos: ornamental

***Buddleia americana* L. (*Loganiaceae*)**

Nombre en nauatl: siuapajtli.

Etimología: siuatl = mujer, pajtli medicina

Nombre castellano: hierba de la mujer

Uso medicinal: para facilitar el trabajo de parto

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una infusión, con tres hojas de esta planta para una taza, la cual se ingiere cuando ha empezado el trabajo de parto

Forma biológica: árbol

***Bursera penicillata* (Sessé & Mociño ex DC.) Engl. (*Burseraceae*)**

Nombre en nauatl: uitsitsitsilxiuitl

Etimología: uitsitsili = colibrí xiuitl = hierba

Nombre castellano: palo brujo

Uso medicinal: para controlar el mareo y mal aire

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: para el mareo se prepara una maceración en agua con chakaj (*Bursera simaruba* (L.) Sarg.) y arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht.) para que se bañe el enfermo y se le dan a oler las hojas de esta planta. Para evitar que el mal aire entre en alguna casa, se siembra esta planta en el patio.

Forma biológica: arbusto

***Bursera simaruba* (L.) Sarg. (*Burseraceae*)**

Nombre en náuatl: chakaj, kuaxiyotl.

Etimología: chakaj = de origen maya

kuaxiyotl: kuauitl = árbol xiyotl = lepra

Nombre castellanizado: cuajote, chaca

Afección tratada: fiebre

Parte usada: hojas

Forma de uso: se cortan las hojas y se refriega en la espalda del paciente o se colocan en sus sienes

Forma biológica: árbol

***Capsicum annum* L. var. *minimum* (Miller) Heiser
(*Solanaceae*)**

Nombre en náuatl: siltikchili

Etimología: siltik = pequeño; chili = chile

Nombre castellano: chile piquín

Afecciones tratadas: mal de ojo y picadura de alacrán

Parte usada: ramas y frutos

Forma de preparación: para el mal de ojo se hace una limpia con las ramas junto con una pizca de sal y posteriormente se incinera. Se puede hacer uso del fruto, tomando siete chiles y limpiando al paciente y enseguida se incineran en un comal; si el aroma picante no se presenta durante la incineración se infiere que si estaba afectada de mal de ojo. También se puede tirar cerca de algún camino, por lo regular este tratamiento es aplicado a niños. Para que las personas que han sido picadas por serpientes, no le hagan mal de ojo a la fruta, se corta un ramita y se pone encima de la fruta cortada y así madura perfectamente. Para la picadura de alacrán, se come el fruto enseguida que el alacrán ha picado o se muele y se pone en la parte afectada

Forma biológica: arbusto

Otros usos: comestible

***Carica cauliflora* Jacq.pl.Hort. Schoenb (*Caricaceae*)**

Nombre en nauatl: Ochonijtli

Nombre castellano: Ochonite

Afección tratada: para eliminar granos

Partes usadas: savia

Forma de preparación: se pone la savia en la parte afectada, hasta que los granos sequen

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Carica papaya* L. (*Caricaceae*)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la Huasteca no existe

Nombre común: papaya

Afección tratada: Obesidad.

Partes usadas: hojas y semillas

Forma de preparación: una infusión de una hoja en un litro de agua o diez semillas secas en un litro de agua, se toma en ayunas por 5 días.

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Cecropia obtusifolia* Bertol. (*Cecropiaceae*)**

Nombre en nauatl: piconi

Etimología: préstamo de la lengua tenek

Nombre castellanizado: picón

Uso medicinal: diabetes

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara una infusión con las hojas y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

Cedrela odorata* L. *Meliaceae

Nombre en náuatl: teokuauitl

Etimología: teotsi = Dios kuauitl = árbol

Nombre castellano: cedro

Afecciones tratadas: fiebres con escalofríos, granos

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se cortan las hojas tiernas del árbol y se realiza una refriega en la espalda del paciente para aminorar la fiebre, en caso de granos, se hace una cocción con las hojas de esta planta junto con pisté (*Eugenia capuli* (Cham. & Schldl.) O Berg.), con lo que se lava la parte afectada

Forma biológica: árbol

Otros usos: maderable

***Ceiba pentadra* (L.) Gaertn. (*Bombacaceae*)**

Nombre en náuatl: pochotl

Etimología: pocho = juntar

Nombre castellano: ceiba

Afección tratada: para que los niños suban de peso

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se cortan las hojas, se pican y se maceran en agua para posteriormente bañar con esto al niño

Forma biológica: árbol

***Cestrum dumetorum* Schlecht. (*Solanaceae*)**

Nombre en nauatl: nixtamalxiuitl.

Etimología: nixtamali = nixtamal; al proceso por el que el maíz pasa para ser consumido se le llama nixtamalización y consiste en cocerlo en agua y calidra; xiuitl = hierba

Nombre castellano: arcajuda

Afecciones tratadas: dolor de cabeza (punzones), sangrado (flujo vaginal), fiebre y latido

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se “pican” las hojas de esta planta junto con albahacar (*Ocimum basilicum* L.) y anonilla (*Annona globiflora* Schlecht.) y se prepara una cocción, tomándola caliente para el dolor de cabeza, para el flujo vaginal se toma una cocción caliente, para la fiebre se remojan las hojas y se toma un baño o medio baño, o solamente las hojas picadas y mojadas con aguardiente, se pone en la cabeza. Para el latido se toma una cocción de esta planta junto con hojas de zapote maduro (*Hamelia patens* Jacq.) y guayaba (*Psidium guajava* L.)

Forma biológica: arbusto

***Cinnamomum zeylanicum* Nees. (Lauraceae)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la la huasteca no existe

Nombre castellano: canela

Afección tratada: dolor de estómago

Parte usada: la corteza

Forma de preparación: se prepara una infusión junto con aguacate de olor (*Persea americana* Miller var. *brymifolia* (Schl. et Cham.) Blake) y manzanilla (*Matricaria chamomilla* L.), se toma una taza caliente

Forma biológica: árbol

***Cissampelos pareira* L. (Menispermaceae)**

Nombre en nauatl: tsintsop

Etimología: tsino = trasero; tsoptop = cerrado

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afecciones tratadas: contra la diarrea, dolores estomacales y disentería

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se macera en agua y se toma el líquido resultante o se prepara un cocimiento

Forma biológica: hierba

***Cissus sicyoides* L. (Vitaceae)**

Nombre en náuatl: kuaxokomekatl

Etimología: kuaxokotl = agridulce; mekatl = enredadera

Nombre castellano: uva de monte

Afección tratada: taponamiento de vías urinarias

Parte usada: savia de la planta

Forma de preparación: se toma la savia de la planta directamente de esta y se toman solo unas gotas

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle (Rutaceae)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la huasteca, no existe

Nombre castellano: lima

Afecciones tratadas: tos ferina, tos y susto

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: para la tosferina se prepara una cocción de esta planta junto con hojas de tzocouite (*Pouteria hypoglauca* (Standl.) Bach.), naranja cimarrón (*Citrus aurantium* L.) y anona (*Annona reticulata* L.), para la tos se sigue el mismo procedimiento agregándole hojas de eucalipto (*Eucalyptus globulus* Labill.). Para el susto se emplea esta planta junto con hierba del susto (*Thunbergia alata* Bojer), malva simple (*Adiantum andicola* Liemb), ruda (*Ruta chalepensis* L.), romero (*Rosmarinus officinalis* L.), laurel (*Litsea glaucescens* HBK.), aguacate (*Persea americana* Miller.) y hierba del sereno (*Euphorbia* sp.) macerándolos en agua y rociando al enfermo

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle (*Rutaceae*)**

Nombre nauatlizado: lemoj

Nombre castellano: limón

Afecciones tratadas: disentería y desipela

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: para la disentería, se toma junto con mimilkilitl (*Xanthosoma robustum* Schott.) y para la desipela junto con kouachacha (*Selenicereus grandiflorus* (L.) Britton et. Rose) y tojtopo (*Kalanchoe pinnata* (Lam.) Pers.

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Citrus aurantium* L. (*Rutaceae*)**

Nombre nauatlizado: simarro (préstamo del castellano)

Nombre castellano: naranja cimarrón

Afecciones tratadas: tos ferina, tos, fiebre e insomnio

Parte usada: las hojas y el fruto

Forma de preparación: para la tos ferina se prepara una cocción de esta planta junto con hojas de tzocouite *Pouteria hypoglauca* (Standl.) Bach.), lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle) y anona (*Annona reticulata* L.); para la tos, se prepara una cocción con las hojas endulzado con miel de abeja y es tomada como agua de tiempo. Para la fiebre se extrae el jugo de esta fruta, el cual se reparte en dos porciones, una se le adiciona aguardiente con la que se aplica una friega en todo el cuerpo, la parte restante del jugo es tomada; para conciliar el sueño basta con preparar una cocción con las hojas y tomarla antes de irse a acostar

Forma biológica: árbol

***Cocos nucifera* L. (*Arecaceae*)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: coco

Afección tratada: alcoholismo

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se hace una cocción en un recipiente con pedazos del endospermo del coco con plátano (*Musa* spp.) y se deja enfriar agregándole unas gotas de vino; se toma en ayunas durante un periodo de 15 días

Forma biológica: hierba

***Commelina erecta* L. (*Commelinaceae*)**

Nombre en nauatl: matlalxiuitl

Etimología: matlalt = atarraya xiuitl = hierba

Nombre castellano: En la región naua de la Huasteca no existe

Afección tratada: para quitar las lagañas (denominadas “lagañas” en el área estudiada)

Parte usada: la savia de la planta

Forma de uso: cuando se amanece con muchas chinguiñas, se pone la savia de la planta y con esto las chinguiñas se desvanecen

Forma biológica: hierba

***Cucurbita martinezii* L. H. Bailey (*Cucurbitaceae*)**

Nombre en nauatl: akuakalache

Etimología: akuakualaka: cuando algo suena dentro de otro objeto

Nombre castellano: en la región no existe.

Afección tratada: anemia

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se corta el fruto cuando este está verde, se parte y se macera en agua con lo se baña al enfermo

Forma Biológica: hierba

***Cnidoscolus aconitifolius* (Mill.) I M. Johnston.
(*Euphorbiaceae*)**

Nombres en náuatl: chaya

Etimología: chaay (da la idea de urticante en la lengua maya)

Nombres castellano: chaya

Afecciones tratadas: dolor de riñón, cálculos en los riñones.

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción de esta planta junto con caña de jabalí (*Costus mexicanus* (Jacq.) Swart.) y corteza de chote (*Parmentiera aculeata* DC.) se toma como agua de tiempo para el dolor de riñón, para deshacer los quistes se hierve solo la hoja de esta planta y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: hierba

***Croton draco* Schlecht. (*Euphorbiaceae*)**

Nombre en náuatl: eskuauitl

Etimología: estli = sangre; kuauitl = árbol

Nombre castellano: palo sangrado

Afecciones tratadas: auxiliar en el tratamiento de infecciones cutáneas

Parte usada: savia del árbol

Forma de preparación: se aplica la savia de la planta y se pone en la parte afectada en forma de cataplasma

Forma biológica: árbol

Otros usos: combustible

***Cordia alliodora* (Ruiz et Pav.) Cham. (*Boraginaceae*)**

Nombre en nauatl: axiloxochitl

Etimología: axilotl = rosa; xochitl = flor

Nombre castellano: palo rosa

Afección tratada: para cuando la mujer ya no desea tener hijos

Parte usada: la corteza

Forma de preparación: se toma un pedazo de corteza de aprox. 50 g, se prepara una cocción y se toma una taza cuando su periodo menstrual esta terminando

Forma biológica: árbol

Otros usos: maderable

***Costus mexicanus* (Jacq.) Swart. (Costaceae)**

Nombre en nauatl: xokouautl

Etimología: xokok = agrio; ouatl = caña

Nombre común: caña de jabali

Afección tratada: dolor de riñones

Parte usada: tallo

Forma de preparación: se prepara una cocción de esta planta junto con chaya (*Cnidioscolus aconitifolius* (Mill.) I.M. Johnston.) y corteza de chote (*Parmentiera aculeata* DC.) se toma como agua de tiempo

Forma biológica: hierba

***Cuminum cyminum* Juss. (Apiaceae)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la huasteca no existe

Nombre castellano: comino

Afecciones tratadas: cólico de niños

Parte usada: fruto

Forma de preparación: se hace una infusión con los frutos de esta planta junto con hierba buena (*Mentha xpipepita* L.) y orégano (*Lippia graveolens* Kunth.), se toma caliente

Forma biológica: hierba

Otros usos comestible

***Cymbopogon citratus* (DC. ex Nees) Stapf. (*Poaceae*)**

Nombre en nauatl: sakalemo

Etimología: sakatl = zacate; lemo = derivado de limón

Nombre castellano: zacate limón

Afección tratada: insomnio, gripa

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: para el insomnio, se prepara una infusión con esta planta y se toma antes de irse a dormir. Para la gripa, se toman varias tazas durante el día

Forma biológica: hierba

***Diphysa americana* (Mill.) M. Sousa (*Fabaceae*)**

Nombre en nauatl: tenkikis

Etimología: tenxipal (labios); kikisi (chiflar)

Nombre castellano: quebrache

Afecciones tratadas: diarrea y mal de orín

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara una infusión con las hojas y posteriormente se toma como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Dysphania ambrosioides* (L.) Weber (*Amaranthaceae*)**

Nombre en nauatl: apasotl

Etimología: epatl = zorrillo, sotl= lo parecido a. Este nombre se debe al olor de la planta

Nombre castellanizado: epazote

Afecciones tratadas: contra las lombrices, dolor de estómago y facilitar el parto

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: se toma en infusión en ayunas para el caso de lombrices, para el dolor de estómago se toma la infusión al sentir el dolor, y para el parto se toman de dos a tres ramas también en infusión para un litro de agua y se toma cuando el trabajo de parto está próximo a empezar

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Eriobotrya japonica* Lindl. (*Rosaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no se registró

Nombre castellano: níspero

Afección tratada: diabetes

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se hace una cocción con las hojas y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

***Erythrina americana* Miller (*Fabaceae*)**

Nombre en náuatl: pemoch

Etimología: Lengua tenek

Nombre castellanizado: pemuche

Afección tratada: para quitar el insomnio

Parte usada: flores

Forma de preparación: se prepara como alimento con frijoles o con huevo y se come en la cena

Forma biológica: árbol

Otros usos: artesanal

Eucalyptus globulus* Labill. *Myrtaceae

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la región huasteca no existe

Nombre castellano: eucalipto

Afección tratada: para aliviar la tos

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción con esta planta y hojas de lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle) se toma caliente hasta que la enfermedad desaparezca

Forma biológica: árbol

***Eugenia capuli* (Cham. & Schldl.) O. Berg. (Myrtaceae)**

Nombre en nauatl: piste.

Etimología: lengua tenek

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afección tratada: contra granos

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se hierven las hojas de esta planta junto con las hojas de cedro (*Cedrela odorata* L.) y se lava en la parte afectada

Forma biológica: arbusto

Otros usos: comestible

***Euphorbia maculata* L. (Euphorbiaceae)**

Nombre en nauatl: tlalmemeya

Etimología: tlali = tierra, suelo; memeya = mana

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe.

Afección tratada: hemorragia nasal

Parte usada: savia de la planta

Forma de uso: se extrae la savia de esta planta y se coloca en la herida, hasta que la hemorragia se detenga

Forma biológica: hierba

***Euphorbia* sp. (Euphorbiaceae)**

Nombre en náuatl: ajuechmama

Etimología: ajuechtli = sereno; mama = cargar

Nombre castellano: hierba del sereno

Afecciones tratadas: tirisia (dolor de pantorrillas causado por largas jornadas de camino)

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se macera en agua se deja serenar y se toma en la mañana siguiente

Forma biológica: arbusto

***Eysenhardtia polystachea* (Ortega) Sarg. (Fabaceae)**

Nombre en náuatl: en la región naua de la Huasteca, no se registró

Nombre castellano: palo azul

Afecciones tratadas: para las afecciones del sistema urinario

Parte usada: ramas y tallos

Forma de preparación: se hace una cocción y se toma como agua de tiempo hasta que los síntomas desaparezcan

Forma biológica: árbol

***Gomphrena serrata* L. (Amaranthaceae)**

Nombre en náuatl: oloxochitl

Etimología: olotl = olote, xochitl = flor

Nombre castellano: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Afección tratada: contra la tos

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación y administración: se prepara una infusión y se toma tibio

Forma biológica: hierba

Otros usos: ornamental

***Gonolobus niger* R. Br. (Asclepiadaceae)**

Nombre en nauatl: kuaueyojtlí

Etimología: kuautl = árbol; uiyontok = colgado

Nombre castellanizado: cuahueyote

Afección tratada: que los niños no aprendan

Parte que lo estimula: el fruto

A quien afecta: los niños no debe de comer el corazón (la semillas) de esta planta porque cuando crezcan, van aprender con lentitud, ya que les contagia lo cerrado se la semilla

Forma biológica: hierba

***Gossypium hirsutum* L. (Malvaceae)**

Nombre en nauatl: Ixkatl

Etimología: ixkatik= blando

Nombre castellano: algodón

Afección tratada: contra golpes

Parte usada: las semillas

Forma de preparación: se tritura la semilla con la que se prepara una infusión la que se ingiere caliente

Forma biológica: hierba

***Guazuma ulmifolia* Lam. (Sterculiaceae)**

Nombre en nauatl: akichkuauitl

Etimología: akich = lengua tenek; kuauitl = árbol

Nombre castellano: guazima

Afección tratada: diabetes

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción con las hojas de esta planta y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

Otros usos: combustible

***Hamelia patens* Jacq. (*Rubiaceae*)**

Nombre en náuatl: kakauaxochitl

Etimología: kakauatl = cacahuate; xochitl = flor

Nombre castellano: zapote maduro; madura zapote

Afecciones tratadas: hemorragias (flujo vaginal), heridas, disentería, latido y dolor de riñón.

Partes usadas: hojas y flores

Forma de preparación: para las hemorragias vaginales se toma una infusión de las hojas, para las heridas se machacada previamente y se exprime la savia de la planta en la parte afectada. Para el tratamiento de la disentería se hace una infusión con las hojas y se toma caliente. Para el caso de latido se combinan las hojas de esta planta con hojas de guayaba (*Psidium guajava* L.) y arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht.) tomando dos tazas tres veces al día. Para el dolor de riñón, se prepara una infusión con hojas de aguacate (*Persea americana* Miller) y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: arbusto

***Hidalgoa ternata* La Llave ex Lex. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: chilpaxochitl

Etimología: chili = chile; pajtok = pintado; xochitl = flor

Nombre castellano: árnica

Afecciones tratadas: inflamación del estómago, latido, dolor de cabeza y disminuir las varices

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se prepara una infusión con aproximadamente un metro de la planta para un litro de agua y se toma caliente

Forma biológica: hierba

***Hylocereus undatus* (Haw.) Britton & Rose (Cactaceae)**

Nombre en náuatl: chacha

Etimología: chacha, tuna (tenek)

Nombre castellano: pitaya

Uso medicinal: *chikontilistli*, baño de los siete días (Ver *Tagetes erecta* L.)

Parte usada: fruto

Forma de uso: se utiliza como ofrenda a las deidades

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Hyptis verticillata* Jacq. (Lamiaceae)**

Nombre en náuatl: apasotlachpouastli

Etimología: Apasotl = epazote tlachpouastli = escoba

Nombre castellano: hierba negra

Afecciones tratadas: dolores musculares, dolor ventral, mal aire, hinchazón

Parte usada: hojas

Forma de preparación: para los dolores musculares, las hojas de esta planta se maceran en aguardiente, junto con hojas de albahacar (*Ocimum basilicum* L.) y taranchiya (*Ocimum micranthum* Willd.) dejándolas reposar por algunos días, aplicando en la parte afectada cuando se requiera. En caso de dolor ventral se prepara una cocción y se toma una taza caliente al momento de sentir el malestar; para el mal aire, se “barre” a la persona junto con ajo (*Allium sativum* L.) y albahacar (*Ocimum basilicum* L.), tirándolos posteriormente; para la hinchazón, se prepara una cocción esta planta junto con huashi (*Leucena leucocephala* (Lam.) De Wit.), sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.) y tabaco (*Nicotiana tabacum* L.), las que usan como plantillas

Forma biológica: hierba

***Ipomoea dumosa* (Benth.) L.O. Williams (*Convolvulaceae*)**

Nombre en nauatl: soyo

Etimología: en lengua teenek

Nombre castellano: en la región nava de la Huasteca, no existe

Afección tratada: auxiliar en la secreción de leche, cuando la posparturienta no secreta la cantidad de leche necesaria para el amamantamiento del neonato

Parte usada: hojas

Forma de preparación: esta planta es preparada en forma de alimento cotidiano, se puede preparar con frijoles o acompañado de elotes, esto es lo que actualmente se conoce como un nutracéutico

Forma biológica: hierba

***Ipomoea* sp (*Convolvulaceae*)**

Nombre en nauatl: tlatlapankaxochitl

Etimología: tlapanka = el que rompe; xochitl = flor

Nombre castellano: rompe plato

Afección tratada: provoca tener manos torpes

Parte que lo provoca: las flores

Como se provoca: cuando las niñas juegan, se debe evitar que lo hagan con esta planta, porque cuando sean grandes y quieran usar sus trastes van a quebrar muchos

Forma biológica: arbusto

***Ipomoea* sp. (*Convolvulaceae*)**

Nombre en nauatl: omitestli

Etimología: omitl = hueso; estli = sangre

Nombre castellano: en la región nava Huasteca, no existe

Afecciones tratadas: dolor de muela y dolor de cintura

Parte usada: fruto

Forma de preparación: para dolor de muela, se parte a la mitad y se coloca una en la parte afectada, para el dolor de cintura, se tritura la semilla y se pone a manera de parche con la ayuda de una hoja de mayor tamaño

Forma biológica: arbusto

***Jatropha curcas* L. (*Euphorbiaceae*)**

Nombre en nauatl: achtli

Nombre castellano: piñón

Afección tratada: contra los fuegos bucales

Parte usada: savia de la planta

Forma de uso: se toma la savia de la planta, y se pone en la parte afectada cuantas veces sea necesario para que el fuego bucal desaparezca

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Justicia spicigera* Schlecht. (*Acanthaceae*)**

Nombre en nauatl: mouijtli

Nombre castellanizado: mouite

Etimología: mouijtik = azuloso

Afecciones tratadas: nervios y mal aire (privación), espanto de los muertos, vigorizante y alergias cutáneas

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación y administración: para el caso del padecimiento denominado popularmente “nervios”, se prepara una cocción y con ella se toma un baño con esta hierba y se prepara una infusión para tomarla como agua de tiempo, para el caso de mal aire se le da a oler las hojas y posteriormente se le frota en todo el cuerpo, para el espanto de los muertos, se le barre con las hojas a la persona; para preparar el vigorizante, se prepara una infusión con hojas de aguacate (*Persea americana* Miller). Para las alergias (enrojecimiento y comezón de la piel), se tallan las hojas vigorosamente donde se encuentre la alergia

Forma biológica: hierba

***Kalanchoe pinnata* (Lam.) Pers. (Crassulaceae)**

Nombre en náuatl: tojtopo

Etimología: kojtopochtik (crujiente)

Nombre castellanizado: totopo

Afecciones tratadas: paperas y erisipela (comúnmente denominada disipela)

Partes usadas: hojas

Forma de preparación: para las paperas se calientan las hojas y se ponen a manera de cataplasma en la garganta cuando estén tibias; para la disipela se machaca junto con kouachacha (*Selenicereus grandiflorus* (L.) Britton et Rose) y se le adicionan unas gotas de limón y calhidra, se usa a manera de cataplasma

Forma biológica: hierba

***Leucaena leucocephala* (Lam) De Wit (Fabaceae)**

Nombre en náuatl: uaxi

Nombre castellanizado: huashi

Afecciones tratadas: lombrices e hinchazón

Parte usada: hojas y frutos

Forma de preparación: para la hinchazón se prepara una cocción junto con sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.), tabaco (*Nicotiana tabacum* L.) y hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.), para usarlos como plantillas. Para las lombrices, se toman las semillas, preferentemente en ayunas

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Lippia dulcis* Trev. (Verbenaceae)**

Nombre en nauatl: tsopelikxiuitl

Etimología: tsopelik = dulce; xiuitl = hierba

Nombre castellano: hierba dulce

Afección tratada: enfriamiento de corazón; cuando alguna persona está en una etapa de tristeza o depresión, se dice que su corazón está frío

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se toma la parte aérea y se hace una infusión tomándoselo caliente

Forma biológica: hierba

***Lippia graveolens* Kunth (Verbenaceae)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la huasteca no existe

Nombre castellano: orégano

Afección tratada: cólico (adultos) y cólico de niños

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una coccción junto con las hojas del romero (*Rosmarinus officinalis* L.) y se toma caliente

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Litsea glaucescens* Kunth (Lauraceae)**

Nombre en nauatl: ajuiyakxiuitl

Etimología: ajuiyak = sabrosa; xiuitl = hierba

Nombre castellano: laurel

Afección tratada: susto

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se combina con la malva simple (*Adiantum andícola* Liemb), hierba del susto (*Thunbergia alata* Bojer), las hojas de lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle), ruda (*Ruta chalepensis* L.), romero

(*Rosmarinus officinalis* L.) y hierba del sereno (*Euphorbia* sp.), con lo que se rocía y da de beber al paciente

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Lycopersicon esculentum* Miller var. *cerasiforme* (Dunal)**

A. Grey (*Solanaceae*)

Nombre en náuatl: tomatl

Etimología: tomajtik = gordo.

Nombre castellanizado: tomatillo

Afecciones tratadas: anginas

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se machacan los tomatillos y se introducen junto con los dedos en la parte afectada, dando con ello un masaje

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Lycopersicon esculentum* P. Mill. (*Solanaceae*)**

Nombre en náuatl: xiktomatl

Etimología: xiktli = ombligo; tomajtik = gordo

Nombre castellanizado: jitomate

Afección tratada: anginas

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se machacan los jitomates y se introducen junto con los dedos en la parte afectada, dando con ello un masaje

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Lygodium venustum* Swartz (*Schizaeaceae*)**

Nombre en náuatl: papantepasoli, tejpantepasoli

Etimología: papaj = papan (ave *Cyanocorax morio*) tepasoli = nido. Nido de papán; tejpamitl = cerco de piedra; tepasoli = nido. Nido de cerca de piedra

Nombre castellano: en la región naua de la Huasteca, no existe

Afección tratada: infecciones del sistema urinario

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se prepara una infusión y se toma como agua de tiempo hasta que los síntomas desaparezcan

Forma biológica: hierba

***Mangifera indica* L. (*Anacardiaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: mango

Afección tratada: diarrea

Parte usada: corteza

Forma de preparación y administración: Se prepara una cocción con la corteza junto con zapote maduro (*Hamelia patens* Jacq.) y se toma caliente hasta que la diarrea desaparezca

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Matricaria chamomilla* L. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: en la región naua Huasteca, no existe

Nombre castellano: manzanilla

Uso medicinal: dolor de estómago, enfermedad de los ojos

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: para el dolor de estómago puede prepararse una infusión solo con esta planta o con canela (*Cinnamomun zeylanicum* Ness.) y hojas de aguacate de oloroso (*Persea americana* Miller var. *drymifolia* (Schl. Et Cham.); para combatir enfermedades de los ojos, se prepara de igual manera una infusión y se reciben los vapores tapándose con alguna prenda por espacio de 15 minutos, al terminar es recomendable echarse unas gotas de leche materna en los ojos

Forma biológica: hierba

***Melia azedarach* L. (*Meliaceae*)**

Nombre en náuatl: piochi

Etimología: no encontrada

Nombre castellanizado: pioche

Afección tratada: dolor de cabeza

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se toman las hojas y se refriegan para ponerlas en la cabeza amarradas con un lienzo

Forma biológica: árbol

Otros usos: maderable

***Mentha x piperita* L. (*Lamiaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: Hierba buena

Afección tratada: cólico de niños

Partes usadas: hojas y frutos

Forma de preparación: se hace una infusión de esta planta junto con comino (*Cuminum cyminum* Juss.) y orégano (*Lippia graveolens* Kunth.) y se le da a tomar caliente al infante

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Mimosa pudica* L. (*Fabaceae*)**

Nombre en nahuatl: pinauilxiuitl

Etimología: pinaua = vergonzosa; xiuitl = hierba

Nombre castellano: vergonzosa

Afección tratada: esta planta no deben de tocarla los niños, porque cuando sean grandes van a ser muy vergonzosos

Forma biológica: hierba

***Morus alba* L. (*Moraceae*)**

Nombre en nahuatl: chikchiktli

Etimología: no se encontró

Nombre castellano: Mora

Afecciones tratadas: dolores musculares

Parte usada: savia

Forma de preparación: se extrae la savia de la planta y se aplica en la parte adolorida en forma de cataplasma con ayuda de alguna hoja la que puede ser de plátano, o alguna que este amplia y pueda servir para almacenar la savia

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Murraya paniculata* Jacq. (*Rutaceae*)**

Nombre en nahuatl: en la lengua nahuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: limonaria

Uso medicinal: para la diabetes

Parte usada: la raíz

Forma de preparación: se hierve y se toma como agua de tiempo

Forma biológica árbol

***Musa xparadisiaca* L. (*Musaceae*)**

Nombre en nauatl: kuaxilotl.

Etimología: kuauitl = árbol; xilotl = estadio del maíz antes de ser elote

Nombre castellano: plátano

Afecciones tratadas: levantada de niño y alcoholismo

Parte usada: toda la planta

Forma de preparación: Para la levantada de niño se combina con malva simple (*Adiantum andícola*), carrizo (*Arundo donax* L.), acuyo (*Piper sanctum* (Miq.) Schlecht.), matlalxiuitl (*Tinantia glabra* Sheeidw.) y sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.); todos los elementos a excepción de esta última se cortan en trozos en un recipiente agregándole agua y bañando al recién nacido a los siete días después de su nacimiento. Además se adorna una cruz con flores de sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.), se realiza un convivio en la casa del neonato con todos los familiares pero en especial con los niños; esta ceremonia se realiza con el fin de agradecer el feliz nacimiento del hijo y que no sufra enfermedades graves en sus primeros meses de vida, y el no realizar la ceremonia implica arriesgar al niño a que aparezcan las enfermedades. Otro rito que se efectúa es sembrar una planta de plátano en el lugar donde se entierra el cordón umbilical del neonato para que su alma tenga un lugar en la Tierra. Para el caso de alcoholismo, se prepara una cocción con pedazos pequeños de plátano y de endosperma de coco (*Cocos nucifera* L.) y se deja enfriar, agregándoles unas gotas de vino, se toma en ayunas durante un periodo de quince días

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Nicotiana tabacum* L. (Solanaceae)**

Nombre en nauatl: lyiatl

Etimología: iyiali = flatulencia

Nombre castellano: tabaco

Afecciones tratadas: hinchazón granos, mal aire, levantada de niño

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: para la hinchazón se combina esta planta junto con uashi (*Leucaena leucocephala* (Lam.) De Wit.), hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.) y sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.); se hace una cocción para usarlos como plantillas. Para el mal aire se aplican bocanadas de humo sobre el cuerpo: Para el caso de granos, se hierva un huevo y se parte en varias porciones, se toma una porción y se le complementa con tabaco picado a esto se le adiciona aguardiente todo esto sobre algún lienzo el cual sirve como contenedor. El siguiente procedimiento es pasar el preparado sobre la parte afectada, para luego quitar los elementos y sacudir el lienzo fuertemente sobre brasas. Es necesario repetir la operación varias ocasiones en una sesión y repetir por lo menos tres días seguidos, levantada de niño ver *Tagetes erecta* L.

Forma biológica: hierba

***Nopalea* sp. (Cactaceae)**

Nombre en náuatl: nejpali

Nombre castellano: nopal

Afecciones tratadas: oguillo, diabetes

Parte usada: penca (cladodio)

Forma de preparación: se machaca una penca de nopal y se aplica en cataplasmas en el pecho y espalda, para el oguillo, y para la diabetes se licua y se toma en ayunas

Forma biológica: arbusto

Otros usos: comestible

***Ocimum basilicum* L. (Lamiaceae)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: albahacar

Afecciones tratadas: dolores musculares, dolores de cabeza y mal aire

Parte usada: hojas

Forma de preparación: Para los dolores musculares se maceran las hojas de esta planta en aguardiente, junto con taranchiya *Ocimum micranthum* Willd. y hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.), dejándolo reposar por algunos días, aplicando en la parte afectada cuando sea necesario, para el dolor de cabeza se toma una cocción junto con anonilla (*Annona globiflora* Schlecht.) y arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht.), para el mal aire se “barre” a la persona junto con ajo (*Allium sativum* L.) y hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.) y se tira posteriormente

Forma biológica: hierba

***Ocimum micranthum* Willd. (Lamiaceae)**

Nombre en náuatl: taranchiya

Etimología: lengua tenek

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afecciones tratadas: dolores musculares y dolor de oído

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: para los dolores musculares se maceran las hojas de esta planta en aguardiente, junto con albahacar (*Ocimum basilicum* L.) y hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.), dejándolo reposar por algunos días, aplicando en la parte afectada cuando sea requerido; para el dolor de oído se coloca una hoja en la parte interna hasta que la hoja se seque, repitiendo la operación varias veces si es necesario

Forma biológica: hierba

***Parietaria pennsylvanica* Muhl. (Urticaceae)**

Nombre en náuatl: tsitsikastli.

Etimología: tsitsikastik = urticante

Nombre castellanizado: tzitzicastle

Afección tratada: para quitar o prevenir la flojera.

Parte usada: parte aérea

Forma de uso: se usa en los niños el día 24 de junio en la mañana, se les coloca en su lecho y con esto se cree que cuando crezcan no serán perezosos

Forma biológica: hierba

***Parmentiera aculeata* DC. (*Bignoniaceae*)**

Nombre en náuatl: chote

Etimología: lengua tenek

Nombre castellanizado: chote (préstamo de la lengua tenek)

Afecciones tratadas: dolor de oído, riñones, latido

Parte usada: flores, fruto y corteza

Forma de preparación: se corta la flor y se coloca en el oído para aliviar el dolor, para los riñones se cortan en cuatro pedazos el fruto maduro, se hace una cocción y puede acompañarse de caña de jabalí (*Costus mexicanus* (Jacq.) Swart.) y chaya (*Cnidioscolus aconitifolius* (Miller.) I.M. Johnston., se utiliza la corteza, se toma como agua de tiempo; para el caso de latido, consistente en un dolor a la altura del ombligo se combina con hojas de menta (*Salvia reptans* Jacq.) y hujmo (*Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth), con los que se prepara una cocción y se toma caliente

Forma biológica: árbol

***Parthenium hysterophorus* L. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: chajchajajtlí

Etimología: chachaiajtlík = moteado; tli = el o lo que

Nombre castellano: hierba de la escoba

Afecciones tratadas: mordedura de perro rabioso y diabetes

Partes usadas: parte aérea

Forma de preparación: para la mordedura de perro rabioso, se hace una maceración en agua con la parte aérea y después se baña con esto al paciente, cabe mencionar que esto va acompañado con otros tratamientos como la ingesta de zopilote (*Coragyps atratus*). Para el caso de diabetes se prepara una infusión y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: hierba

Otros usos: escoba

***Passiflora coriacea* Juss. (*Passifloraceae*)**

Nombre en náuatl: tsotsoxiuitl

Etimología: thut en tenek = murciélago; xiuitl = hierba

Nombre castellano: ala de murciélago

Afección tratada: dolor en la parte del vientre

Parte usada: hojas

Forma de preparación: Se calienta la hoja y se pone en la parte ventral

Forma biológica: hierba

***Pedilanthus tithymaloides* (L.) Dressler (*Euphorbiaceae*)**

Nombre en náuatl: pilikxiti

Etimología: pil = pequeño; ikxiti = pie

Nombre castellano: zapatito

Afección tratada: dolor de estómago

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se hace una infusión y se toma caliente

Forma biológica: hierba

***Persea americana* Miller var. *drymifolia* (Schl. et Cham.) Blake. (*Lauraceae*)**

Nombre en náuatl: tonalauakatli

Etimología: tonali = tiempo; auakatli = aguacate

Nombre castellano: Aguacate de olor, aguacate oloroso

Afecciones tratadas: dolor de estómago, diarrea y mal aire, espanto de muerto y vigorizante

Parte usada: las hojas y corteza

Forma de preparación: para el dolor de estómago, se prepara una cocción junto con canela (*Cinnamomum zeylanicum* Nees) y manzanilla (*Matricaria chamomilla* L.). Para la diarrea se toma una cocción de corteza y se le adiciona hojas de guayaba (*Psidium guajava* L.) y se toma caliente cuando sea necesario. Para el mal aire y el espanto del muerto, se tallan las hojas en el cuerpo de la persona tirándolas enseguida, para el vigorizante, se toma en infusión con hojas de mouite (*Justicia spicigera* Schlecht.)

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Petiveria alliacea* L. (*Phytolaccaceae*)**

Nombre en náuatl: pasaj

Etimología: tenek

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afección tratada: para el dolor de los pies

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción y se usa como plantillas

Forma biológica: hierba

***Pimenta dioica* (L.) Merr. (*Myrtaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: pimienta

Afección tratada: dolor de garganta

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una infusión y se toma tibio

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Piper amalago* L. (*Piperaceae*)**

Nombre en náuatl: xalkuauitl

Etimología: xali = arena; kuauitl = arbusto

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Afección tratada: para bajar la fiebre

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se junta con hojas de chakaj (*Bursera simaruba* (L.) Sarg.) y arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht.), se ponen a macerar en aguardiente, se le adiciona un poca se sal y se usa como platillas

Forma Biológica: arbusto

***Piper sanctum* (Miq.) Schlechtendal. (*Piperaceae*)**

Nombre en náuatl: akuyo

Nombre castellano: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Afectación tratada: levantada de niño

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara junto con la *sempoalxochitl* (*Tagetes erecta* L.), malva simple (*Adiantum andicola* Liemb.), *matlalxiuitl* (*Tinantia glabra* Sheeidw), plátano (*Musa xparadisiaca* L.) y carrizo (*Arundo donax* L.). Todos los elementos a excepción de la flor de muerto se cortan en trozos en un recipiente, agregándoles agua y bañando a recién nacido a los siete días de su nacimiento; la flor de muerto es usada para cubrir una cruz

Forma biológica: arbusto

***Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth. (*Fabaceae*)**

Nombre en náuatl: ujmo

Etimología: lengua tenek

Nombre castellanizado: humo

Afecciones tratadas: latido

Parte usada: hojas

Forma de preparación: las hojas de esta planta se mezclan con hojas de menta (*Salvia reptans* Jacq.) y de chote (*Parmentiera aculeata* DC.) con las que se prepara una cocción para tomarlo caliente

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Pluchea odorata* (L.) Cass. (Asteraceae)**

Nombre en náuatl: tonantsixiui

Etimología: tonantsi = virgen, xiuitl = hierba

Nombre castellano: santa María, hoja santa

Afección tratada: dolor ventral; evita embarazos

Parte usada: hojas

Forma de preparación: Para el dolor ventral, se asa la hoja en un comal y se coloca encima del vientre y se amarra con un lienzo. Para evitar embarazos la mujer lo debe de tomar en infusión una vez al día en los 5 días antes de su periodo menstrual

Forma biológica: Arbusto

***Plumeria rubra* L. (Apocynaceae)**

Nombre en náuatl: tlajtokxochitl

Etimología: Tlajka = fruto; xochitl = flor

Nombre castellano: flor de mayo

Afección tratada: para secar los granos

Parte usada: el látex

Forma de preparación y administración: se pone el látex en la parte afectada hasta que los granos se sequen

Forma biológica: árbol

Otros usos: ornamental

Populus sp. (Salicaceae)

Nombre en nauatl: pepeyoka

Etimología: pepeyoka = efecto cascada

Nombre castellano: olmo

Afección tratada: para quitar la flojera

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se da un baño con las hojas de esta planta a los niños para que en su vida adulta tengan la misma agilidad que las hojas de este árbol, que al primer movimiento del aire empiezan a moverse

Forma biológica: árbol

Porophyllum ruderale (Jacq.) Cass. var. macrocephalum (DC.) Cronquist (Asteraceae)

Nombre en nauatl: ijialkilitl

Etimología: ijiali = flatulencia kililitl = quelite

Nombre castellano: mesis

Afección tratada: chismes

Parte que lo estimula: las hojas

A quien afecta: los niños no deben de comer este quelite muy tarde o de noche, porque cuando sean grandes la gente va a hablar muchos chismes de ellos, puesto que es muy olorosa

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

Pouteria hypoglauca (Standl.) Bach (Sapotaceae)

Nombre en nauatl: tsokouijtli

Etimología: lengua tenek

Nombre castellanizado: tzocouite

Afección tratada: tos ferina

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se hace una cocción las hojas de esta planta junto con hojas de lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle), cimarrón (*Citrus aurantium* L.) y anona (*Annona reticulata* L.), se toma como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

***Pouteria zapota* (Jacq.) H.E. Moores et Stearn (*Sapotaceae*)**

Nombre en nauatl: kuatsapotl

Etimología: kuauitl = árbol; tsapotl = zapote

Nombre castellano: zapote mamey

Afección tratada: llagas

Parte usada: semilla

Forma de preparación: se quema la semilla del zapote mamey y las cenizas se ponen en las llagas. El mamey no se recomienda que lo consuman las mujeres embarazadas, porque al ser una planta que tarda mucho para dar su primera fructificación, les contagiará y su embarazo se prolongará más de lo normal

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Protium copal* (Schlecht. et Cham.) Engler (*Burseraceae*)**

Nombre en nauatl: kopali

Nombre castellanizado: copal

Afección tratada: contra granos, *chikontilistli*

Parte usada: savia de la planta

Forma de uso: la savia de la planta se aplica en la parte afectada por los granos, en el *chikontilistli*, se usa para saludar a los Dioses quemándolo

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Prunus domestica* L. (*Rosaceae*)**

Nombre en nauatl: en la lengua nauatl de la Huasteca no se registró

Nombre castellano: ciruela pasa

Afección tratada: estreñimiento

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se hierven siete ciruelas pasas para una taza de agua se toma tibio al amanecer y al acostarse por seis días.

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Psidium guajava* L. (Myrtaceae)**

Nombre en náuatl: xalxokotl

Etimología: xaltik = arenoso; xokotl = agridulce

Nombre castellano: guayaba

Afección tratada: diarrea

Parte usada: las hojas y fruto

Forma de preparación: se prepara una cocción de esta planta junto con hojas de aguacate (*Persea americana* Miller var. *drymifolia* (Schlecht. et Cham.) Blake o granada (*Punica granatum* L.) y se toman al momento como agua de tiempo, al momento de sentir los primeros síntomas, también se puede comer el fruto verde. Para el caso de latido, se toma dos tazas calientes, tres veces al día junto con zapote maduro (*Hamelia patens* Jacq.) y arcajuda (*Cestrum dumetorum* Schlecht.) previa cocción

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Psittacanthus calyculatus* (DC.) G. Don. (Loranthaceae)**

Nombre en náuatl: kausilakatl

Etimología: kuauitl = árbol; siltik = pequeño; akatl = carrizo, carrizos pequeños del árbol

Nombre castellano: seca palo

Afección tratada: cuando la mujer quiere tener hijos

Parte usada: tallo y hojas

Forma de preparación: se toman dos pedazos de planta de aproximadamente 20 cm, se prepara una infusión, se deja enfriar y se toman dos tazas cuando comienza el ciclo menstrual

Forma biológica: hierba

***Punica granatum* L. (*Punicaceae*)**

Nombre en nauatlizado: kananares

Nombre castellano: granada

Afecciones tratadas: diarrea

Parte usada: hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción junto con hojas de guayaba (*Psidium guajava* L.) cuando se tiene la enfermedad se toma como agua de tiempo

Forma biológica: arbusto

Otros usos: comestible

***Rhipsalis baccifera* (Soland. ex J. Miller) Stearn (*Cactaceae*)**

Nombre en nauatl: kuauasetl, kuaxonakatl

Etimología:kuaxonakatl: kuauitl = árbol; xonacatl= cebollín

kuauasetl: kuauitl = árbol; uaktok = seco

Nombre castellano: Nigua

Afecciones tratadas: paperas, diabetes

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se calienta en un comal y se pone en la garganta a manera de cataplasma para aliviar las paperas y para la diabetes, se prepara una cocción y se toma como agua de tiempo. La planta usada es la que se encuentra en asociación simbiótica con un chote (*Parmentiera edulis* DC.)

Forma biológica: hierba

***Rosmarinus officinalis* L. (*Lamiaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la región no existe

Nombre castellano: romero

Afección tratada: cólico (adultos)

Partes usada: la parte aérea

Forma de preparación: se prepara una infusión de esta planta junto con orégano (*Lippia graveolens* Kunth.) y se toma caliente

Forma biológica: arbusto

***Rosa centifolia* L. (*Rosaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: rosa de castilla

Afecciones tratadas: sonambulismo, calentura, tos y vómito

Parte usada: las flores

Forma de preparación: para el insomnio se cortan por la mañana cuatro flores se meten en un cántaro y se le rocía en forma de cruz a la media hora y finalmente se le da a tomar un poco. Para la tos y calentura se cortan dos cuencas de siete (catorce) flores y se prepara una infusión para un medio baño y después se baña completamente al paciente. Para el vómito ese prepara una cocción con el fruto maduro y se le da a tomar al paciente tibio hasta que se estabilice

Forma biológica: hierba

Esta planta tiene uso ornamental

***Ruta chalepensis* L. (*Rutaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la huasteca no existe

Nombre castellano: ruda

Afecciones tratadas: susto y diabetes

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: para el susto se combina esta planta junto con la malva simple (*Adiantum andicola* Liebm.), hierba del susto (*Thunbergia alata* Bojer.), hojas de lima (*Citrus aurantifolia* (Christm.) Swingle), romero (*Rosmarinus officinalis* L.) y hierba del sereno (*Euphorbia* sp.) se maceran en aguardiente y se rocía al paciente. Para la diabetes, se prepara en infusión y se toma como agua de tiempo

Forma biológica: hierba

***Saccharum officinarum* L. (Poaceae)**

Nombre en náuatl: ouatl

Etimología: antiguamente era usado para referirse al maíz tierno es decir, para la planta en crecimiento, sin embargo este concepto ya no es usado en la región Huasteca y actualmente es usado para referirse a planta de caña de azúcar.

Nombre castellano: caña de azúcar

Afecciones tratadas: golpes, dolores musculares y el *chikontilistli*

Partes usada: tallo

Forma de preparación: para los golpes y dolores musculares, se extrae el jugo de la caña de azúcar y se deja macerar por algunos meses usándolo cuando sea necesario, frotándolo en la parte afectada. Para el *chikontilistli* se usa el aguardiente, para saludar a los Dioses, haciendo una cruz en el suelo

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Salvia reptans* Jacq. (Lamiaceae)**

Nombre en náuatl: tekuilichi

Etimología: tekuilichtik = arrugado

Nombre castellano: menta

Afecciones tratadas: latido, hinchazón, dolor de estómago.

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: para el latido, se combina la parte aérea de esta planta junto con hojas de chote (*Parmentiera aculeata* DC.) y hujmo (*Pithecellobium dulce* (Roxb.) Benth), se prepara una cocción y se toma caliente. Para el caso hinchazón se prepara una cocción solo con la parte aérea de esta planta y se toma caliente

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Salvia* sp. (*Lamiaceae*)**

Nombre en náuatl: tonatixochitl

Etimología: tonati = sol; xochitl = flor

Nombre castellano: En la región Huasteca no existe

Afección tratada: viruela

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: cuando los granos son blancos, se macera en agua y se le da a tomar al enfermo para que cambien de color

Forma biológica: hierba

***Sechium edule* Swartz. (*Cucurbitaceae*)**

Nombre en náuatl: kuatlajkayotl

Etimología: kuauitl = árbol, arbusto; tlajka = fruto

Nombre castellanizado: chayote

Afección tratada: Induce que los niños no aprendan

Parte que lo estimula: el fruto

A quien afecta: los niños no debe de comer el corazón (semilla) de esta planta porque cuando crezcan, van a aprender con lentitud, ya que les contagia lo cerrado de la semilla

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Selenicereus grandiflorus* (L.) Britton et Rose (*Cactaceae*)**

Nombre en nauatl: kouachacha

Etimología: kouatl = serpiente; chacha = tuna (tenek)

Nombre común: no se registró

Afecciones tratadas: desipela (enrojecimiento, hinchazón y ardor de la piel)

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: se machaca kouachacha y tojtopo (*Kalanchoe pinnata* (Lam.) Pers.), se les agregan unas gotas de limón (*Citrus aurantifolia* (Christm.)

Swingle) y una pequeña cantidad de calidra, se revuelven todos estos elementos y se pone a manera de cataplasma en la parte afectada

Forma biológica: hierba

***Serjania racemosa* Schum. (*Sapindaceae*)**

Nombre en nauatl: chikomeyolo

Etimología: chikome = siete; yolotl = corazón

Nombre castellano: siete corazones

Afección tratada: dolor de riñones

Parte usada: el tallo

Forma de preparación: se toma una porción de aproximadamente 8 cm del tallo se prepara una cocción y se toma como agua de tiempo, hasta que el dolor desaparezca

Forma biológica: hierba

***Selaginella lepidophylla* (Hook. et Gress.) Spring. (*Selaginellaceae*)**

Nombre en nauatl: texochitl

Etimología: texochitl: tetl = piedra; xochitl = flor

Nombre castellano: flor de piedra

Afección tratada: para reanimarse

Parte usada: parte aérea

Forma de preparación: se prepara una cocción con la parte aérea de esta planta y se toma

Forma biológica: hierba

***Solanum nigrum* L. (*Solanaceae*)**

Nombre en náuatl: tomakilitl

Etimología: tomajtik = gordo; kilitl = quelite

Nombre castellano: en la región Huasteca no existe

Uso: para que el cabello no encanezca

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se pican las hojas se remoja en agua y se usa como enjuague, después de lavar el cabello

Forma biológica: hierba

***Solanum tuberosum* L. (*Solanaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la huasteca no existe

Nombre castellano: papa

Afección tratada: para quitar las hernias

Parte usada: el tallo

Forma de preparación: se toma una papa grande y se corta en rodajas, se toma una de estas y se coloca en donde se encuentra la hernia, se amarra con una faja y se deja hasta que la papa reseque; se repite la operación hasta que la hernia desaparezca

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Solanum verbascifolium* L. (*Solanaceae*)**

Nombre en náuatl: iyialkuauitl

Etimología: iyali = flatulencia; kuauitl = árbol o arbusto

Nombre castellano: tabaquillo

Afección tratada: dolor de pantorrillas

Parte usada: las hojas

Forma de preparación: se prepara una cocción de las hojas de esta planta y se colocan en un recipiente metiendo los pies en él, tratando de aguantar lo más caliente posible

Forma biológica: arbusto

***Spondias mombin* L. (*Anacardiaceae*)**

Nombre en náuatl: temaxokotl

Etimología: tomaktik = gordo; xokotl = agridulce

Nombre castellano: ciruela campechana

Afección tratada: salpullido

Parte usada: hojas

Forma de uso y administración: se tallan las hojas sobre la parte afectada

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Stemmadenia donelii-smithii* (Rose) Woodson (*Apocynaceae*)**

Nombre en náuatl: totoikxite

Etimología: Tototl = pájaro; ikxiti = pie

Nombre castellano: huevo de burro

Afección tratada: para quitar los jotes o mezquinos y para la hemorragia

Parte usada: el látex

Forma de preparación y administración: Se pone el látex en la parte en los jotes o mezquinos, para estos últimos, se talla primero con algún objeto

rasposo; para el caso de la hemorragia se pone el látex donde se encuentra la herida

Forma biológica: árbol

***Syzygium aromaticum* (L.) Merr et P. Perry (*Myrtaceae*)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: clavo

Afección tratada: dolor de muela

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se machaca el clavo adicionándole unas gotas de jugo de cebolla (*Allium cepa* L.) y aplicando en la parte afectada

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Tagetes erecta* L. (*Asteraceae*)**

Nombre en náuatl: sempoalxochitl.

Etimología: se pouali = una cuenta (veinte) xochitl = flor

Nombre castellano: flor de muerto

Afecciones tratadas: hinchazón de los pies, levantada de niño

Parte usada: las flores

Forma de preparación: para la hinchazón de los pies, se hace una cocción de esta planta junto con uashi (*Leucaena leucocephala* (Lam.) De Wit.), hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.) y tabaco (*Nicotiana tabacum* L.), usándose como plantillas. Para la levantada de niño, aparte de esta planta es necesario preparar una maceración en agua con malva simple (*Adiantum andicola* Liemb), carrizo (*Arundo donax* L.), acuyo (*Piper sanctum* (Miq.) Schlecht.), *matlalxiuitl* (*Commelina erecta* L.) y plátano (*Musa xparadisiaca* L.). En este proceso, todos los elementos, a excepción de la flor de muerto, se cortan en trozos en un recipiente, agregándoles agua con lo que se baña al niño recién nacido a los siete días después de su nacimiento; además se adorna una cruz

con flores de flor de muerto, se realiza una fiesta en la casa del neonato con todos los familiares pero en especial con los niños. Esta ceremonia se realiza con el fin de agradecer el feliz nacimiento del hijo y que no sufra enfermedades graves en sus primeros meses de vida, el no realizar la ceremonia implica exponer al niño a las enfermedades

Forma biológica: hierba

Otros usos: ornamental

***Tamarindus indica* L. (Fabaceae)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: tamarindo

Afección tratada: tos

Parte usada: fruto

Forma de preparación: se hace una infusión con el fruto del tamarindo y las hojas de bugambilia (*Bougainvillea glabra* Choisy), se le adiciona unas gotas de miel de abeja y se toma caliente

Forma biológica: árbol

Otros usos: comestible

***Ternstroemia pringlei* (Rose) Standley (Theaceae)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: flor de tila

Afección tratada: para los nervios

Parte usada: la flor

Forma de preparación: se toman lo de tres dedos y se hierve en un litro de agua; se usa como agua de tiempo

Forma biológica: árbol

***Tillandsia usneoides* (L.) L. (*Bromeliaceae*)**

Nombre en nautl: kuapaxtli

Etimología: kuauitl árbol paxtok: embarrado

Nombre castellano y castellanizado: heno, paxtle

Afección tratada: asma

Parte usada: toda la planta

Forma de preparación: se combina con bugambilia (*Bougainvillea glabra* Choisy) y eucalipto (*Eucalyptus globulus* Labill.) se prepara en cocción y se toma una taza todas las mañanas y antes de acostarse

Forma biológica: hierba

Otros usos: ritual

***Tinantia glabra* Sheeidw. (*Commelinacea*)**

Nombre en nautl: matlalxiuitl

Etimología: matlatl = atarraya; xiuitl = hierba

Nombre castellano: en la región no existe

Afección tratada: levantada de niño

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación: se prepara junto con la flor de muerto (*Tagetes erecta* L.), la malva simple (*Adiantum andicola* Liemb), el carrizo (*Arundo donax* L.) y el plátano (*Musa xparadisiaca* L.). Todos los elementos a excepción la flor de muerto (*Tagetes erecta* L.). Se cortan en trozos en un recipiente, agregándoles agua y bañando a recién nacidos a los siete días de su nacimiento. Con la flor de muerto (*Tagetes erecta* L.) se adorna una cruz

Forma biológica: hierba

***Thunbergia alata* Bojer ex Sims (*Acanthaceae*)**

Nombre en nautl: nematilxiuitl

Etimología: nejmatili = susto; xiuitl = hierba

Nombre castellano: hierba del susto

Afección tratada: contra el susto

Parte usada: la parte aérea

Forma de preparación y administración: Se prepara una maceración y se le da de tomar al paciente o también junto con malva simple (*Adiantum andicola* Liebm.), lima (*Citrus aurantifolia* (Cristm.) Swingle), ruda (*Ruta chalepensis* L.), romero (*Rosmarinus officinalis* L.), laurel (*Litsea glaucescens* Kunth), aguacate (*Persea americana* Miller) y hierba del sereno (*Euphorbia* sp.) se “pican” todos los elementos y se hacen dos separaciones, una con la hierba del susto y malva simple, y otra con estas mismas plantas y las restantes, esta última se remoja en aguardiente y se toma un poco para aplicar un masaje en las muñecas y rociar en el cuerpo, la parte restante se remoja en agua y se le da a tomar al paciente después del masaje y la rociada

Forma biológica: hierba

***Vitis vinifera* L. (Vitaceae)**

Nombre en náuatl: en la lengua náuatl de la Huasteca no existe

Nombre castellano: uva pasa

Afección tratada: estreñimiento

Parte usada: el fruto

Forma de preparación: se prepara una cocción con siete uvas pasas para una taza de agua, se toma tibio al amanecer y al acostarse por seis días

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Xanthosoma robustum* Schott. (Araceae)**

Nombre en náuatl: mimilkilitl, istatlkamojtli

Etimología: mimiltik = enrollado; kilitl = quelite

Istatl = sal, kamojtli = camote

Nombre común: camote de sal

Afección tratada: disentería

Parte usada: hojas

Forma de preparación y administración: se preparan en cocción solo con las hojas tiernas de esta planta, se desvenan y se le añade limón y se ingiere como alimento

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Zea mays* L. (*Poaceae*)**

Nombre en nauatl: elotl, sintli

Etimología: no encontrada

Nombre castellano: maíz

Afecciones tratadas: fuegos bucales, mal de orín, caída de mollera

Parte usada: cariopside

Forma de preparación: para los fuegos bucales de una tortilla caliente, se toman siete pedazos y se limpia con estos la parte afectada, tirándolos después de realizar la limpia; para el mal de orín se prepara una cocción con el pelo de elote y se toma como agua de tiempo; para la caída de mollera, se toma una porción de masa y se le adiciona “nejayote” (líquido residual resultante de la nixtamalización) para colocárselo al menor en la cabeza

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

***Zingiber officinale* Roscoe. (*Costaceae*)**

Nombre en nauatl: kaxtilanchili

Etimología: kaxtilantik = español, extranjero; chili = chile

Nombre común: jengibre

Afecciones tratadas: para el vómito, dolor estomacal y latido

Parte usada: raíz

Forma de preparación: se prepara una cocción de esta raíz adicionándole unas ramitas de ruda (*Ruta chalepensis* L.), se toma caliente

Forma biológica: hierba

Otros usos: comestible

SÍNTESIS DE LOS PRINCIPALES DATOS DEL CATÁLOGO

Como complemento al catálogo, en la Tabla 1 presentamos las especies medicinales reportadas por los informantes agrupadas en familias botánicas, con indicación sintética de algunos de los principales datos (afecciones tratadas, otros usos aparte del medicinal, modo de administración y forma biológica) y con la mención de los idiomas en los que fueron nombradas.

Tabla 1. Datos sobre las especies mencionadas por los informantes agrupadas por familias botánicas.

Familia y nombre científico	Afecciones tratadas	Otro uso	Modo de administración.	Forma biológica	Hábitat	Idioma
<i>Acanthaceae</i>						
<i>Justicia spicigera</i> Schlecht.	nervios y mal aire (privación), espanto de los muertos, vigorizante y alergias cutáneas		infusión, local	hierba	huerto	nauatl
<i>Thunbergia alata</i> Bojer	contra el susto		maceración	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Anacardiaceae</i>						
<i>Spondias mombin</i> L.	salpullido	comestible	local	arbol	huerto	nauatl y español
<i>Mangifera indica</i> L.	diarrea	comestible	cocción	arbol	huerto	español
<i>Araceae</i>						
<i>Xanthosoma robustum</i> Schott.	disentería	comestible	cocción	hierba	milpa, cafetal	nauatl y español
<i>Arecaceae.</i>						
<i>Cocos nucifera</i> L.	alcoholismo	comestible	cocción	hierba	huerto	español
<i>Amaranthaceae</i>						
<i>Gomphrena serrata</i> L.	contra la tos	ornamental	Infusión	hierba	huerto	nauatl
<i>Dysphania ambrosioides</i> (L.) Weber	contra las lombrices, dolor de estómago y facilitar el parto	comestible	infusión	hierba	huerto	nauatl y español
<i>Annonaceae</i>						
<i>Annona globiflora</i> Schelecht.	dolor de cabeza y hemorragia nasal y	comestible	cocción y local	arbusto	ruderal	nauatl

	mucosidad con sangre.					
<i>Annona reticulata</i> L.	tos ferina, dolor de cabeza y fiebre	comestible	cocción y local	arbol	huerto	nauatl y español
Apiaceae						
<i>Cominum cyminum</i> Juss.	cólico de niños	comestible	infusión	arbol	mercado	español
Apocynaceae						
<i>Plumeria rubra</i> L.	para secar los granos	ornamental	local	arbol	huerto	nauatl y español
<i>Stemmadenia donell-smithii</i> Rose Woodson	para quitar los jiotos o mezquinos y para la hemorragia.		Local	arbusto	ruderal	nauatl y español
Aristolochiaceae						
<i>Aristolochia subclausa</i> Wats.	dolor de oído		local	hierba	ruderal	nauatl
Asclepiadaceae						
<i>Asclepias curassavica</i> L.	para eliminar hongos de los pies		local	hierba	ruderal	nauatl
<i>Gonolobus niger</i> R. Br.	mal que provoca: que los niños no aprendan	comestible	local	hierba	huerto	nauatl y español
Asteraceae						
<i>Artemisia ludoviciana</i> Nutt. ssp. <i>mexicana</i> (Willd). Keck	dolor de oído.		local	hierba	huerto	nauatl y español

<i>Baccharis salicifolia</i> (Ruiz et Pavón) Pers.	sarna		local	arbusto	riparia	nauatl
<i>Bidens pilosa</i> L.	diabetes		infusión	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Hidalgia ternata</i> La Llave ex Lex.	inflamación del estómago, latido y dolor de cabeza y disminuir las varices.		infusión	hierba	huerto	nauatl y español
<i>Matricaria chamomilla</i> L.	dolor de estómago, enfermedad de los ojos		infusión	hierba	huerto	español
<i>Parthenium hysterophorus</i> L.	mordedura de perro rabioso y diabetes		maceración , infusión	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Pluchea odorata</i> (L.) Cass.	dolor ventral; evita embarazos		infusion	arbusto	ruderal	nauatl y español
<i>Porophyllum ruderale</i> (Jacq.) Cass.	mal que provoca chismes	comestible	local infusión	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Tagetes erecta</i> L.	hinchazón de los pies, levantada de niño	ornamental	local	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Bignoniaceae</i>						
<i>Parmentiera edulis</i> DC.	dolor de oído, riñones, latido.	comestible	local, cocción	arbol	ruderal, huerto, milpa, potrero	tenek
<i>Bombacaceae</i>						
<i>Ceiba pentadra</i> (L.) Gaertn.	para que los niños suban de peso		maceración	arbol	ruderal, huerto, potrero	nauatl y español
<i>Boraginaceae</i>						
			cocción			

<i>Cordia alliodora</i> (Ruiz et.Pav.)Cham.	cuando la mujer ya no desea tener hijos	maderable	cocción	arbol	huerto, potrero, cafetal	nauatl y español
Bromeliaceae						
<i>Aechmea bracteata</i> (Swartz) Griseb.	anemia.		baño	hierba	ruderal, cafetal, potrero	nauatl
<i>Tillandsia usneoides</i> (L.) L.	asma	ornamental	cocción	hierba	ruderal	nauatl y español
Burseraceae						
<i>Bursera penicillata</i> (Sesse et Mociño) ex DC. Engl.	para controlar el mareo y mal aire		maceración, local	arbusto	huerto	nauatl y español
<i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg.	fiebre		local	arbol	ruderal, milpa, huerto, cafetal	maya y nauatl
<i>Protium copal</i> (Schlecht et Cham.) Engler	contra granos, <i>chikontilistli</i>	comestible	local	arbol	ruderal, cafetal	Nauatl y español
Cactaceae						
<i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton et Rose	<i>chikontilistli</i> , baño de los 7 días	comestible	local	hierba	ruderal, milpa, huerto, cafetal	nauatl y español
<i>Rhipsalis baccifera</i> (Soland ex J. Miller) Stearn	paperas, diabetes		local, cocción	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Nopalea</i> sp.	oguillo, diabetes	comestible	local	arbusto	ruderal	nauatl y español
<i>Selenicereus grandiflorus</i> (L.) Britton et Rose	desipela (enrojecimiento, hinchazón y ardor de la piel)		local	hierba		nauatl

Caricaceae						
<i>Carica cauliflora</i> Jacq. P. Hort. Schoenb	para eliminar granos.	comestible	local	arbol	ruderal, huerto, cafetal	nauatl
<i>Carica papaya</i> L.	para bajar de peso	comestible		arbol	huerto, milpa	español
Cecropiaceae						
<i>Cecropia obtusifolia</i> Bertol.	diabetes		infusión	arbol	ruderal, cafetal	nauatl
Crassulaceae						
<i>Kalanchoe pinnata</i> (Lam.) Pers.	paperas y desipela		local	hierba	ruderal, huerto	nauatl
Cucurbitaceae						
<i>Cucurbita martinzii</i> L.H Bailey	anemia	instrumento	maceración	hierba	huerto	nauatl y español
<i>Sechium edule</i> Swartz	induce que los niños no aprendan	comestible	local	hierba	ruderal,cafetal	nauatl
Commelinaceae						
<i>Commelina erecta</i> L.	para quitar las legañas		local	hierba	ruderal,cafetal	nauatl
<i>Tinantia glabra</i> Sheeidw	levantada de niño.		maceración	hierba	ruderal, cafetal	nauatl
Convolvulaceae						
<i>Ipomoea dumosa</i> (Benth.) L.O. Williams	auxiliar en la secreción de leche, cuando la posparturienta no secreta la cantidad de leche necesaria	comestible	cocción	hierba	ruderal	tenek

	para el amamantamiento del neonato.					
<i>Ipomoea</i> sp.	provoca tener manos torpes		local	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Ipomoea</i> sp.	dolor de muela y dolor de cintura		local cataplasma	arbusto		nauatl
Costaceae						
<i>Costus mexicanus</i> (Jacq.) Swartz	dolor de riñones		cocción	hierba	ruderal, cafetal	nauatl y español
<i>Zingiber officinale</i> Roscoe	para el vómito, dolor estomacal y latido	comestible	maceración			nauatl y español
Euphorbiaceae						
<i>Acalypha</i> sp.	dolor de estómago		Infusión	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Croton draco</i> Schlecht.	auxiliar en el tratamiento de infecciones cutáneas	combustible	local, cataplasma	arbol	ruderal, milpa, huerto, cafetal	nauatl y español
<i>Cnidioscolus aconitifolius</i> (Miller) I. M. Johnston	dolor de riñón, para arrojar piedras		Cocción	hierba	huerto	español
<i>Euphorbia maculata</i> L.	para detener hemorragias		local	hierba	ruderal	nauatl
<i>Euphorbia</i> sp.	tirisia (dolor de pantorrillas causado por largas jornadas de camino)		maceración	arbol	ruderal	nauatl y español

<i>Jatropha curcas</i> L.	fuegos bucales	comestible	local	arbol	huerto, potrero	nauatl y español
<i>Pedilanthus tithymaloides</i> (L.)	para dolor de estómago	ornamental	Infusión	hierba		español
Fabaceae						
<i>Bauhinia divaricata</i> L.	dolor ventral		local, cataplasma		ruderal, huerto, potrero	nauatl, tenek
<i>Erythrina americana</i> Miller	para quitar el insomnio	comestible	local	arbol	huerto, milpa	tenek y español
<i>Eysenhardtia polysthachea</i> (Ortega) Sarg.	infecciones en el sistema urinario		cocción	árbol	potrero	español
<i>Diphyssa americana</i> (Miller.) M. Sousa	diarrea y mal de orín	comestible	infusión	arbol	huerto, milpa, potrero	nauatl y español
<i>Leucaena leucocephala</i> (Lam) De Wit.	lombrices e hinchazón	comestible	infusión	arbol	ruderal, huerto, milpa	nauatl y español
<i>Mimosa pudica</i> L.	esta planta no deben de tocarla los niños, porque cuando sean grandes van a ser muy vergonzosos		local	hierba	ruderal, cafetal, potrero	nauatl y español
<i>Pithecellobium dulce</i> (Robx.) Benth	latido	comestible	infusión	arbol	ruderal, huerto, potrero	tenek
<i>Tamarindus indica</i> L.	tos	comestible	infusión	arbol	huerto, milpa	español

Lamiaceae						
<i>Hyptis verticillata</i> Jacq.	dolores musculares, dolor ventral, mal aire, hinchazón		maceración, cocción	hierba	ruderal, potrero	nauatl y español
<i>Mentha x piperita</i> L.	cólico de niños	comestible	infusión	hierba	huerto, milpa	español
<i>Ocimum basilicum</i> L.	dolores musculares, dolores de cabeza y mal aire		maceración, infusión	hierba	huerto	español
<i>Ocimum micranthum</i> Willd.	dolores musculares y dolor de oído		maceración, local	hierba	ruderal, potrero	tenek
<i>Rosmarinus officinalis</i> L.	cólico (adultos)		infusión	arbusto	huerto	español
<i>Salvia reptans</i> Jacq.	latido, hinchazón, dolor de estómago.	comestible	cocción, infusión	hierba	huerto	nauatl y español
<i>Salvia</i> sp.	viruela		maceración	hierba	ruderal, potrero, cafetal	nauatl
Lauraceae						
<i>Cinnamomum zaylanicum</i> Ness.	dolor de estómago	comestible	infusión	arbol	huerto	español
<i>Litsea glaucescens</i> Kunth	susto	comestible	maceración	hierba	huerto	nauatl y español
<i>Persea americana</i> Miller var. <i>drymifolia</i> (Schl. et Cham.) Blake	dolor de estómago, diarrea y mal aire, espanto de muerto y vigorizante	comestible	cocción, local	arbol	huerto, milpa, cafetal	nauatl y español
Liliaceae						
<i>Aloe vera</i> L.	contra golpes o		local	hierba	huerto	nauatl y

	hinchazón		cataplasma			español
<i>Allium cepa</i> L.	dolor de muela y facilitar el parto	comestible	local, frita	hierba	huerto	español
<i>Allium glandulosum</i> Link et Otto	mordedura de perro rabioso	comestible	alimento	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Allium sativum</i> L.	mal aire	comestible	local barrida	hierba	huerto	español
Loganiaceae						
<i>Buddleia americana</i> L.	para facilitar el trabajo de parto		infusión	arbusto	ruderal, huerto, cafetal	nauatl y español
Loranthaceae						
<i>Psittachantus calyculathus</i> (DC) G. Don	cuando la mujer quiere tener hijos		infusión	hierba	ruderal	nauatl y español
Malvaceae						
<i>Gossypium hirsutum</i> L.	contra golpes		infusión	hierba	huerto	nauatl y español
Meliaceae						
<i>Cedrela odorata</i> L.	fiebres con escalofríos, granos.	maderable	local, cocción	arbol	huerto, milpa, cafetal	nauatl y español
<i>Melia azedarach</i> L.	dolor de cabeza	maderable	local	arbol	huerto, milpa, cafetal	nauatl y español
Menispermaceae						
<i>Cissampelos pareira</i> L.	contra la diarrea, dolores estomacales y disentería		maceración	hierba	ruderal, huerto, milpa, cafetal	nauatl
Moraceae						
<i>Morus alba</i> L.	dolores musculares	comestible	local cataplasma	arbol	ruderal, huerto, potrero	nauatl y español
Musaceae						

<i>Musa xparadisiaca</i> L.	alcoholismo y levantada de niño	comestible	baño y cocción	hierba	huerto, milpa, cafetal	nauatl y español
Myrtaceae						
<i>Eucalyptus globulus</i> Labill	para aliviar la tos		infusión	arbol	ruderal, huerto	español
<i>Eugenia capoli</i> (Cham. et. Schldl.)	contra granos	comestible	cocción	arbusto	ruderal, huerto, potrero	nauatl y español
<i>Psidium guajava</i> L.	diarrea	comestible	cocción	arbol	ruderal, huerto, potrero	nauatl y español
<i>Syzygium aromaticum</i> (L.) Merr et Perry	dolor de muela	comestible	local	arbol	huerto	español
Nyctaginaceae						
<i>Bougainvillea glabra</i> Choisy	para aliviar la tos	ornamental	infusión	arbusto	huerto	español
Papaveraceae						
<i>Bocconia frutecens</i> L.	para la tos		infusión	hierba	ruderal, cafetal	nauatl y español
Passifloraceae						
<i>Passiflora coriacea</i> Juss.	dolor en la parte del vientre		local	hierba	ruderal, cafetal, milpa	nauatl y español
Phytolaccaceae						
<i>Petiveria alliacea</i> L.	para el dolor de los pies		cocción	hierba	ruderal, cafetal	tenek
Piperaceae						
<i>Piper amalago</i> L.	para bajar la calentura		maceración	arbusto	ruderal, cafetal, milpa	nauatl
<i>Piper sanctum</i> (Miq.) Schldl.	levantada de niño		maceración	arbusto	ruderal, cafetal, milpa, potrero	nauatl y español
Poaceae						

<i>Arundo donax</i> L.	levantada de niño.	artesanal	maceración	hierba	ruderal, riparia	nauatl y español
<i>Cymbopogon citratus</i> (DC. ex Ness) Stapf.	insomnio, gripa	comestible	infusión	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Saccharum officinarum</i> L.	golpes y dolores musculares	comestible	maceración	hierba	milpa	nauatl y español
<i>Zea mays</i> L.	fuegos bucales, mal de orín, caída de mollera	comestible	local barrida	hierba	milpa	nauatl y español
Polypodiaceae						
<i>Adiantum andicola</i> Liebm	susto, levantada de niño y anemia		maceración	hierba	ruderal, cafetal	nauatl y español
Punicaceae						
<i>Punica granatum</i> L.	diarrea	comestible	cocción	arbol	huerto	español
Rubiaceae						
<i>Hamelia patens</i> Jacq.	hemorragias (flujo vaginal), heridas, disentería, latido y dolor de riñón		infusión	arbusto	ruderal, cafetal, milpa, huerto	nauatl y español
Rutaceae						
<i>Citrus aurantifolia</i> (Christm.) Swingle	tos ferina, tos y susto.	comestible	cocción	arbol	huerto	español
<i>Citrus aurantifolia</i> (Christm.) Swingle	desintería y desipela	comestible	alimento, maceración	arbol	huerto	español
<i>Citrus aurantium</i> L.	tos ferina, tos, fiebre e insomnio		cocción, local	arbol	ruderal	español
<i>Murraya paniculata</i> Jacq.	para la diabetes	ornamental	infusión	arbol	ruderal, huerto	español
<i>Ruta chalepensis</i>	susto y diabetes		maceración,	hierba	huerto	español

L.			infusión			
Rosaceae						
<i>Eriobotrya japonica</i> Lindl.	diabetes	ornamental	cocción	arbol	huerto	español
<i>Pronus domestica</i> L.	estreñimiento	comestible	infusión	arbol	mercado	español
<i>Rosa centifolia</i> L.	sonambulismo, calentura, tos y vómito	ornamental	maceración	hierba	huerto	español
Salicaceae						
<i>Populus</i> sp.	para quitar la flojera		maceración	arbol	riparia	nauatl y español
Sapidaceae						
<i>Serjania racemosa</i> Shum.	para el dolor de riñones		cocción	hierba	ruderal	nauatl y español
Sapotaceae						
<i>Pouteria sapota</i> (Jacq.) H E Moore et Stearn.	contra llagas	comestible	quemada	arbol	ruderal, huerto, milpa	nauatl y español
<i>Pouteria hypoglauca</i> (Standl.) Bach	tos ferina		cocción	arbol	ruderal, huerto, potrero	nauatl y español
Schizaeaceae						
<i>Lygodium venustum.</i> Swartz.	para infecciones del sistema urinario		cocción	hierba	ruderal, potrero, milpa	nauatl
Selaginellaceae						
<i>Selaginella lepidophyla</i> (Hook. et. Gress.) Spring.	para reanimarse		cocción	hierba	ruderal, cafetal	nauatl y español

<i>Solanaceae</i>						
<i>Brugmansia arborea</i> (L.) Lagerh	paperas	ornamental	local cataplasma	arbusto	huerto	nauatl y español
<i>Capsicum annuum</i> L. var. <i>minimum</i> (Miller) Heiser	mal de ojo y picadura de alacrán	comestible	local barrida, masticada	arbusto	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Cestrum dumetorum</i> Schlecht.	dolor de cabeza (punzones), sangrado (flujo vaginal), fiebre y latido		maceración, cocción	arbusto	ruderal, potrero	nauatl y español
<i>Licopersicum esculentum</i> Miller var. <i>Cerasiforme</i> (Dunal) A. Grey	anginas	comestible	machacado	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Lycopersicon esculentum</i> P. Miller	anginas	comestible	machacado	hierba	huerto, milpa	nauatl y español
<i>Solanum nigrum</i> L.	para que el cabello no encanezca		maceración	hierba	ruderal, milpa	nauatl
<i>Nicotiana tabacum</i> L.	hinchazón granos, mal aire, levantada de niño		cocción, local	hierba	mercado	nauatl y español
<i>Solanum tuberosum</i> L.	para quitar las hernias	comestible	local	hierba	mercado	español
<i>Solanum verbacifolium</i> L.	dolor de pantorrillas		cocción	arbusto	ruderal, potrero, milpa	nauatl y español
<i>Sterculiaceae</i>						
<i>Guazuma ulmifolia</i>	diabetes	combustible	infusión	arbol	ruderal, potrero,	teenek y

Lam.					cafetal, milpa	español
Theaceae						
<i>Ternstroemia pringlei</i> (Rose) Standley	para los nervios		infusión	arbol	mercado	español
Urticaceae						
<i>Parietaria pennsylvanica</i> Muhl.	para quitar o prevenir la flojera		local	hierba	ruderal, cafetal, milpa	nauatl y español
Verbenaceae						
<i>Lippia dulcis</i> Trev.	enfriamiento de corazón		infusión	hierba	ruderal, milpa, potrero	nauatl y español
<i>Lippia graveolens</i> Kunth	cólico (adultos) y cólico de niños	comestible	cocción	arbol	mercado	nauatl y español
Vitaceae						
<i>Cissus sicyoides</i> L.	taponamiento de vías urinarias	comestible	local	hierba	ruderal	nauatl y español
<i>Vitis vinifera</i> L.	estreñimiento	comestible	infusión	arbol	mercado	español

DISCUSIÓN

Este capítulo comienza haciendo un análisis cuantitativo de la información botánica obtenida organizándola en diversos rubros tanto en lo botánico como en su uso.

En el plano de lo social se caracteriza la cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca, en ella se hace patente el pensamiento médico de este pueblo, se explica el anclaje social de esta cosmovisión, lo que ayuda a ver el punto de partida de las acciones médicas que este pueblo ha desarrollado.

Posteriormente, se hace un ejercicio de la relación que ha habido entre la medicina indígena y la medicina académica y finalmente se proponen algunas directrices de hacia donde se podría caminar para lograr un diálogo entre estos dos modelos médicos de los que hacen uso los nauas de la Huasteca.

ANÁLISIS DE LA INFORMACIÓN BOTÁNICA.

A continuación se presenta la información botánica en términos cuantitativos en donde las diferentes categorías de análisis en términos de porcentaje de uso las formas de vida de las plantas, el porcentaje de plantas nativas e introducidas, otros usos aparte del medicinal, familias más representativas, las formas de preparación y finalmente una tabla en donde se resume la información botánica agrupada en familias botánicas.

En cuanto a formas de vida, predominan las hierbas sobre los árboles y arbustos (Tabla 2).

Hierbas	72	52,94%
Árboles	45	33,38%
Arbustos	19	14,39%

Tabla 2. Comparación entre formas de vida.

Las tres cuartas partes de la totalidad de las plantas corresponden a taxones nativos mientras que la cuarta parte está constituida por especies introducidas (Tabla 3).

Nativas	99	72,79%
Introducidas	37	27,20%

Tabla 3. Comparación entre especies nativas e introducidas.

Algunas plantas tienen otros usos aparte del medicinal (Tabla 4): comestible, combustible (leña), ornamental o maderable, aunque una buena proporción de ellas ha sido citada solo con uso medicinal.

Comestible	55	40,44%
Combustible	9	6,71%
Ornamental	7	5,22%
Maderable	7	5,22%
Solo medicinal	55	41,04%

Tabla 4. Diversos usos de las plantas colectadas.

Las familias botánicas mayormente representadas (Tabla 5) son *Asteraceae*, *Solanaceae*, *Fabaceae*, *Lamiaceae*, *Euphorbiaceae*, *Rutaceae* y *Myrtaceae*.

Familia	
<i>Asteraceae</i>	9
<i>Solanaceae</i>	9
<i>Fabaceae</i>	7
<i>Lamiaceae</i>	7
<i>Euphorbiaceae</i>	8
<i>Rutaceae</i>	5
<i>Myrtaceae</i>	5

Tabla 5. Familias botánica con mayor representación.

Las principales formas de administración de las plantas (Tabla 6) fueron cocción, infusión, sin ninguna preparación, maceración, machacado, asado y quema.

Forma de preparación	Porcentaje
Cocción	26,86%
Infusión	24,54%
Sin ninguna preparación	21,09%
Maceración	18,37%
Machacado	4,7%
Asado	4,08%

Quemado	0,68%
---------	-------

Tabla 6. Formas de preparación de las plantas medicinales colectadas.

En el campo de la etnobotánica médica, se puede establecer que existe capital humano especializado en el conocimiento médico indígena que a su vez hace uso de los recursos médicos tradicionales, en la que, si bien existen elementos de origen mineral o animal como opciones curativas, los elementos florísticos siguen ocupando el lugar principal en la medicina tradicional de los nauas de la huasteca.

En este rubro se puede ver una clara inclinación hacia el uso primordial de las hierbas en comparación con los árboles y los arbustos, siendo más de la mitad el uso de ellas con un 52,27 %, a diferencia de árboles y arbustos con 33,33 % y 14,39%. Esto va en concordancia con lo anterior puesto que en la vegetación secundaria es en donde el recurso vegetal medicinal se encuentra con mayor disponibilidad.

De la totalidad de las plantas casi tres cuartas partes (72,79%) son nativas y pertenecen a la selva tropical, tipo de vegetación en la que se encuentran los nauas de la huasteca mientras que el restante (27,20%) son de plantas introducidas. Esto hace ver el grado de conocimiento que los pobladores de la región tienen sobre su entorno vegetal y el del que hacen uso.

Además este aprovechamiento no solo tiene que ver con la parte médica, muchas de estas especies tienen un doble uso es decir que aparte de ser medicinales son comestibles (40,44 %). En este rubro aparecen especies como *istajkamojtli* o camote de sal (*Xanthosoma robustum* Schott), usado para la disentería, la preparación es como alimento pero su función principal es para aliviar este padecimiento, es decir, se alimenta y se cura a un mismo tiempo. Podemos afirmar, pues, que algunas de las plantas usadas en la medicina tradicional de los nauas de la Huasteca pertenecen a la categoría de alimentos funcionales populares, propuesta por Rigat *et al.* (2009).

El 6,71 % son consideradas como buena madera para hacer leña, es decir que entran en la categoría de uso combustible. Siete son usadas como ornamentales y otras siete como maderables, es decir el 5,22% en cada caso,

es importante mencionar que el uso de estas especies como medicinales no es por de la madera sino por las hojas.

Otro rubro de importancia es el que tiene que ver con la manera de preparar las especies. Existen varias formas de preparación que están relacionadas con el tipo de enfermedad y la concepción que de ella se tiene. Las registradas son: cocción, 26,86%, infusión 24,84%, maceración 18,37 %, machacada 4,7% el 21,09% restante es para las plantas que no tienen ninguna preparación es decir que se dan a oler al paciente, se tallan en el cuerpo o se colocan en alguna parte del cuerpo como por ejemplo en el oído o el estómago.

Las familias botánicas mayormente representadas también reflejan por un lado la flora nativa existente en la región naua huasteca y entre ellas la más abundante en muchos tipos de vegetación. la familia *Asteraceae* con nueve especies, el mismo número de representantes tiene la familia *Solanaceae*; las familias *Fabaceae*, *Lamiaceae*, tienen siete especies; *Euphorbiaceae* tiene seis; *Rutaceae* y *Myrtaceae* tienen cinco elementos. Estas dos últimas familias resultan interesantes que aparezcan como unas de las mas usadas puesto que gran parte de sus elementos son de especies introducidas, en todo caso muestran la dinamicidad de los pobladores para la reapropiación de algunas especies y su integración como parte de su recurso vegetal medicinal.

Gran parte de estos elementos herbolarios son colectados en la vegetación secundaria, es decir, en las partes donde el hombre ya ha tenido alguna injerencia, como por ejemplo milpas, huertos, potreros, cafetales o milcahuales (extensiones de terreno que en algún momento fue zona de cultivo y que por un lapso de tiempo se deja descansar).

LA COSMOVISIÓN MÉDICA DE LOS NAUAS DE LA HUASTECA.

Para los nauas de la Huasteca, la manera de concebir la enfermedad y la salud está íntimamente ligada con la concepción de ser y estar en el mundo, si bien la medicina nawa contemporánea tiene componentes europeos y africanos, es el pensamiento indígena el eje rector en la construcción del pensamiento médico y los elementos externos se han resignificando dentro del contexto indígena.

Para una mayor explicación del pensamiento médico es indispensable el abordaje de la cosmovisión no solo médica sino holística de los pobladores de esta región, donde la dualidad salud - enfermedad es un componente importante del pensamiento.

Para esta investigación la cosmovisión será entendida como: el conjunto estructurado de los diversos sistemas ideológicos con los que un grupo social, en un momento histórico, pretende aprehender el universo (López, 1984). De esta forma presentaremos diversas categorías rectoras que dan sentido a la forma de concebir el mundo de los nauas de la Huasteca y con ello se pretende explicar la cosmovisión médica contemporánea o el su concepción homónima en lengua nawaatl el *pajmatilis*, los elementos que la conforman y el contexto sociocultural en el que está inserto.

Todo ello para contextualizar a la práctica médica de los especialistas de los nauas de la Huasteca, todas ellas colaboran en sus comunidades no solamente como sanadores, sino como parte de una sociedad que está regida por un sistema al que pertenecen y que es la vida comunitaria.

LA COMUNALIDAD.

Una característica distintiva de las comunidades indígenas de la Huasteca es la de vivir en comunidad, esto significa nacer, crecer, vivir, enseñar, aprender y morir en colectividad, por lo que lo individual pasa a un segundo plano y lo nosótrico tiene el papel primario (Lenkersdorf, 2002). Para vivir en comunidad es necesario hacer comunalidad, que conlleva todas las acciones que son indispensables para que este espacio tenga una definición política, cultural, social, civil, económica y religiosa, por lo tanto la comunalidad define la

inmanencia de la comunidad (Díaz, 2007) y es una forma de nombrar y entender al colectivismo indio (Maldonado, 2003). La comunalidad es, por lo tanto, base de pensamiento y conocimiento que perméa y da sentido a las nociones de educación, autonomía, derecho, cultura (Nava, 2009). La idea de la comunalidad tiene como base cuatro elementos centrales (territorio, trabajo, poder y fiesta comunales) que son atravesados por los demás elementos de la cultura (lengua, cosmovisión, religiosidad, conocimientos, tecnologías, entre otras) en un proceso cíclico permanente (Díaz, 2007; Maldonado 2003) y donde la medicina y la salud juegan un papel indisociable y transversal en la vida comunitaria de los nauas de la Huasteca.

La cosmogonía médica tiene una relación intrínseca con el pensamiento colectivo o nosótrico; así, la concepción de una medicina comunitaria está reflejada en diversas acciones que dentro de la vida colectiva están relacionadas con la salud o la enfermedad, estas acciones están en el plano de lo real y lo de lo simbólico, en el primero la organización comunitaria permite que la enfermedad no tenga un carácter individual, sino comunal principalmente en la búsqueda de herramientas para el restablecimiento de la salud, en la enfermedad por tanto existe participación de familiares, vecinos y en casos extremos hasta de la autoridad civil.

En cuanto a la parte simbólica, esta responde a la composición comunitaria, partiendo de la premisa de que la colectividad se conforma de acciones y aportaciones individuales, cada uno de los individuos tiene algo que aportar a la comunidad y entonces entra en juego el “don”, como por ejemplo el don de tocar, el don de danzar, o el don de curar, el *tepajtiketl* (el que sabe curar), estos dones son elementos en el engranaje que conlleva al funcionamiento comunitario donde los “señalados” son elegidos por diversos personajes simbólicamente significativos de la cultura naua lo que tiene consecuencia directa en el tejido social de la comunidad, en la que ahondaremos en los apartados que abordan la relación entre el modelo médico indígena y el modelo académico; por lo pronto solamente interesa recalcar el impacto de lo comunitario en el pensamiento médico de los nauas de la Huasteca.

LA ORALIDAD COMO ELEMENTO TERAPÉUTICO.

Para los pueblos indígenas y por lo tanto de los nauas de la Huasteca, la oralidad aún tiene una importancia mayor; la oralidad es el vehículo para los acuerdos en las asambleas, es una herramienta que ha permitido mantener diversos saberes y conocimientos ancestrales y que han llegado hasta nuestros días.

Por la parte médica, la palabra tiene un peso importante puesto que es una de las vías para la transmisión de conocimientos de generación en generación, es además una herramienta terapéutica indispensable por los médicos tradicionales: la palabra es la vía de comunicación con las deidades, es una de las formas en las que estas se comunican con los designados, es la palabra el vehículo de enseñanza de la práctica médica, ya sea de manera presencial o mediante un proceso onírico. La palabra es usada como herramienta para la comunicación con entes anímicos (guardianes de cuerpos de agua, de cuevas, de cerros), es usada para curar en los ritos y ceremonias terapéuticas, sobre todo en las enfermedades de filiación cultural como susto y mal aire, donde es el elemento principal de curación al ser la palabra la que cura, puesto que es hablándole al tonali (alma, espíritu) como se le hace regresar a la persona, para el restablecimiento de su salud.

LA INTEGRALIDAD.

En la cosmogonía naua la humanidad no está colocada en la cúspide evolutiva sino que es un elemento más del ecosistema. Esta idea proviene del elemento comunitario de considerar a la Tierra como madre: la Tierra es una Madre, que nos pare, nos alimenta y nos recoge en sus entrañas porque los seres humanos no son ni más ni menos respecto de los demás seres vivos; esto es así porque la Tierra es vida. La diferencia, no la superioridad de las personas, radica esencialmente en su capacidad de pensar y decidir, de ordenar y de usar racionalmente lo existente (Díaz, 2007). Por lo tanto la cosmogonía médica está íntimamente ligada con esta forma de pensar y así varios elementos del ecosistema se presentan como seres anímicos que en determinadas circunstancias tienen la capacidad de provocar una enfermedad

a las personas, pero también tienen la capacidad de quitarla, en esta lista podemos encontrar diferentes elementos como guardianes de cuerpos de agua (manantiales, ríos, pozos), los *achanejmej*, los guardianes de las cuevas (*ostochanejmej*), los cerros, entre otros; los aires en tanto componente ecosistémico y simbólico tiene un papel protagónico en este rubro.

Los animales totémicos que al igual que los seres anímicos cuentan con atributos para enfermar o para sanar a la humanidad, las serpientes (*okuilimej*), los felinos (*tekuanimej*), las aves nocturnas (*youaltotomej*) entre otros quedan en este apartado. El universo vegetal no puede estar desligado de esta concepción y por lo tanto, las plantas medicinales no solo son concebidas como un recurso terapéutico sino como entes con los que se puede dialogar, entablar una relación y por consiguiente pedir su ayuda para el restablecimiento de la salud.

En este sentido, los *nauas* de la Huasteca forman parte de una estructura cosmogónica en la que la relación entre sus componentes tiende hacia la horizontalidad y el diálogo entre ellos es en estos términos. Es por ello por lo que los médicos tradicionales intentan entablar un diálogo para lograr restablecer la salud de los enfermos, este fenómeno puede percibirse con mayor claridad donde las nosologías no pueden tener explicación, significado y sentido sin el entorno sociocultural, casos particulares como el mal aire, el susto, la hechicería entre otras, son padecimientos en donde el concepto de integralidad explica la relación y la cosmovisión médica de los *nauas* de la Huasteca.

La integralidad por tanto es el elemento al que se apela para el restablecimiento de la salud y es la manifestación más acabada del respeto de los diferentes componentes ecosistémicos, la intermediación entre estos elementos y la humanidad es realizada por los médicos indígenas los *tepajtiyanij*, para una mayor clarificación presentamos lo que se hace para la curación de una persona afectada de mal aire en su registro original en la lengua náuatl y su contraparte en castellano:

Se sienta al paciente en una silla, se toma un huevo de gallina, se coloca encima de la cabeza y se dicen las siguientes palabras:

Namaj nikixpanti ni inmokone, (nikaj kitokajti kokoxketl uan kitiochiua ika se veladora) xitechkakika, xitechitaka, xitechtlachilikaj, xitechpaleuikaj, nochimojuantji, amelajakamej, tepeajakamej, ojajakamej, ojmaxakajakamej,

okuilajakamej, michijajakamej, akamayajakamej, ayoajakamej, mistoajakamej, chichiajakamej, totoajakamej, oxpanani, uan nojkia ta toteko Jesucristo, Sanjosentsi, San Antonio, tonantsij María, tonantsij de Guadalupe, tonantsij de Fátima, tonantsi de la luz, tonantsij Dolores, tonantsij santa Marta, nochi imojuantij xijpaleuika ni inmokone, tlaj kampa youi, kampa moketsa, kampa nemi, kampa kochi, kampa tekiti, ipan ikalijtik, ipan iaxoxpa, maayok kiasikaj ni ajakamej, ma kikauakaj, (nika kipojpoua ika tejkestli), xikinuikaka ni ajakamej xikinuijkenika, xikinyolseuikaj, makitlalkauika, (nika kitsouiteki ika apasotla'pouastli) namaj ti momajitouaj, nochi ikaimojuanti, xijtlachilika ni inmokone, nojkia ikoneua itatajua, ipiltisijka, uan nochi iichmatkauaj, (Nikaj peua kialpichi, teipa kixixito itsontekontipa). Quali xiisto, oyokmakenki ximoliljui, xiyolpaki, (sampayano kialpichi uan kixixito), ika inj tlami uan tlanauati ma kitlatika tejkestli uan makitlatica veladora, uan nojki tlajtlani ma sampa ualakaj.

*“Les presento a este hijo (a) suyo (a) (aquí se cita el nombre del enfermo y se santigua con una veladora) escúchenos, véanos, obsérvenos, ayúdenos, todos ustedes, aires de los manantiales, aires de los cerros, aires de los caminos, aires de los cruceros, aires de las serpientes, aires de los peces, aires de las acamayayas, aires de las tortugas, aires de los gatos, aires de los perros, aires de los pájaros, así como ustedes, señor Jesucristo, San José, San Antonio, Virgen María, Virgen de Guadalupe, Virgen de Fátima, Virgen de la Luz, Virgen de Dolores, Santa Marta todos ustedes ayuden a este hijo suyo adonde vaya, adonde se pare, adonde camine, adonde duerma, donde trabaje, en su casa, en su patio, que ya no le afecten estos mal aires, que lo dejen (aquí se barre con hierba negra (*Hyptis verticillata* Jacq.), llévense a estos mal aires, quítenlos, apacígüenlos (ahora, toma el huevo y lo limpia por todo el cuerpo) ahora acudimos a todos ustedes, para que vean a este hijo suyo, así como sus hijos, sus padres, su esposa, así como a todos sus familiares (el curandero toma agua y rocía en la cabeza, enseguida da masaje en la parte de la frente y la nuca) que estés bien, ya no te preocupes (nuevamente vuelve a rolearlo y a sobarlo)”. Con esto termina indicando que deben de quemar el huevo en el fogón y prender la veladora y además de recomendarles que regresen nuevamente para seguir con la curación (Hernández, 2008).*

En esta petición se evidencia la relación y la situación de los nauas de la Huasteca con respecto a su entorno sociocultural, donde se percibe un llamado a varios aires sin adjudicarles un estatus de bueno o de malo. Simplemente se les llama para pedirles el restablecimiento de la salud retomando lo anteriormente escrito donde estos elementos tienen la capacidad de provocar una enfermedad o de restablecer la salud. Para el caso del mal aire existen dos condicionantes para esta nosología: por ofensa o por haberlo encontrado en algún sitio generalmente en los caminos; sin embargo, existen otras nosologías como el *majmatili* o susto, entendida como el desequilibrio corporal como resultado de una fuerte impresión provocado por encontrarse con diferentes entidades anímicas como encontrarse con algún animal feroz o ponzoñoso, o estar en peligro como ser arrastrado por una corriente acuática. En este caso y para restablecer la condición homeostática se establece un diálogo con estas animidades para rescatar el *tonali* e incorporarlo al cuerpo, este diálogo es en términos de intercambio y no de exigencia, para ello el médico tradicional llevará varios elementos como ofrenda entre los que se encuentran copal (incienso), comida y flores, generalmente *sempoalxochitl* (*Tagetes erecta* L.). De esta manera, los nauas de la Huasteca se perciben dentro del contexto sociocultural y ecosistémico.

LOS DONES COMO ENCARGO DIVINO.

Como consecuencia del entretendido social de la organización comunitaria, cada individuo aporta algo hacia la comunidad, según lo explicado al inicio de este capítulo. En este contexto, existen cargos que son designados por la comunidad y otros que son por encargo divino, al que se le llama “el don”; sin embargo dentro del contexto indígena más que un don es un mandato, “*se tlanauatitl*”, el que debe de ser cumplido, y en esto es donde la práctica médica de los médicos tradicionales tiene su sustento sociocultural y responde a la estructura social cimentada en la cosmovisión. Tomando esto como punto de partida, puede explicarse el papel de los médicos tradicionales dentro de las comunidades indígenas. Cada individuo aporta algo a la colectividad, con relación a los médicos tradicionales. Su contribución consiste en velar por la salud de sus vecinos; esta decisión no depende de ellos, por lo que se tiene

como constante no haber seleccionado ser médico tradicional, el proceso para finalmente ser médico tradicional pasa por varias etapas.

La etapa onírica. Los sueños son la vía principal para hacer saber a las personas que han sido elegidas para servir como médicos tradicionales en su comunidad; además son avisadas cual ha de ser su especialidad. Para el caso de la región nua Huasteca a cualquier persona que se dedique a ejercer la medicina se le llama *tepajtijketl*, cuya traducción al castellano es “el que cura”; sin embargo dependiendo de cual sea su especialidad encontramos a la partera o *temakixtijketl* (la que saca del compromiso), el vidente o *tlachixketl* (el que puede mirar lo que otros no), huesero o *texixitojketl* (sobador), el que ve la garganta o *kopaitskijketl* (el que manipula el paladar), el chupador o *techichinketl* (el que chupa). Además, en los sueños es donde se les adiestra la utilización de los recursos como lo menciona la Sra. Senecia: “*ni xiuitl ni nochi technextilijkej nochi ipan youali, kena techxiuipajtiyayaj nochi ika youali panok nochi na ni nochi techmakakej*”, “*todas las plantas, me fueron enseñadas durante la noche, todas me fueron mostradas durante la noche y en la noche me fueron entregadas*”.

Los personajes que avisan son, según los informantes, santos, vírgenes o antepasados que han sido médicos tradicionales y que los nombran como sucesores. Sus visitas son frecuentes e insistentes en el sentido de aceptar esta encomienda, una vez que el candidato lo haya hecho entonces se prepara su registro, esto es ante siete cerros a los que se acude con diversos presentes para ofrecérselos; estos son parecidos a los que se usan para las curaciones, flores, tabaco, velas, comida, entre otros, partiendo de la premisa de que si lo ofrendado es del gusto de las personas lo será para estos entes anímicos. Realizado este rito, es indispensable pasar por un periodo de adiestramiento que es impartido por los personajes que los designaron y es mediante los sueños en los que hacen su aparición y enseñan lo relacionado con la profesión, aunque en ocasiones también se aprende de la observación, cuando existe alguien que puede enseñar en vida.

La etapa de la enfermedad. Otra vía, que a veces es paralela a la anterior, es el que las personas designadas tienden a enfermarse en periodos relativamente cortos, dos o tres veces en un trimestre, en promedio, así que

cuando se presenta este fenómeno se acude a consulta con otro médico tradicional para confirmar o descartar esa posibilidad.

La enfermedad es una medida coercitiva para que la persona acepte esta responsabilidad. En este sentido Hilda Nora Hernández, hierbera y maicera de la comunidad de Atalco de la región de Huejutla, Hidalgo, piensa que este don es un compromiso ineludible; según su experiencia a las personas que traen este don y no hacen uso de él, puede provocarles graves enfermedades, inclusive la muerte, puesto que es una energía muy grande que si no es extrovertida, se introvertirá y la persona se verá perjudicada en su salud. (entrevista marzo, 2011).

LA DUALIDAD.

Dentro de la cosmogonía nawa el orden de las cosas está compuesto por parejas, nada puede existir sin un acompañante que al mismo tiempo es contraparte, en términos de López (1984): una oposición dual de contrarios que segmenta el cosmos para explicar su diversidad, su orden, y su movimiento. Cielo y tierra, calor y frío, luz y oscuridad, hombre y mujer, fuerza y debilidad, arriba y abajo, lluvia y sequía, son al mismo tiempo concebidos como pares polares y complementarios, relacionados sus elementos entre sí por su oposición como contrarios en uno de los grandes segmentos y ordenadas en una secuencia alternada de dominio.

En términos de la medicina existen varias manifestaciones en este sentido. Si la enfermedad tiene una calidad fría el remedio será de índole caliente, si la debilidad del enfermo lo torna vulnerable se recurre a elementos con denoten gran fuerza, muchas plantas medicinales gozan de este prestigio, si la enfermedad es masculina se recurrirá a una planta contraria o viceversa, de igual manera, muchas especies vegetales medicinales son concebidas como macho o como hembra no en términos botánicos, sino concebidos como elementos antropeidealizados, es decir, que a partir de sus características fenotípicas son catalogados como hembra o como macho, (entrevista Sra. Lucina Martínez). Un ejemplo de ello es el soyo (*Ipomea dumosa* (Benth.) L.O

Williams), en el macho es de hojas más frondosas y más grande, la hembra por consecuencia es mas pequeña y con la hoja mayormente aciculada.

Así el concepto de dualidad es parte importante dentro de la cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca.

LA RELIGIOSIDAD.

Gran parte de las acciones que se llevan a cabo dentro de las comunidades indígenas está íntimamente ligada con su religiosidad. Los mayordomatos, que son tomados como cargos comunitarios y por lo tanto son equiparables a autoridades, dan muestra de esto. En el caso de la medicina esto no es la excepción ya que como lo menciona Zolla (2004) la medicina tradicional no constituye dominio autónomo, independiente de la religión y de los sistemas de creencias.

Es importante mencionar que la religiosidad en la región Huasteca está ligada al pensamiento prehispánico así como al catolicismo, esto ha dado como resultado un sincretismo donde la mezcla de pensamientos se han fusionado para conformar la religiosidad contemporánea de los nauas de la Huasteca.

Este sincretismo es claramente palpable en varias ceremonias tanto en las que están claramente relacionadas con una festividad religiosa, como cambios de mayordomo, bodas, bautizos, funerales, entre otros; como en otras donde en apariencia la religiosidad no es el actor principal, como cambios de autoridades, entre otros.

La parte médica no puede estar desligada de esto; el rezo que aparece en el apartado de integralidad es un buen ejemplo de ello. Existen otros casos en los que el sincretismo religioso sale a relucir como en del registro de los médicos tradicionales ante las entidades anímicas

El registro o *tepetlatskilstli* (pegar en los cerros) es la ceremonia que toda persona tiene que realizar cuando haya aceptado ser médico tradicional y para que comience con sus labores, este registro se deberá de hacer ante siete cerros, en los que alguno de ellos tendrá mayor jerarquía, hasta donde se llevan ofrendas de diversa índole como atole de maíz, huevos, chocolate, velas, tabaco, aguardiente, tamal, (en esta caso es elaborado un tamal grande,

de 50 x 40 cm aproximadamente, hecho de hojas de plátano y cuyo contenido varía según la profesión tomada, este tamal recibe el nombre de "*ixpepech*" que significa embarrado, también es llamado *patlach* o *tepatlach* (ancho o piedra ancha). De igual manera se lleva una cruz adornada con flores de flor de sempoalxochitl, servilletas de tela recién elaboradas y algunos otros objetos utilizados en el hogar. Todos estos alimentos son llevados en grandes proporciones, para que en el lugar sean consumidos por todos los invitados, en especial por los "testigos" que son cuatro personas que son sometidas a un ayuno y solo toman alimentos al llegar al sitio elegido por un curandero que es el encargado de hacer la presentación de la persona y el que dirige toda la ceremonia. El sitio escogido puede ser debajo de una gran piedra, o árbol, en el cual el curandero comienza por encender las velas que se llevaron, pone copal en el *popochkomitl* (incensario) y se tienden las servilletas en el suelo, se sacan los *ixpepech* y se cortan, además de clavar en el suelo la cruz adornada con flores que se llevó y se sacan todos los utensilios que se llevaron, se enciende el tabaco y se riega un poco de aguardiente en el suelo. El curandero presenta a la persona al cerro y se hace una oración para solicitar permiso y así poder realizar sus actividades. Dicha oración hace alusión tanto a personajes relacionados con la religión católica, así como a entes relacionados con la religiosidad prehispánica. Después de este paso se procede a tomar los alimentos, apartando lo suficiente para ofrendar a los Dioses, junto con todos los demás objetos, terminando así con la ceremonia. Finalmente se recogen las servilletas, las velas y todos los objetos que se llevaron a excepción de los tamales, el tabaco, el aguardiente y la cruz, que se quedan en el lugar (Hernández, 2008).

Otra situación en donde se manifiesta la religiosidad es en el *chikontilistli* (la llegada a los siete días) también se le conoce como *chikonmaltilistli* (baño de los siete días) o *tlameualistli* (levantada) al castellano se traduce como levantada de niño.

El *chikontilistli* es el acontecimiento que se lleva a cabo a los siete días del nacimiento de un nuevo ser y que además es la culminación del compromiso de la partera con la familia.

Al séptimo día, el padre sale muy temprano a buscar algunas plantas para este efecto, *ekauilotl* (*Adiantum andicola* Liemb.), *matlalxiuitl* (*Tinantia glabra*

Sheeidw), akuyo (*Piper sanctum* (Miq.) Schlecht.), akatl o carrizo (*Arundo donax* L.), xokouatl o caña de jabalí (*Costus mexicanus* (Jacq.) Swart.), copal (*Protium copal* (Schlecht. Et Cham.) Engler), sempoalxochitl (*Tagetes erecta* L.), y una planta pequeña de plátano (*Musa xparadisiaca* L.). Además, con anterioridad habrá conseguido tabaco (*Nicotiana tabacum* L.) y aguardiente de caña de azúcar (*Sacharum officinarum* L.) y una pequeña cruz de madera de aproximadamente 30 cm, que habrá elaborado con cedro (*Cedrela odorata* L.) o guazima (*Guazuma ulmifolia* Lam.).

Al llegar a casa adornará la cruz con flores de *sempoalxochitl*, la que atará a una estaca y la que clavará en el patio de la casa. Las demás plantas serán entregadas a la partera. Esta, dividirá las plantas en dos porciones, la primera será muy pequeña y servirá para bañar al neonato, mientras que la mayor parte servirá para preparar una maceración en agua e ingerirla durante la comida.

Mientras tanto la madre como otros familiares, se encargan de invitar a varios niños de entre 2 y 10 años para que acompañen al bebé y también ellas son las encargadas de hacer la comida.

Cuando todo está listo, la partera comienza encendiendo dos velas quemando copal y hace una oración a las divinidades, donde agradece la ayuda prestada para el buen nacimiento del bebé y durante los siete días en los que estuvo a cargo de este como de la madre. Cuando termina, marca una cruz en el suelo con el aguardiente y encima tritura el tabaco, después de ella, todos los presentes adultos comenzando por los padres harán lo mismo.

Después de esto, la partera se dispone a bañar al bebé, utilizando la porción apartada para tal efecto puesto que con las actividades que se hicieron previamente, la maceración ha quedado lista; al terminar el baño, generalmente, se le viste con ropa nueva.

Posteriormente, de entre los niños invitados, seleccionarán a siete niños y uno de ellos fungirá como padrino del recién nacido, siendo solamente requisitos, que esté en condiciones de poder cargarlo y que sea del sexo opuesto.

A la persona elegida, se le entrega al bautizado e inmediatamente se le sirve un plato y la partera parte una tortilla en cuatro pedazos, las remoja una a una y se las entrega en la boca al padrino para que las ingiera los más rápido como le sea posible; además le da de tomar de la maceración que se apartó desde el

principio y que se mantuvo frente a la cruz, que de igual manera la ingerirá rápidamente. Con esto se espera que el recién nacido en su etapa adulta, sea una persona rápida y ágil, es decir, que le contagie su padrino.

A continuación, a todos los niños se les sirve de comer y de tomar la maceración de las plantas y después de ellos a todos los presentes.

Finalmente, se le pagan los honorarios a la partera junto con algunos obsequios, que generalmente consisten en una gran porción de comida que a menudo es de un pollo entero llamado *mejtsó*, tortillas, servilletas, velas, copal, refrescos, entre otras. Generalmente como parte del protocolo los papás son invitados a que al amanecer, siembren la planta del plátano que hasta ese momento se encontraba remojada en el recipiente de la maceración previa limpia de la tierra de sus raíces; la plántula es sembrada justo donde siete días antes enterraron el cordón umbilical y la placenta.

Todos estos elementos están relacionados con la cosmovisión indígena y se espera que todos coadyuven en la salud del recién nacido.

El *akuyo* (*Piper sanctum* (Miq.) Schltdl), con su hoja en forma de corazón ayudará a que el nuevo ser sea de buen corazón.

El *matlalxiuitl* (*Commelina erecta* L.), proveniente de *matlalt* = red y *xiuitl* = hierba/planta, hierba o planta de la red, puede explicarse de dos formas: la primera, que ayude al recién nacido que durante su desarrollo, tenga un soporte en caso de caer y la segunda que le ayude a sus relaciones interpersonales, es decir, con su red social.

El carrizo o *akatl* (*Arundo donax* L), era hasta hace unos años la primera planta con la que se tenía contacto, al ser utilizada para cortar el cordón umbilical y que por lo tanto es la planta encargada de darle la bienvenida al mundo.

El *sempoalxochitl* (*Tagetes erecta* L.), por su colorido, representa la luminosidad, la alegría, y la salud parte fundamental en la vida de toda persona. La cruz de madera utilizada representa los cuatro puntos cardinales, que en conjunto con el *sempoalxochitl* (*Tagetes erecta* L.), pide la luz y la salud de estos cuatro puntos para el nuevo ser. Actualmente, la conjunción con elementos de la religión católica ha desembocado en un sincretismo.

El *ekauilotl* (*Adiantum andicola* Liebm) proveniente de *ekaluli* = sombra, esta planta se explica de dos maneras. La primera, representa la sombra del niño, y que es parte fundamental del cuerpo humano, muy relacionado con el susto o

la pérdida de sombra. Otra posible causa del uso, es la contraparte el *sempoalxochitl* (*Tagetes erecta* L.), es decir, la luminosidad, formando así la dualidad, muy recurrida en la cosmovisión *naua*.

El copal, el tabaco y el aguardiente, son elementos con los que se saluda a los Dioses, y por lo tanto infaltables en todos los eventos relacionados con las deidades.

Aunque, el plátano (*Musa xparadisiaca* L.) es una planta introducida, representa un papel fundamental dentro del *chikontilistli*, porque es la planta que queda al resguardo del cordón umbilical y de la placenta. Esta última tiene un significado especial puesto que para los pobladores de estas comunidades, el nombre en lengua *naua* puede explicar este concepto, *iuikal*, que significa gemelo. En la cosmovisión *naua* se presume que al momento de la concepción, comienzan el proceso de gestación dos seres; sin embargo, uno es el que desarrolla con mayor rapidez y el otro al no poder competir, degenera en la placenta, razón por la que se le conoce como el gemelo. El plátano es seleccionado por el color verde intenso, que a su vez según las crónicas se relaciona con el jade (*chalchiuitl*) y el color de este a la vida (López, 1984). Es decir, que mediante la siembra del plátano se está dando vida al hermano gemelo.

Las concepciones y prácticas socioculturales que se han mencionado permiten visualizar como el pensamiento indígena está claramente influenciado por elementos foráneos, particularmente europeos, pero que sin embargo estos se han concatenado de tal manera que en ocasiones es imperceptible el umbral entre ambos pensamientos.

EL MAÍZ COMO SINÓNIMO DE SALUD.

El maíz (*Zea mays* L.) es nuestra sangre (Sandstrom, 1991). Esta afirmación engloba la cosmogonía y la importancia que tiene esta planta para los *nauas* de la Huasteca.

El maíz es un parámetro de la salud, y está en función de las tortillas que se consumen. Cuantas más tortillas se consuman mejor es la salud del individuo. La concepción que se tiene es que este alimento es el componente principal de la sangre, es decir, que las tortillas o productos derivados del maíz se

transforman en sangre, por lo que disminuir su consumo tiene repercusiones en la calidad de esta, y por lo tanto en la salud. Entonces se dice que alguien *esopoliui* o *esatiya*, le falta sangre o que su sangre tiene mayor cantidad de agua, sangre aguada que se refleja generalmente en la palidez (Hernández, 2008).

La base alimentaria de los nauas de la Huasteca está cimentada en el *sintli* o maíz, lo que la hace ser la planta con mayor importancia dentro de la cosmovisión *naua*; sin embargo su relación con esta población no se limita a la parte alimentaria, sino que está intrínsecamente relacionada con la salud de las personas.

Por ello se insiste mucho en que los enfermos consuman la mayor cantidad de tortillas como les sea posible o en prepararles otros alimentos que contengan maíz, como por ejemplo los atoles, para que les reconforten el corazón y la cantidad de sangre no disminuya drásticamente. Es importante mencionar que en el idioma náuatl el vocablo "*tlaxkali*", que equivale a tortilla de maíz en la lengua castellana, no solamente significa esto último, sino que puede ser sinónimo de cualquier alimento que sea elaborado de maíz y que tenga una consistencia sólida, como tamales, bocoles, enchiladas, entre otros. Las que son líquidas entran en la categoría de los atoles.

Esta planta también es usada como medicinal para algunas enfermedades, como la caída de mollera y el mal de orín, dos padecimientos catalogados dentro de los síndromes de filiación cultural y para los que se utiliza el pelo o cabello del elote que en realidad son los estilos y estigmas del maíz.

Otro nombre por el que se conoce al *sintli* o maíz es *chikomexochitl* (siete flores) y que está particularmente relacionado con la salud. El *chikomexochitl*, es dentro de esta concepción *naua* el *tonali* o alma del maíz y los que con más frecuencia utilizan su nombre sagrado son los curanderos maiceros que utilizan a las cariósides desgranadas (granos de maíz) como oráculo para realizar las curaciones a los pacientes.

Mediante la posición que tomen los granos de maíz al caer en el cuartillo o en un lienzo que tienen para este propósito, la lectura se hace en función del número de granos que caigan con la punta hacia arriba y la forma que tomen en su conjunto. Las personas recurren al *chikomexochitl* para realizar preguntas de diversa índole, como por ejemplo, si se desea saber el origen de

alguna enfermedad es decir, si es producto de una hechicería, de algún mal aire, si existe alguna envidia o puede preguntársele acerca de la salud de los familiares que se encuentran fuera de la comunidad, o para saber el futuro de las personas o cosas más triviales como saber si la hija o hijo se va a casar próximamente entre otras cosas. Es decir, que el maíz es una de las plantas que puede ver el futuro, decir el pasado o diagnosticar una enfermedad (Alcorn, 1984). Esta práctica es muy antigua y existen registros desde la época prehispánica, como en el código borbónico, en su segundo capítulo, menciona a *Oxomoco*, como quien pronostica la suerte, arrojando los granos de maíz en una jícara; Garibay (1979) también menciona este hecho a ella, refiriéndose a *Oxomoco* “le dieron ciertos granos de maíz para que con ellos curace y usase de adivinanzas”.

LA HOMEOSTASIS.

Otro elemento de la cosmovisión médica es la concepción sobre el cuerpo, el cual tiene que estar en equilibrio o por lo menos siempre tiene que tender hacia este, dado que existen muchos factores que lo alteran. Sin embargo se considera que este equilibrio debe de estar conformado por el cuerpo y su acompañante el *tonali* y que la acepción de alma es la que más similitud tiene en lengua castellana aunque también puede entenderse como sombra o destino; esta relación homeostática, está constantemente amenazada por muchos factores. Para contextualizar ponemos este ejemplo: si alguna persona sufre una caída y en este accidente resulta con una luxación, se considera que la alteración de su salud está en dos aspectos: el físico y el espiritual, por lo que para restablecer el equilibrio se necesita realizar una curación que abarque ambos aspectos; para el primero la curación del hueso o músculo dañado y para el segundo el restablecimiento de la parte anímica, dado que durante el evento la probabilidad de que el *tonali* haya sido afectado es alta y que durante la caída la persona se haya asustado y que sea esto el motivo del desequilibrio.

Esta situación permite visualizar que, para los nauas de la Huasteca, el cuerpo y el *tonali* tienen la misma importancia y por lo tanto la atención médica debe

de ser en ambos componentes; el equilibrio toma entonces una importancia preponderante.

Se puede observar que existen una serie de elementos tanto de origen simbólico como prácticos que conforman la cosmovisión médica de los *nauas* de la Huasteca. Estos elementos que son abordados en la parte dedicada a ello permiten visualizar tanto la estructura social como simbólica en la que está cimentada este pensamiento y a partir de su entendimiento puede clarificarse el pensamiento médico que es base primordial para este estudio de corte etnobotánico.

Dentro de la cosmogonía contemporánea de los nauas de la Huasteca, es posible visualizar que se encuentra conformada por elementos prehispánicos así como elementos europeos; esto se hace patente en la formación onírica, es decir en la enseñanza a través de sueños y que es parte general de los médicos tradicionales de los nauas de la Huasteca. Otra característica distintiva es pensar que el restablecimiento de la salud no solamente es responsabilidad del ser humano, sino que este es una actividad conjunta entre la humanidad y los dioses (Lenkersdorf, 2002).

En ello se manifiestan tanto elementos locales como introducidos, es decir que todos los actores introducidos, llamense maestros o instructores, tienen elementos con estas características, por ejemplo, son santos o vírgenes católicos pero hablan la lengua indígena, usan elementos propios de la cultura pero hacen rezos para deidades claramente relacionadas con la iglesia católica. Usan plantas tanto nativas como introducidas aunque en menor medida, siempre se están anexando otras como parte de la dinámica de la población.

Hasta aquí se han mostrado los diferentes elementos de los que se compone la cosmovisión médica de los nauas de la huasteca en las que están cimentadas las prácticas terapéuticas realizadas para el restablecimiento de la salud de esta población.

MODELOS MÉDICOS EN CONTACTO.

A partir de este apartado se abordarán las circunstancias a partir de las cuales se han relacionado los modelos médicos que han estado conviviendo en la región nawa de la Huasteca.

Es innegable que en la región nawa Huasteca se hace uso de al menos dos modelos médicos. El primero de ellos es el que de manera oficial provee de estos servicios y que es la llamada medicina académica o alopática. Por otra parte está la medicina indígena conformada por elementos minerales, animales y herbolarios, que ha sido abordada con mayor amplitud en el apartado de la cosmovisión de los nauas de la Huasteca.

Sin embargo, la medicina indígena y la medicina académica no tienen el mismo reconocimiento ni prestigio en tanto modelos de atención a la salud. En el primer caso, existe una relación desigual en cuanto al trato dado al modelo de salud indígena desde la sociedad no indígena, que lleva implícito un acto de valorización de una parte y desvalorización de la otra, de modo que el trato es totalmente asimétrico y genera profundas desigualdades (Carrillo, 2006).

A la medicina indígena, en este caso la de los nauas de la Huasteca se le tilda de primitiva, empírica, de un conocimiento no estructurado incapaz de responder a una problemática en materia de la salud. o en el menor de los casos como caduco, obsoleto, rebasado o alternativo

En contraparte, al modelo institucional se le adjetiva como moderno, científico, limpio, estructurado y sobre todo eficaz, lo que le da el carácter de hegemonía.

La sociología médica ha abordado desde la perspectiva de la salud y la enfermedad las diferentes relaciones que se dan en las diversas sociedades, muchas de ellas teniendo como punto de partida la clase social o la preparación académica.

Tal es el caso del concepto de *illness behavior* o la conducta frente a la enfermedad, que parte desde un enfoque racional – colectivista o normativo, donde se presume que las clase social está directamente relacionada con la concepción de la enfermedad y su posición frente a ella. Se dice que la cohesión social de un grupo étnico, un grupo de amigos o una familia se relaciona directamente con la probabilidad de desarrollar o preservar un conocimiento local acerca de la enfermedad diferente o por lo menos

independiente del conocimiento que caracteriza a la medicina moderna (Suchman, 1964). Sin embargo el objetivo de esta corriente sociológica se inclinaba a implantar a la medicina científica como el único modelo a perpetuar por lo que el autor concluye que la única manera de incorporar a los miembros de estos grupos étnicos a una racionalidad médica moderna (y así motivarlos a recibir los beneficios de los servicios médicos modernos) es “remover” todas las demás barreras que impiden la participación plena de estos individuos en otros aspectos de la sociedad (Suchman, 1964).

Esto ha sido heredado de una postura positivista que caracteriza a la tradición sociológica a la que pertenece este concepto (Castro, 2000), por lo que no es casualidad que el concepto de conducta frente a la enfermedad haya sido relacionado con el estudio de la utilización de la salud y con los intentos (fallidos) de desarrollar “leyes científicas” en esta área (Dingwall, 1976).

Otra corriente en el estudio de las percepciones de la salud es la que relaciona a ésta con la clase social, Boltanski (1979) postula, que entre las clases sociales existe una distancia temporal que explica el hecho de que las clases localizadas en la parte superior de la jerarquía social pueden apropiarse y mantener un tipo de conocimiento más cercano al hegemónico, mientras que las clases bajas mantienen un conjunto de conocimientos considerados “tradicionales”.

Según este autor, los individuos de las clases sociales altas son capaces de describir en detalle lo que sienten o qué enfermedad creen padecer, los de clases sociales bajas tan sólo pueden repetir lo que recuerdan que el doctor pudo haberles dicho que padecían. Los individuos de clases bajas normalmente se quejan de una “debilidad general” siendo incapaces de una mayor precisión conceptual. Boltanski propone el concepto de capacidad médica para dar cuenta de este fenómeno.

Si bien estos conceptos fueron establecidos hace varias décadas y estaban enfocados en la sociedad norteamericana, sus postulados siguen vigentes, por lo menos en lo referente a la región nava Huasteca. La tesis ha permitido establecer que la pertenencia social y la preparación académica son directamente proporcionales a la cognición de los conceptos médicos académicos, es decir, que a partir de estas premisas las personas con mayor preparación académica y pertenecientes a clase social media o alta, (a la que

pertenecen los llamados mestizos o personas no indígenas) tendrán un mayor entendimiento de la medicina alópata, mientras que la clase social baja (mayoritariamente población indígena), tiene un menor entendimiento de la misma. Esto no significa que la población indígena este incapacitada para entender estos conceptos, lo que lo explica son las diferentes formas de ver el mundo, la construcción social que caracteriza a los pueblos indígenas como a la población meztiza.

Para entender este fenómeno se ha recurrido a los postulados de *illness behavior* o conducta frente a la enfermedad y de capacidad médica, que explica lo referente a la comprensión de terminología médica a partir de la estratificación social, lo que implica que las poblaciones indígenas deben de tener la capacidad de explicar a signos y síntomas a partir del modelo hegemónico y no desde su concepción.

Para el caso del modelo médico indígena y la población que hace uso de éste, el punto de partida debe de situarse en una posición que sea inherente a la cultura en la que se circunscribe su cotidianidad, de tal manera que la conducta frente a la enfermedad como la capacidad médica respondan a la lógica, estructura social y al pensamiento de la población.

A lo largo del trabajo de investigación se pudo corroborar que estos dos conceptos están presentes tanto en la población indígena como en la no indígena. Sin embargo, al existir una relación desigual entre el modelo indígena y el hegemónico, estos dos conceptos quedan invisibilizados en el primer modelo por lo que puede parecer que los *nauas* de la Huasteca carecen de estos.

El siguiente ejemplo da cuenta de lo anterior. De manera fortuita, dado que se registró durante la espera de una entrevista, en él se vieron inmiscuidos una paciente, el médico de una clínica rural y un menor de edad que fungía como traductor. Para efectos de ejemplificar el caso se presenta un extracto de la consulta médica.

Médico ¿Qué es lo que le pasa?

Paciente *Ni yolseseya*

Traductor Dice que se le enfría el corazón

Al escuchar esto, la médica, tomo un estetoscopio y un baumanómetro para auscultar el paciente, escuchando pulmones y corazón, así como midiendo la presión arterial.

Médico Dile a tu abuelita qué otra cosa siente.

Traductor *Tlajke seyok tlamantli tijmachili.*

Paciente *Uiptla sanse tlaxkali nijkuajki, uan yalo sa tlajko una pejki ni yolseseya*

Traductor Dice que antier se comió una tortilla y ayer solo la mitad y se le enfrió el corazón.

Médico Pero dile dónde más le duele

Traductor *Tlaj kanke mits koko*

Paciente *Nochi nech koko, nikaj* (se tocó el pecho y el estómago)

Traductor Dice que le duele todo.

En este momento la médico hizo que la paciente se recostara en la cama y le revisó el estómago.

Médico Pregúntale si le duele el estómago y si ha tenido vómito o diarrea.

Traductor *Tlejto tlaj timisotlatok o tlajtimapitsa.*

Paciente *Kena, yeka ni yolseseya.*

Traductor Si, por eso se le enfría el corazón.

Médico Dile a tu abuelita que lo que tiene es una infección intestinal y que le voy a recetar un tratamiento para que se le quite.

Como puede apreciarse en este caso, el poco o nulo entendimiento de la lengua, la cultura y por ende de la cosmovisión médica impidió que la facultativa entendiera la sintomatología de la paciente y en consecuencia fuera capaz de proporcionar una consulta médica a partir de la explicación de la paciente.

En una primera instancia se podría decir que esta discordancia lingüística podría ser un fenómeno natural que se presenta cuando dos lenguas se encuentran y que en todo caso ambas estarían obligadas a caminar hacia un entendimiento mutuo, dado que las lenguas no traen mucho más que las palabras nos comunican. Son otras visiones del mundo que, seguramente, no se pueden producir, a no ser que los hablantes piensen y enfoquen la realidad de otra manera. Su filosofar pues, es otro, y la documentación y ejemplificación correspondientes las encontramos en su idioma Lenkersdorf (2002).

Sin embargo en la realidad esto sucede manera asimétrica, dado que es a partir de una relación social también desigual. La que queda ante una situación de desventaja es la persona con menor preparación académica, hablante de una lengua indígena y perteneciente a un estatus bajo dentro de la escala social. Esta persona es la que se piensa debe de estar obligada a “saber expresarse” en la lengua castellana y con la terminología propia de la medicina occidental.

Este fenómeno no es privativo de la salud, en otros ámbitos sociales también existe una situación semejante.

El campo de la lingüística nos abre la posibilidad de ejemplificar y categorizar esta relación asimétrica.

Por ello hemos abordado desde una situación de bilingüismo y por consiguiente de la relación de dos lenguas en contacto.

Es innegable que cuando dos culturas con lenguas diferentes tienen una relación cercana se establece una estrecha relación. Sin embargo, ésta no siempre se construye en términos igualitarios, es decir, existe una lengua con mayor estatus social que la otra, e inclusive dentro de una misma lengua puede haber una parte considerada culta y otra popular.

Ferguson (1959) aborda esta problemática y acuña el término de diglosia para caracterizar a este fenómeno. Este autor emplea el término diglosia para aquellas situaciones en las que existe un tipo particular de estandarización con dos variedades, empleadas en toda una comunidad, que tienen funciones diferentes.

De esta manera que en función de la situación o lugar en que la lengua sea utilizada tendrá una connotación de A o de B, como por ejemplo:

Discurso académico	A
Conversación familiar	B

Donde todos creen que A es superior a B.

B es la variante usada por los adultos para hablar a los niños y por lo tanto es la lengua que se adquiere normalmente, en tanto que A se aprende después mediante la educación formal. A tiene toda una tradición de estudio y hay gramáticas y diccionarios y una ortografía aceptada. En cambio para B hay

pocos estudios, casi siempre hechos por personas que no pertenecen a la comunidad (Lastra, 2003).

La definición formal de diglosia es: una situación lingüística relativamente estable en la cual, además de los dialectos primarios de la lengua (que pueden incluir una lengua estándar o estándares regionales), hay una variedad superpuesta, muy divergente, muy codificada (a menudo gramaticalmente más compleja) vehículo de una gran parte de la literatura escrita ya sea de un periodo anterior o perteneciente a otra comunidad lingüística, que se aprende en su mayor parte a través de una enseñanza formal y se usa en forma oral o escrita para muchos fines formales, pero que no es empleada por ningún sector de la comunidad para la conversación ordinaria (Ferguson, 1959).

La diglosia se cumple cuando:

- 1) Existe una literatura en la lengua de la comunidad o en una lengua relacionada y dicha literatura expresa los valores fundamentales de la comunidad.
- 2) El alfabetismo se limita a una élite.
- 3) Trascurrieron varios siglos entre A y B (Lastra, 2003).

Ferguson hace notar que: las situaciones diglosicas pueden durar mucho tiempo, pero que suelen cambiar cuando aumenta el alfabetismo, cuando se desea más comunicación entre diversos sectores regionales o sociales y cuando se desea que una país tenga un estándar nacional.

Por otra parte, Fishman (1972) se diferencia de Ferguson (1959), dado que considera que la diglosia puede presentarse no solo en la misma lengua sino entre dos o más lenguas.

Así que para este autor una sociedad diglósica, es aquella que reconoce dos o más lenguas o variedades para la comunicación dentro de la propia sociedad. La situación puede ser estable pero cada código tiene diferentes funciones Fishman (1972)

Fishman considera que las variantes A y B pueden ser distintas lenguas o variedades no tan divergentes. Esta es la principal diferencia que hace con Ferguson, por lo demás las ideas son coincidentes (Lastra, 2003).

Si tenemos en cuenta las características diglósicas y siguiendo la aportación de Fisher, en México tenemos una lengua A correspondiente a la castellana y una

lengua B, en el que se engloban todas las lenguas indígenas, incluida la lengua nauatl.

En el caso de B (lenguas indígenas) es común que se les llame “dialectos”, atribuyéndoles este adjetivo por ser lenguas mayoritariamente ágrafas, no estructuradas, y que las habladas por personas “no ilustradas” y a menudo analfabetas. Es decir, que frente a los idiomas que cuentan con un sistema de escritura bien establecido y reglamentado (A) quedan ante una clara desventaja, por lo menos en su apreciación social.

En el caso de la salud se presenta un paralelismo con la fenomenología de las lenguas indígenas dado que existe una fuerte correlación entre ambas. Por ello se ha recurrido al campo de la Lingüística y en concreto de la sociolingüística para trasposicionar el concepto de diglosia en el ámbito médico.

Al igual que en las lenguas, en la medicina existe un modelo de atención a la salud con mayor presencia y fortaleza que ha logrado ser el modelo hegemónico al que podríamos nombrar como (A,) y otro modelo de atención a la salud relacionado con empirismo, considerado caduco o rebasado que queda supeditado al primero (B). Entonces, del mismo modo en el caso lingüístico se da por sentado que A es superior a B, sobra decir que A pertenece a la medicina académica y B a la medicina indígena.

El siguiente esquema comparativo (Tabla 7) pretende ejemplificar lo expuesto hasta ahora.

Lengua	Medicina
Existe una lengua o variante A y una B donde A siempre es superior a B	Existen dos modelos médicos de atención a la salud donde la medicina hegemónica (A) está considerada en un plano de superioridad con respecto a la medicina indígena (B)
A se aprende en la escuela, ésta tiene una tradición gramatical, en tanto que B se aprende en la casa.	El modelo A es enseñado en instituciones universitarias y por tanto tiene un respaldo académico de forma institutiva. B es transmitido de generación en generación en las comunidades indígenas
B tiene pocos estudios y casi siempre son hechos por personas que no pertenecen a la comunidad.	B tiene pocos estudios y casi siempre son hechos por personas que no pertenecen a la comunidad y que generalmente son redactados en una lengua diferente a la usada por la población.

Tabla 7. Tabla comparativa de la relación asimétrica de la lengua y medicina de las sociedades indígenas con respecto a las que no lo son.

Tanto en la relación lingüística como en el ámbito médico, existe una relación desequilibrada en la que los conocimientos indígenas quedan relegados a un segundo plano.

Por ello consideramos que a esta relación asimétrica entre dos modelos médicos donde uno de ellos goza de un prestigio social (la medicina hegemónica) y el otro tiene una valoración negativa (la medicina indígena) y donde la eficacia médica no está basada en los resultados sino en el modelo médico al que se circunscribe, se le puede llamar “diglosia médica”.

El término diglosia médica visibiliza y explica esta relación desigual en la que queda de manifiesto que no es una discusión en términos de eficacia médica sino de prestigio o reconocimiento social, en donde existe una relación axiomática, es decir que hay una conclusión *a priori* de que el modelo médico indígena está relacionado con el empirismo y con conocimientos rebasados y caducos a diferencia del modelo hegemónico, calificado de limpio y eficaz. Este modelo médico está íntimamente ligado con una lengua por lo que el uso de la diglosia es pertinente.

Esta relación desigual ha imposibilitado una relación igualitaria y de respeto en la que ambos modelos tuvieran una relación biunívoca de $A1 = A2$ en tanto que ambos son modelos de atención a la salud, cuya diferencia sustantiva radica en la percepción de la salud y la enfermedad, es decir, en dos cosmovisiones médicas apoyadas en dos lenguas diferentes y con distinta consideración oficial.

Esta misma relación ha impedido que se logre un verdadero diálogo de saberes o dialogía de saberes sabiendo que en una relación dialógica, aunque haya dos voces, dos conciencias, ninguna de las voces ni de las conciencias se superpone ante la otra (Bakhtin 2000). El lograr una dialogía médica en los términos de Bakhtin tendría como consecuencia arribar a una verdadera medicina intercultural, donde lo que tendría que privar sería el accionar de la población y la libertad de seleccionar a A1 o A2 dependiendo de sus necesidades médicas.

Pensar en la construcción de edificios con etiqueta intercultural para que en ellos se practique una supuesta medicina intercultural significa reforzar lo intracultural, lo que a su vez aleja el conocimiento y el diálogo entre ambas cosmovisiones médicas.

Al mismo tiempo el concepto que se propone de diglósia médica explica el comportamiento de las instituciones médicas y la política que en materia de salud existe en la región naua Huasteca, dado que se concibe al modelo médico indígena como algo a erosionar o en casos extremos a exterminar, sin detenerse a reflexionar sobre la pertinencia cultural y social a la que la población tiene derecho en esta materia y que se encuentra reconocida por varias instituciones internacionales como por ejemplo el convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) y la Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas de la Organización de Derechos Unidos ONU.

Este giro teórico que parte de la lingüística y arriba a la etnobotánica médica, ha permitido visualizar esta distinción entre modelos médicos ya discutida, por lo que es posible tratar de explicar las circunstancias por las que se establece esta relación social.

LAS REPRESENTACIONES SOCIALES Y LA DIGLOSIA MÉDICA.

Este apartado intenta explicar desde donde se gesta esta desequilibrada relación que hemos denominado diglósia médica, una de las vías para ello es el uso de la teoría de las representaciones sociales. Dicha teoría presenta dos componentes fundamentales: el sentido común y el mundo de la vida cotidiana.

Definición del sentido común y el mundo de la vida cotidiana.

Esta teoría tiene una corriente enfocada en las representaciones sociales en el ámbito de la salud. Según ésta la definición del concepto de la representación social de la salud y la enfermedad es la compleja elaboración psicológica mediante la cual la experiencia de cada persona y los valores y la información vigente en la sociedad se integran en una imagen significativa (Herzlich, 1973). Para los *nauas* de la Huasteca, esta imagen significativa en el ámbito de la salud es el *tepajtijketl*, nombre dado a una persona dedicada a la curación de la población, independientemente del lugar o de las circunstancias o el modelo médico en los que realice su práctica médica.

Los *tepajtijiayanij*, que por un lado es el médico institucional y por el otro el médico indígena, en ambos casos con sus diversas especialidades son los encargados de velar por la salud de los nauas de la Huasteca.

Es evidente que las herramientas y los métodos para lograr el restablecimiento de la salud son claramente diferenciables. Mientras que la medicina académica utiliza a la farmacología como su principal herramienta, la medicina indígena hace uso de su entorno ecológico para el restablecimiento de la salud. En ello se encuentran inmuscuídos animales, minerales, plantas medicinales, deidades animadas (cerros, cuerpos de agua, viento, entre otras), de modo que se ve la cercanía y la relación hombre – naturaleza. Es también claro que dentro de ambos modelos se encuentra implícito un lenguaje que explica la salud y la enfermedad desde su respectiva cosmovisión médica; por lo tanto, se puede decir que mas allá de los adelantos tecnológicos y científicos, la salud y la enfermedad siempre tendrán una connotación social. Como lo menciona

Herzlich (1995) el lenguaje que se usa para expresar la salud y la enfermedad no es el lenguaje del cuerpo ni de hechos orgánicos, sino el lenguaje de la relación del individuo con el exterior socializado, con el exterior.

Según Moscovici (198), los individuos no piensan las representaciones sociales, solo las re – piensan, las re -presentan, las representaciones sociales una vez creadas existen por si mismas, poseen existencia propia (Moscovici, 1981) o en términos de Figueroa (en prensa), las representaciones sociales no se piensan se actúan.

Por ello, cuando los nauas de la Huasteca buscan una explicación y explicar hacia la otredad la salud o la enfermedad, lo hacen desde su cosmovisión médica, o sea desde su representación social.

En este sentido la otredad La otredad como categoría de análisis en el entramado cultural latinoamericano es un producto que permite la visualización del sujeto periférico desde ópticas distintas, reconoce la ampliación del radio conceptual y la generación de nuevos planteamientos, desde una voz que adquiere competencias para resignificarse con un pensamiento antropológico, que reconoce la existencia de diferentes niveles de la realidad regido por diferentes lógicas (Sosa, 2009).

La enfermedad es una de las principales formas en que se expresa socialmente la desgracia tanto individual como colectiva, por lo que siempre exige una explicación que vaya más allá de la mera búsqueda de las causas y que enuncie simultáneamente una verdad, tanto acerca del orden del mundo como del cuerpo del enfermo (Herzlich y Pierret, 1987).

Del lado de la medicina occidental sucede un proceso similar. En ella la representación social consiste en buscar explicaciones y soluciones basadas en el método científico, por lo que al contraponerlo con la otredad da como resultado una discordancia en el abordaje de la dualidad salud enfermedad.

La principal problemática se presenta cuando uno de los sistemas toma el carácter de A y otro el de B, lo que hemos llamado llamada diglósia médica que en la región naua Huasteca se traduce como la imposición del modelo A de modo que B queda en una situación de subordinación.

Durante el trabajo de investigación, la médica indígena Nora Hilda Hernández menciona que en un periodo determinado pudo trabajar cercanamente con dos

médicos académicos, una médica del Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) y un médico de la Secretaría de Salud de estado de Hidalgo (SSAH).

En el primer caso, la medicina académica derivaba a la médica Nora Hilda a los pacientes que decían estar enfermos de susto, mal aire, hechicería, mal de ojo, empacho, es decir todas aquellas enfermedades que para los nauas de la Huasteca parten de un contexto sociocultural y que la antropología médica los ha categorizado como enfermedades culturales o relacionadas con la cultura (Zolla, 1992) y que por consiguiente la medicina académica está imposibilitada para atender.

En el segundo caso, el médico académico se había acercado a algunos médicos tradicionales para el cultivo de plantas medicinales en la comunidad de Xiquila, comunidad perteneciente al municipio de Huejutla, en el estado de Hidalgo, además de tener un intercambio de experiencias en la práctica médica.

Este último caso tuvo su conclusión cuando terminó su periodo de estancia en esta región, en el primer ejemplo la relación continua hasta la actualidad.

Según la entrevistada solo estos médicos han tenido la sensibilidad de acercarse a la medicina indígena, de un universo de 30 médicos con los que ha tenido contacto.

Es sabido que algunos pacientes rurales e indígenas han sido reprendidos por médicos gubernamentales, por no hablar la lengua castellana o por explicar desde la cosmovisión naua sus padecimientos, que calificaban de “no saber explicarse”.

Durante la investigación de campo se hicieron algunas entrevistas a médicos institucionales que trabajan con población indígena, con nauas de la Huasteca. Por ahora omitimos nombres y centros de trabajo y apelamos a la comprensión de los lectores, dado que de lo contrario los pondríamos en serios aprietos, ya que sus declaraciones tienen una fuerte connotación discriminatoria, y el evidenciarlo provocaría una ruptura. Lo que se pretende no solamente es denunciar los hechos, sino tratar de provocar un punto de inflexión que permita la construcción de una medicina con enfoque intercultural.

Lo importante es hacer notar la representación social que tienen sobre la medicina indígena, la generalidad de los entrevistados que en su mayoría cursaron la carrera de medicina en universidades estatales, como la

Universidad Autónoma del estado de Hidalgo, la Universidad Veracruzana, La Universidad Autónoma de San Luís Potosí y en menor proporción de la Universidad Nacional Autónoma de México y el Instituto Politécnico Nacional. Estos profesionistas piensan que la interculturalidad es sinónimo de lo indígena, que ellos no están obligados a un acercamiento al modelo de atención indígena; muchos de ellos coinciden en que el hacer uso del modelo local es una pérdida del tiempo, lo único que se logra es que la enfermedad empeore y cuando acuden a ellos van con mayores complicaciones.

Todos coinciden en que es necesario instruir tanto a la población como a los médicos tradicionales; por ello toma sentido que las parteras hayan sido relegadas a un plano de ínfima participación.

A continuación se presentan algunos fragmentos de las entrevistas en la que se los médicos académicos muestran su pensamiento con respecto a la medicina indígena; en ellas se encuentran la voz de médicos generales de clínicas rurales y de un director jurisdiccional.

LAS PARTERAS.

“El tema de las parteras aunque estén certificadas deja mucho que desear, todavía cuando atienden un parto lo hacen en condiciones de un parto no muy limpio, lo hacen empíricamente y a pesar de que se les adiestra a las parteras y se les capacita en eso, por ello los únicos que pueden atender son los eutócicos”.

“Es sorprendente que la gente venga de la Ciudad de México, Guadalajara o Monterrey, siendo que en las ciudades hay hospitales de tercer nivel donde tendrían un mejor atención, desgraciadamente vienen a buscar a una partera”.

”En esta localidad hay parteras certificadas y recertificadas, aunque todas ellas están obligadas a notificar al sector salud cuando alguna persona quiera hacer uso de sus servicios”

“A las parteras se les recomienda que usen el centro de salud para que en él sean guiadas por un médico, afortunadamente en esta clínica existe una estrecha relación entre médico – partera, partera – médico, donde debe de haber mucha comunicación”.

“En la Huasteca todos los embarazos son de alto riesgo, por la cultura que presenta la población, las condiciones de las localidades, las carreteras y el machismo que todavía se ve aquí”.

En el tema de la partería es uno de los ejemplos donde se visualiza la desigualdad entre A y B es en lo concerniente a la partería.

En toda la región Huasteca y según las parteras que se entrevistaron, coinciden en señalar que su labor se ha visto disminuida desde que sus comunidades fueron consideradas dentro de la medicina académica.

Esta situación es persistente en toda la región nava Huasteca, así lo manifiestan las entrevistas realizadas a las parteras pertenecientes a las diversas entidades (Veracruz, San Luís Potosí e Hidalgo). La Sra. Fabiana Flores Hernández de Jalpilla, del municipio de Axtla, San Luís Potosí, menciona que en la actualidad son muy pocos los partos realizados en casa; la mayoría se hacen en las clínica de la Secretaría de Salud. Sin embargo existe una relación cercana con la institución: les proporciona un formato donde registran los servicios proporcionados a las madres embarazadas, que puede consistir en acomodar al niño, sobar a la madre (cuando las mujeres visitan a las parteras se dice que se fueron a sobar, en esta visita la partera hace una revisión general, es el equivalente a una revisión ginecológica) entre otros.

Para el caso de Veracruz, la Sra. Pascuala Hernández del municipio de Benito Juárez, menciona que ella aún atiende partos en su comunidad como en comunidades cercanas y realiza ceremonias de agradecimiento hacia las deidades como el *chikontilistli* (baño ritual de los siete días en el que se abundará más adelante).

Sin embargo esta situación se ve agudizada en la parte concerniente al estado de Hidalgo, en donde los alumbramientos son forzados a realizarse en las clínicas médicas que el sistema gubernamental tiene en diferentes localidades tanto rurales como urbanas.

Si bien existe un reconocimiento gubernamental hacia la labor de las parteras, su práctica ha sido relegada a ser sobadoras, dado que la opción de que las parteras realicen su labor en el alumbramiento es nula.

El día 5 de mayo del año 2012, la Secretaría de Salud de Hidalgo dio a conocer el siguiente comunicado:

Pachuca, Hgo., a 05 de Mayo de 2012.- En el Día Internacional dedicado a las parteras, que se celebra este 5 de mayo, la Secretaría de Salud de Hidalgo, reconoce el gran trabajo que realizan durante un parto, que con arraigo trasciende en los usos y costumbres de nuestro estado. Las parteras son significativas en las comunidades, porque son el apoyo y compañía en el momento del alumbramiento, por ende deben estar preparadas "por lo que la SSH realiza para ellas constantes cursos y capacitaciones en temas como: parto limpio, puerperio, identificación de riesgos durante el embarazo, atención del neonato, atención de la mujer embarazada con hemorragia, entre otros, con el objetivo de que brinden una buena atención de manera oportuna a todas aquellas mujeres que acuden a solicitar su apoyo y que si detectan una complicación en la embarazada, la envíen a un nivel de salud más completo. Actualmente en Hidalgo, entre el 7 y 8 % de los nacimientos son atendidos por parteras, quienes se encuentran distribuidas en jurisdicciones con mayor índice de población indígena y rural, tal es el caso de la Huasteca, Sierra Alta, Sierra Gorda, Valle del Mezquital, Acaxochitlán y la Otomí Tepehua, La SSH tiene un registro de 480 parteras, de las cuales se ha certificado al 88 %, por su calidad y conocimiento para la atención del parto. Así mismo, las parteras tienen la posibilidad de participar dentro de los centros de salud y hacer uso de las instalaciones, con el fin de tener un alumbramiento seguro, en ocasiones la mujer prefiere este tipo de atención, pero en una clínica o centro de salud, donde hay un médico que está al pendiente de cualquier imprevisto. La SSH tiene una larga historia de trabajo conjunto con ellas, pues gracias a su labor se pueden salvar la vida de miles de mujeres y de bebés en las comunidades rurales e indígenas de Hidalgo, mantienen una vinculación a través de visitas domiciliarias por parte de los Equipos de Salud de manera mensual, con la finalidad de capacitar en servicio y recolectar datos de atenciones brindadas. Además, la vigilancia estrecha de las acciones realizadas por las parteras han permitido que del año 2009, en que se registraron 34 muertes maternas, para el 2011, se redujera al 50% el número de casos, por lo cual, la SSH trabajar para que en 2012 disminuya aún más este problema.

En el presente comunicado podemos observar que se habla de preparación, cursos, capacitaciones y certificación, lo que evoca una tendencia hacia el modelo médico institucional, en contraparte no existe mayor referencia hacia el modelo médico indígena más allá de “los usos y costumbres”.

Es importante mencionar que en México, al neonato se le expide un certificado de alumbramiento, que le servirá para su empadronamiento en el registro civil. Este documento solamente lo puede expedir la autoridad médica, es decir, la Secretaría de Salud, por lo que las parteras no tienen ninguna posibilidad de obtenerlo, por lo tanto no pueden realizar su labor.

De la fluctuación de entre 7 y 8 % de partos que el comunicado menciona que fueron atendidos por parteras, se puede inferir que los alumbramientos fueron atendidos en su totalidad en las clínicas médicas.

Sandra García Hernández, supervisora médica del programa IMSS Oportunidades en el estado de Hidalgo, hablando de las parteras afirma que tienen ciertas habilidades para la atención del embarazo, del parto y del puerperio, esto en el marco de la misma conmemoración solo que del año 2013.

Estas acciones tiene un impacto en los nauas de la Huasteca, particularmente en su cosmovisión médica, por un lado, se inhibe la gestación de nuevas parteras, dado que su actividad es totalmente desplazada, aún y cuando culturalmente existan personas que se estén preparadas para tal fin, como lo menciona Nora Hilda Hernández: si no ejercen su mandato la fuerza que la madre tierra les dio se vuelve contra ellas.

Por otra parte, se obliga a las madres a alumbrar en clínicas médicas sin tener en cuenta su opinión, y a los neonatos a nacer dentro de un modelo médico diferente a aquel en que nacieron sus antepasados.

Hasta hace algunos años la partera era quien hacía el seguimiento de la gestación y atendía el parto, era quien por siete días se encargaba tanto de la atención del bebé como de la madre, era quien se encargaba del baño del recién nacido, de vestirlo y de lavar la ropa de ambos, así como de todos los objetos utilizados durante el parto. De ahí que a las parteras en lengua náuatl se les conozca también como *tetlachikuenijketl* ‘la que lava’, como sinónimo de *temakixtijketl* ‘la que saca del compromiso’, lo anterior porque se considera

que nadie puede tocar la ropa que se utilizó en el parto, dado que solo la partera tiene la energía para maniobrar y neutralizar la fuerza que contienen las prendas utilizadas en el parto; de esta manera, nadie saldrá perjudicado en su salud. De lo contrario, si alguien más manipula esta ropa, es probable que su salud sea quebrantada, y la probabilidad se incrementa si se trata de un menor. Otro elemento implicado y que está dentro de las atribuciones de la partera es el *chikontilistli*, 'baño ritual de los siete días', que cumple las veces de un bautizo; es decir, la presentación de un nuevo miembro a la comunidad y a las deidades representa un agradecimiento por haber pasado los primeros siete días, lapso que se considera mínimo para poder afirmar que el recién nacido ha librado un periodo de mucho peligro. Este baño es también la culminación exitosa de las responsabilidades de la partera con la familia ya que, a partir de este momento, hace entrega del bebé para que quede bajo su responsabilidad. Como puede observarse en líneas anteriores, las labores de la partería tienen, entre los nauas de la Huasteca, un papel preponderante dentro de la construcción social desde un punto de vista simbólico.

Es importante mencionar que no tratamos de sobrevalorar ninguna práctica terapéutica o ningún modelo médico. Lo que se pretendemos en este estudio es visibilizar la importancia que dentro de la perspectiva indígena tiene su sistema de salud, como el caso de la partería. Por otra parte, pretende mostrar que los conocimientos médicos que las parteras tienen responden a la lógica indígena. Por lo anterior, resulta importante tener en consideración la pertinencia cultural al planear e implementar política pública y que esta perspectiva parte más de una valoración social que de la eficacia médica (Hernández, 2012).

A través de la partería se trató de explicar como las representaciones sociales están presentes dentro de la vida cotidiana, tanto de la cosmovisión indígena como de la cosmovisión occidental y a través de ella se gesta una relación de diglosia médica, lo que a su vez deriva en procesos discriminatorios.

Como se ha podido observar en este ejemplo, no se dan argumentos sólidos basados en la eficacia médica de las parteras, que justifiquen el cese o la relegación de su práctica médica; se observa claramente que estas apreciaciones sobre la partería tienen detrás una connotación negativa sobre esta práctica médica, basada en una representación social de la medicina

indígena que manifiesta claramente la relación de diglosia médica que se presenta en la región.

En términos generales, a la práctica médica indígena no es conceptualizada como parte de un modelo médico por parte de la medicina académica que la relaciona con charlatanería, las respuestas de los médicos lo ilustran.

“La práctica de la medicina tradicional se sigue usando aquí, desgraciadamente existe la charlatanería y esto confunde a la población, por tanto medicamento milagroso y también hay gente entre ellos que según cura con hierbas, con barridas o con que les pongan las cartas y eso es lo que desgraciadamente ha venido a originar la desconfianza de la población, porque hay mucha charlatanería”.

“La herbolaria si no se aplica adecuadamente puede provocar una iatrogenia que a veces lejos de mejorar al paciente lo empeoran”.

“Primero se toman sus hierbas y cuando ven que no hay resultados acuden a nosotros o traen recetas de “médicos naturistas” y que no encuentran la curación en ese tipo de medicina”.

“Inclusive aquí tiene la idea gran parte de la población de algunos males que según a ellos le da, esto se ve alimentado por charlatanes y confunde a la población”.

Como puede observarse, en estas opiniones se ven reflejadas muchas de las representaciones sociales de las que parten los médicos alópatas; es visible que existe una confusión entre el modelo médico indígena y otros como cuando se menciona que se “echan las cartas”. Esto es al parecer porque se tiene la visión de que todo aquello que no pertenezca a la medicina académica es la otredad, es decir no se visualizan ante otredades, de modo que lo diferente pertenece a una sola opción en la que la engloban.

Se sigue sin reconocer que los indígenas tienen la capacidad de tener un proceso civilizatorio propio en este caso el médico. Al igual que en el comunicado de la secretaría de salud, se repite la necesidad de certificar y recertificar a las parteras, donde el conocimiento que se impone es el occidental; si esta condicionante no se cumple, entonces el parto será sucio o mal realizado.

Por ello es imprescindible abonar el encuentro de las culturas médicas, desde la perspectiva de la dialogía, de manera que éste sea un punto de partida que

permita la construcción de un modelo médico en primer lugar conciliatorio, que además de un enfoque médico intercultural, sea pertinente en el ámbito cultural.

Como se ha demostrado, existe un alejamiento entre la medicina indígena y la medicina académica, también es necesario decir que aunque débil, la relación entre ambos modelos generalmente es la flora medicinal, a través de la consulta alopática en donde el paciente refiere que ha sido tratado con plantas medicinales o simplemente porque los médicos académicos saben que existe otra opción y que la población hace uso de ella, de tal manera que en términos académicos la etnobotánica médica tiene argumentos suficientes para ser la herramienta de acercamiento entre ambos modelos

De acuerdo con Alexiades (1995), La ubicación de la etnobotánica en la articulación planta-sociedad permite al investigador enfocar el estudio sobre uno o ambos elementos de este nexo; el mismo autor menciona que la etnobotánica debe de avanzar más allá de los inventarios florísticos. En términos de Martínez (2012), la etnobotánica pasa de una visión teórica pasiva a una aplicada y activa.

Esta tesis sostiene que la etnobotánica médica puede ser el puente, el catalizador, el detonante para un entendimiento entre la cultura médica indígena y la medicina académica a través de la visibilización de fenómenos sociales como la diglosia médica.

Por ello insistimos en la necesidad de caminar hacia la construcción de un modelo médico con pertinencia cultural.

LA DIGLOSIA MÉDICA.

El conocimiento médico actual de los nauas de la huasteca es el sincretismo de varias culturas médicas que ahora dan sentido y significancia a esta población. Desafortunadamente este modelo médico no se ha podido articular con el otro modelo médico presente en esta región, el modelo de la medicina académica. Como se ha explicado en capítulos anteriores existe una relación desequilibrada en donde éste último modelo tiene un peso y prestigio social superior al de la medicina indígena y a la que se ha propuesto llamarle diglósia médica.

Como ha podido constatarse la presente investigación, ha mostrado la estructura cosmogónica en la que se enmarca la cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca, conforme a ella se puede afirmar que la concepción de salud como de enfermedad están anclados a ella. Por ello muchas de las características nosológicas están en correspondencia con esta lógica. El mal aire, el susto, el mal de ojo, entre otras son enfermedades que fuera de su contexto cultural son difícilmente explicables, más aún si, como se ha descrito en el capítulo dedicado a la cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca, muchos de los elementos utilizados para la sanación de las personas son seres animados, así como otros que provocan la enfermedad; en ocasiones estos son seres duales que tanto pueden provocar una enfermedad como la sanación (Hernández, 2008).

El ser arrastrado por un río, el encontrarse con una serpiente, sufrir algún accidente entre otros factores en las que existe una súbita impresión, es a lo que se denomina susto, *majmatili* o *nejmatili*. En este proceso el alma, espíritu o *tonali* se desprende del cuerpo y se produce un estado de desequilibrio, las manifestaciones de ello, son la falta de apetito, pérdida de peso, disminución de las defensas disminuyen, las personas asustadas padecen insomnio, pesadillas. Estos son los síntomas mas evidentes que enumeran Nora Hilda Hernández, Fabiana Flores, Pascuala Hernández, Lucina Martínez, especialistas de la medicina indígena en la región nua huasteca.

Los médicos indígenas, privilegian la incorporación del *tonali* al cuerpo, sabiendo que una vez que se llegue al equilibrio, los síntomas irán desapareciendo, el apetito regresará y el cuerpo se fortalecerá, en este punto el consumo de alimentos preparados a base de maíz es imprescindible, atoles, tortillas, no deben de faltar en la dieta del enfermo, ya que de esta forma el corazón se fortalece, dado que como lo menciona Sandstrom (1991), para los indígenas el maíz es nuestra sangre.

Al momento del evento que suscita el susto el alma se sale y se queda cerca del lugar o en poder de un ser animado. Si el susto fue por agua, el alma se quedará atrapada en el río, la vía para que éste lo libere es un especialista de la medicina indígena, que está preparado para hablar con el río, que conoce su lenguaje y que el río lo reconoce a él. Se propone que a cambio del alma se lleven al lugar flores, comida, tabaco, incienso, aguardiente, además de que se

le den las gracias por la devolución del *tonali*. El médico tradicional llama al *tonali*, lo invita a que se incorpore al cuerpo que habita y a la comunidad de origen, generalmente con palabras tiernas y amorosas.

Se completa la curación con limpias con huevo de gallina o con *apasotlachpouastli*, hierba negra (*Hiptys verticillata* Jacq.), en una o más sesiones; en ella, además se dan roseadas de aguardiente y toma de pulso (el médico toma la muñeca del paciente para sentir el pulso), y conforme éste vaya aumentando, los síntomas del susto van disminuyendo.

En esta práctica terapéutica se puede ver la importancia del médico indígena en el conocimiento y detección de las nosologías, el lenguaje, los obsequios, las plantas medicinales, la composición del cuerpo; por ello se considera a estos personajes especialistas en la medicina indígena.

Vista desde la perspectiva indígena existe una secuencia lógica y racional para la explicación de esta nosología que se ha tomado como ejemplo.

Así, cuando los *nauas* de la Huasteca se ven en la necesidad de describir la enfermedad del susto, lo hacen desde esta perspectiva, es decir, desde su cosmovisión médica y desde su representación social.

Sin embargo, al contraponerlo con la otredad médica, no existe hasta la actualidad un diálogo horizontal y como se ha mencionado, esto ha dado lugar a la diglosia médica al hacer un juicio a priori de las prácticas terapéuticas de la medicina indígena, con el argumento de que desde la perspectiva de la medicina científica la medicina indígena es sinónimo de empirismo.

A lo largo de esta tesis, se ha venido insistiendo en la necesidad de erosionar esta desigualdad, de caminar hacia la construcción de una medicina con enfoque intercultural.

LA REGIÓN

La presente investigación tuvo como propósito identificar a la región naua Huasteca, dado que esto es el primer paso para proporcionar una medicina de calidad y con pertinencia social y cultural.

Los habitantes de esta región que actualmente están adscritos a los estados de Veracruz, Hidalgo y San Luís Potosí, como se ha mencionado en capítulos anteriores, comparten un mismo entorno ecológico que se encuentra entre los límites de la sierra madre oriental y la planicie costera del golfo de México. En ella el tipo de vegetación es predominantemente selva tropical, con ecotónos de bosque mesófilo de montaña y vegetación costera.

De forma complementaria la historia muestra que esta región era el asentamiento de la familia mayense más alejada de la península de Yucatán y del sureste de la república mexicana, Guatemala, Honduras y El Salvador donde se encuentran asentados los pueblos de esta familia lingüística. Sin embargo existen estudios irrefutables en donde se muestra que el tenek pertenece a esta familia lingüística (Ochoa, 2007).

Al llegar la invasión mexicana, en gran parte del territorio huasteco se comienza a hablar en lengua náuatl, en este estado se encontraba esta región a la llegada de la invasión europea.

Por lo que se puede afirmar que esta región y los nauas de la Huasteca son mayas naua hablantes.

Si bien en la actualidad los límites geopolíticos hacen que la población se adscriba a una entidad estatal, es importante hacer notar que este proceso ha sido totalmente ajeno a la población indígena, aunque han sido los primeros pobladores de estas tierras.

Por ello es necesario que la política pública en materia de salud, se atienda desde la perspectiva regional, ya que como lo menciona Aguilar (1995) en sus perspectivas de la botánica médica y hablando de las plantas medicinales, para que esta flora sea útil y veraz tendrá que hacerse por tipos de vegetación y

áreas culturales (grupos étnicos) y no por zonas políticamente determinadas como se viene haciendo.

En la región naua Huasteca esto no parece tener una complicada resolución, dado que existe una lengua indígena con plena inteligibilidad en la región, un tipo de vegetación dominante en ella, una cosmovisión, y por ende cosmovisión médica, compartida. Las especies medicinales usadas en las tres áreas de la región son prácticamente las mismas. Las reticencias parecen venir de las políticas públicas que más bien responden a las directrices dictadas desde las capitales estatales y de paso sea dicho la región Huasteca es la región más alejada de las tres capitales de los estados.

EL RECURSO FLORÍSTICO MEDICINAL.

El recurso vegetal medicinal es aún el principal elemento terapéutico de los *nauas* de la Huasteca. Las plantas medicinales son un buen indicador de la dinamicidad de la medicina indígena. Si bien la gran mayoría de ellas son colectadas localmente, es decir pertenecen al tipo de vegetación de selva tropical, existen otras que han sido introducidas, como se abordó en el apartado de los análisis de resultados.

Lo importante ahora es hacer notar que detrás de las 136 especies medicinales reportadas por los médicos indígenas existe un vasto conocimiento de la flora medicinal expresado en el amplio manejo de ésta, si bien las hojas son las partes mayoritariamente utilizadas, son usadas también las ramas, los tallos, los frutos, las flores, la corteza, la raíz, el látex, la parte aérea, en resumen, existe un amplio conocimiento del recurso vegetal medicinal.

Complementariamente, también son consideradas las formas de preparación y aplicación en que las infusiones y las cocciones son las más recurrentes, aunque existe otros como cataplasmas, baños, entre otras.

En conjunto esto hace ver que la herbolaria que usan los *nauas* de la Huasteca ha pasado por un largo proceso y a partir de la observación y experimentación de efectos es como se han ido incorporando como recurso florístico. Estos conocimientos generalmente se han ido heredando por tradición oral.

Aunado a ello se está atento a la incorporación de nuevas especies y con ellas el enriquecimiento de la flora medicinal. Aunque el requisito que deben de

cumplir las especies medicinales que se van incorporando es por supuesto su eficacia, el grado de toxicidad también es tomada en cuenta.

Una de las características principales de las plantas medicinales desde la mirada indígena es que ninguna es inocua. La palabra *pajtli* en la lengua náuatl es usada indistintamente para referirse a medicina que a veneno; la frase *kipajmakakej* puede significar le dieron medicina o le dieron veneno. Esto pone de manifiesto que existe un conocimiento de que el uso equivocado o excesivo de las plantas medicinales puede tener daños o efectos secundarios contraproducentes. Algunas plantas son indicadas solamente para uso tópico, pero nunca para ser ingeridas. En otra situación una misma planta puede tener uso diferenciado, las hojas pueden ser ingeridas, pero no así las semillas o el fruto.

Dentro del contexto indígena el concepto de toxicidad no es similar al de la occidentalidad, Se considera que las plantas medicinales tienen una fuerza desigual en las diversas estructuras, de tal manera que es la fuerza de la que dependerá la planta y la parte usada. Esta fuerza a su vez está ligada con el *tonali* de la planta, su fuerza, su espíritu y éste al que se apela para lograr el *chikaualistli*, la salud en lengua náuatl, de *chikauak*, fuerte. De manera literal se busca recobrar la fortaleza, la fuerza del *tonali* es trasmutada a la persona y con ello se restablece el equilibrio.

Dentro de la cosmogonía nua, muchas de las especies ayudan a la salud del ser humano a través de varios procesos, la semejanza, el contagio y la competencia.

En el primer caso se considera que entre las personas y las plantas existe un plano de igualdad. El ejemplo más acabado es el *sintli*, maíz (*Zea mays* L.); por ello esta planta tiene varias facetas, es el alimento base no solo de los nauas de la Huasteca, sino de los pueblos mesoamericanos. Desde la lógica indígena, el maíz es el que forma la sangre, por lo tanto es un elemento principal en una sociedad donde se mide la salud a través de las tortillas consumidas.

El maíz además es deidad, *Chikomexochitl* (siete flores) es el *tonali* del maíz; cuando los médicos indígenas con especialidad en leer el maíz, llamados maiceros, realizan la consulta de la salud de alguna persona invocan a *Chikomexochitl*, nombre sagrado del maíz, y este ser es el que indica al

curandero cual es el pronóstico o la solución del problema, es decir, que el maicero solo es el vehículo para que *Chikomexochitl* manifieste su respuesta. El maíz tiene la capacidad de humanizarse, el maíz blanco es de sexo masculino, el amarillo es de sexo femenino, mientras que el utilizado para la consulta es el de color rojo; este es el color que utiliza Nora Hilda Hernández para su práctica médica, en sus palabras el maíz es su guía.

En el segundo caso, se considera que las plantas puede contagiar a la humanidad tanto de sus propiedades positivas como negativas. Las hojas del árbol del *pepeyoka*, olmo (*Populus* sp.) se usan en baño para que los niños no sean perezosos, las hojas del *pepeyoka* se están moviendo continuamente. Las hojas de *pochotl* o ceiba (*Ceiba pentadra* L.) es usada también en baño para que los niños muy delgados sean más robustos, la ceiba es un árbol grande y muy robusto. En contraparte, la semilla de cuahueyote o *kuaueyojytli* (*Gonolobus niger* R. Br.) se relaciona con el cerebro por su textura, por esto a los niños no se les deja comer esta parte de la planta, se dice que por estar encerrada le contagiará y cuando sea grande tendrá problemas para aprender; el mismo caso aplica para el chayote o *kuatlajkayotl* (*Sechium edule* Swartz.).

La competencia tiene como fundamento que la fuerza de la planta compite con la fuerza de la enfermedad; en ella el sabor, la textura, el color se convierte en factor determinante para este rubro. Un ejemplo es el del chile piquín, chiltepín o *siltikchili* (*Capsicum annum* L. var. *minimum* (Miller) Heiser) que es utilizada por su potencia, manifestada en el gran picor que contiene pero además, por su color rojo intenso, que denota fortaleza, utilizada para neutralizar el mal de ojo o *ixkualistli*, el origen de esta enfermedad es la mirada fuerte de alguna persona.

Los tres aspectos son coincidentes con estudios anteriores (Hernández, 2008) realizados solo en la parte del territorio ahora considerado que corresponde al estado de Hidalgo.

Esta parte de la cosmovisión médica permite ver que para los nauas de la Huasteca con relación a su entorno natural, el género humano no se visualiza en forma piramidal, sino más bien de forma horizontal y esta visión es el punto de partida en la relación entre este pueblo y los recursos terapéuticos.

EL RECURSO HUMANO Y LA COSMOVISIÓN MÉDICA.

Los médicos nauas de la Huasteca siguen manteniendo la formación tradicional. Si bien existe un marcado sincretismo en los elementos curativos, el eje rector está basado en la cosmovisión médica de este pueblo. Las plantas medicinales, las deidades, la formación de los cuadros humanos siguen expresándose en esta forma de ser, de estar, y de realizar la práctica médica. Como se explicó en el apartado a la cosmovisión médica, los médicos indígenas son seleccionados por las deidades para ser quienes velen por la salud de sus vecinos. En este sentido la gran mayoría de sus recursos médicos utilizados están relacionados con el entorno ecológico, lo que responde a esa cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca.

En el primer rubro, las plantas medicinales tienen un papel preponderante, y se le utiliza teniendo en cuenta las características revisadas en el apartado anterior.

En el segundo renglón, el médico indígena es el vehículo para que las fuerzas de su entorno se manifiesten, las deidades tanto cristianas como indígenas se sincretizan para ser los protectores, guías y maestros.

Una de las características distintivas de los médicos indígenas es tener el don para curar, que tiene como aprendizaje a la formación onírica y la enseñanza de médicos con experiencia que fungen como maestros. La formación de un médico indígena está íntimamente con su entorno sociocultural.

En contraste con la medicina académica, en la formación de un médico indígena, no existe un registro escrito, una institución que avale la adquisición de conocimientos médicos. Además los médicos indígenas responden no solamente a su práctica médica sino a sus deberes como faeneros y faeneras, es decir, no están exentos de cumplir cargos comunitarios, consistentes en ser integrantes de un comité y/o de dar un servicio a la comunidad para su bienestar, como por ejemplo la limpieza de lugares públicos, todo ello además de sus labores que tienen que cumplir en el hogar.

Por todo ello el ser médico indígena representa un gran sacrificio aunque en contraparte, el prestigio comunitario del que goza es regularmente alto esta es

la satisfacción de que los médicos indígenas hacen alarde, ya que en términos económicos es difícil observar que con su práctica médica puedan obtener recursos económicos para gozar de una vida holgada o de opulencia.

Este es uno de los argumentos para desvalorizar los saberes médicos indígenas, ya que desde el desconocimiento de la construcción social indígena, se considera que los conocimientos provenientes de una sociedad con limitaciones económicas producirán conocimientos endebles y empíricos; en otras palabras se homologa la pobreza económica con la pobreza cultural y por lo tanto no son considerados como profesionales de la salud, esto último según la representación social de los médicos académicos.

LA DIGLOSIA MÉDICA.

A la relación desigual entre modelos médicos basada en el prestigio social y no sujeta a la eficacia, pertinencia y necesidad médica este trabajo hemos propuesto denominarla diglosia médica. El adjetivar este proceso que es el de la relación de la medicina indígena con la medicina académica permite tener un punto de partida para el abordaje de esta problemática. A partir de su conocimiento la diglosia medica permite avanzar hacia la desestructuración de prejuicios construidos a partir del desconocimiento del contexto social, cultural y médico de las poblaciones indígenas, en este caso concreto de los nauas de la Huasteca.

El conocimiento de que en esta región existe una relación diglósica en el ámbito médico hace ver que aún es incipiente por no decir inexistente el camino hacia una medicina intercultural, sobre todo el que respecta a quien parte o se adscribe al modelo A (medicina académica), dado que los que están insertos en el modelo B (medicina indígena) han estado obligados a conocer la medicina académica. A través de los programas gubernamentales en salud, se obliga a la población, sobre todo a aquellas personas que están empadronados en la asistencia gubernamental que busca abatir los niveles de pobreza, como el programa gubernamental Oportunidades, a asistir a pláticas sobre problemas de salud, impartidas por personal de la secretaría de salud o del Instituto Mexicano del Seguro Social; el no asistir a estas pláticas implica no recibir el

apoyo económico que se entrega cada dos meses y además ser dado de baja del empadronamiento.

Estas pláticas son impartidas en lengua castellana aunque algunas enfermeras y promotores de salud son pertenecientes al pueblo naua, por lo que son hablantes de la lengua indígena y conocen su modelo médico, los temas están relacionados con lo corpóreo: enfermedades crónico - degenerativas, planificación familiar y reproducción, alimentación, entre otras. En estos talleres se les inculca que la “verdadera” medicina es la que proporcionan las instituciones médicas. Esto tiene consecuencias negativas en la identidad de la población indígena. Si bien aún existe un profundo conocimiento y uso de la medicina indígena, algunas personas, sobre todo jóvenes, comienzan a llamarla “la medicina de los abuelos”, como haciendo un punto de rompimiento generacional en la que la medicina indígena es sinónimo de pasado, es decir, esta relación diglosica está causando un proceso de aculturación médica (Mühlhäuser, 2003).

Esta relación desigual en materia médica está ligada con otros factores inherentes a ella como la alimentación. En los últimos veinte años en la región ha habido un cambio vertiginoso en el régimen alimenticio, con la llegada de productos procesados y enlatados que han venido a competir con la dieta indígena consistente en quelites (hierbas cultivadas con propósito alimentario y que se pueden consumir en cocción o como ensalada), frijoles, calabazas, chiles, y sobre todo alimentos elaborados a base de maíz. Los lácteos, productos cárnicos y productos hechos a base de trigo son consumidos en menor proporción, en parte porque la situación económica no permite adquirirlos y en parte porque algunas personas son intolerantes a ciertos alimentos como en el caso de los lácteos, sobre todo en la población mayor a veinticinco años en la que el consumo era prácticamente nulo al menos en las comunidades indígenas.

La relación entre medicina y alimentación tienen una estrecha relación, por lo menos para los nauas de la Huasteca. Si bien existe este cambio descrito, el maíz sigue siendo la base de la alimentación y el parámetro para medir la salud: el que no consume tortillas, tiene su salud quebrantada.

Si embargo, desde la perspectiva médica occidental esto también debe de cambiar; desde su representación social el consumo de tortillas de maíz más

que fortalecer, debilita, así lo hace patente un médico con formación occidental, a la pregunta ¿desde su punto de vista cuáles son los factores que hacen que la población enferme? La respuesta fue: *“por la mala alimentación que se da en la región, que es a base de tortilla, huevo, el incremento de comida chatarra, refrescos”*. Es decir, se pone a un mismo nivel, la tortilla, alimento emblemático de los nauas de la Huasteca con la comida chatarra.

El conjunto de estas acciones hacen que hasta la actualidad no exista, como se ha dicho, un modelo de atención a la salud con enfoque intercultural, de tal manera que no solamente es necesario describir y enunciar un proceso como la diglosia médica, sino que es urgente caminar hacia un modelo de atención que responda a las necesidades médicas de la región de los nauas de la Huasteca, que tenga pertinencia, sea gentil y tenga presente que todos los modelos médicos son perfectibles y que buscan el restablecimiento de la salud, aunque lo hagan desde diversas perspectivas. Lo importante es darle un valor positivo a la diversidad y que en México como en la región nava Huasteca, ésta se vea reflejada en la realidad, tanto la diversidad cultural como la biológica, de la que tanto se hace alarde.

DIRECTRICES PARA LA CONSTRUCCIÓN DE UN MODELO MÉDICO CON ENFOQUE INTERCULTURAL

A partir de los resultados obtenidos es innegable que en la región nava Huasteca es necesaria la construcción de un modelo de atención médica que corresponda a las necesidades de la población indígena y no indígena, una nueva visión que deconstruya la relación diglósica que hasta la actualidad se ha establecido en esta región y que ha transitado como una situación de normalidad.

Por ello es imperante que se establezcan nuevas condiciones en la relación de la medicina indígena y la medicina académica, donde se privilegie el respeto mutuo y se erosionen o desvanezcan prejuicios que ponen a la diversidad médica en un valor negativo.

Tanto en México como a nivel internacional existen leyes y mandatos a los que el gobierno se ha comprometido con respecto a los pueblos indígenas.

El artículo segundo de la constitución de los Estados Unidos Mexicanos reconoce a este país con una diversidad cultural que a la letra dice: *La nación tiene una composición pluricultural sustentada originalmente en sus pueblos indígenas que son aquellos que descienden de poblaciones que habitaban en el territorio actual del país al iniciarse la colonización y que conservan sus propias instituciones sociales, económicas, culturales y políticas, o parte de ellas.*

A nivel internacional el Convenio 169 de la OIT, en su artículo 25 correspondiente a la parte V. Seguridad social y salud menciona que: *los servicios de salud deberán organizarse, en la medida de lo posible, a nivel comunitario. Estos servicios deberán planearse y administrarse en cooperación con los pueblos interesados y tener en cuenta sus condiciones económicas, geográficas, sociales y culturales, así como sus métodos de prevención, prácticas curativas y medicamentos tradicionales.*

Así, que la construcción de espacios interculturales está en concordancia y en cumplimiento de las leyes y normas nacionales e internacionales a las que la población indígena tiene derecho. Se hace énfasis en este sector poblacional, dado que es el que ha sido sometido al uso de prácticas médicas que en ocasiones van en contrasentido o al menos se alejan de su cosmovisión médica, aunque es importante subrayar que la interculturalidad es para todos.

El camino que en el futuro se concretice como un modelo de atención médica con enfoque intercultural tendrá que transitar por diversas etapas.

Uno de los anhelos históricos, al menos por parte de la población indígena, es arribar a un verdadero diálogo de saberes o dialogía en los términos de igualdad comentados en capítulos anteriores. Este encuentro de términos igualitarios significa que en la realidad tendría que haber un reconocimiento de que ambos modelos tienen un papel importante en la salud de los nauas de la Huasteca, ya que, de hecho, en la realidad esta población hace uso de una medicina dicotómica.

La dialogía de saberes pareciera ser el inicio de esta relación en la que ambos partiesen de una valoración equitativa. Sin embargo esto no podrá ser posible si el componente humano no tiene una preparación previa, en que se privilegie la sensibilización hacia el modelo médico indígena; en esta etapa el personal de las instituciones médicas, es decir, médicos, enfermeras, promotores,

trabajadores sociales y todos aquellos que estén inmiscuidos en el sistema de salud, tendrá que conocer el otro modelo médico. Del lado de la medicina indígena, sus médicos tendrían que pasar por un proceso de fortalecimiento de la identidad indígena, para que al arribar a la dialogía de saberes, fueran capaces de entablar un diálogo con los representantes de la medicina occidental sin estar en una relación de subordinación.

Una vez lograda la dialogía de saberes, cabría la posibilidad de comenzar el camino para una medicina con enfoque intercultural, de tal modo que su construcción se visualizara como una relación de respeto, de intercambio y de cercanía. Es importante que cada uno siga su desarrollo en tanto modelos médicos, dado que a partir de los resultados obtenidos en la presente investigación se concluye que cada uno tiene un campo de acción específico, delimitado sobre todo por fronteras culturales; si bien los pacientes hacen uso de ambos modelos, es decir, son pacientes dicotómicos, lo hacen de manera diferenciada y/o complementaria.

Por ello impulsar centros conjuntos como hospitales o clínicas interculturales, no necesariamente representa en la práctica una verdadera medicina intercultural, Por el contrario se ve en estos centros de salud como espacios en donde se permite practicar la medicina de los indios, por lo que personas que no comulgan con la medicina indígena la ven como un centro médico que está caminando al pasado o simplemente como algo “bonito”, lo que se inclina hacia visiones folkloristas, en tanto que la población indígena tampoco hace uso de estos espacios porque ésta no está relacionada con construcciones oficiales. Los altares, las peticiones, la relación con la madre tierra, están relacionados con la comunidad, con el *kaltitlaj*, con la casa, por lo que tampoco es compatible el tipo de centros al que aludimos con su cosmovisión médica.

Además, si lo que se pretende es caminar hacia una medicina intercultural, sería un contrasentido construir centros donde la práctica médica se viera forzada a estar fuera del contexto sociocultural en el que está inserto. Por ello lo más importante es interculturalizar la sociedad en la que están asentados los nauas de la Huasteca.

Finalmente, es importante recalcar que caminar hacia la construcción de un modelo intercultural es una necesidad imperante, sobre todo de la población indígena, dado que ello tendrá repercusión directa en la autoestima colectiva

de la población a la que por siglos se le dicho que sus prácticas culturales son producto del empirismo, que las prácticas terapéuticas son relacionado con lo mágico. La concretización de un modelo médicos con enfoque intercultural ayudará a que los nauas de la Huasteca dejen de vivir como extranjeros en su propia tierra.

CONCLUSIONES

CONCLUSIONES.

Este estudio sobre etnobotánica médica de los nauas de la Huasteca (México) se ha realizado en base a entrevistas etnobotánicas a ocho médicos tradicionales de la región, complementadas con trabajo de archivo (aparte del bibliográfico) y con entrevistas a médicos académicos que ejercían en el área considerada. A partir de la discusión de los resultados obtenidos hemos llegado a las siguientes conclusiones:

1. En esta región existe una vigencia y un amplio uso de la medicina indígena, ilustrados por las 136 especies de plantas medicinales que el trabajo conducente a esta tesis registró y que son utilizadas conforme a la cosmovisión médica de los nauas de la Huasteca.
2. Las familias botánicas más representadas son, en orden decreciente, *Asteraceae*, *Solanaceae*, *Fabaceae*, *Lamiaceae*, *Euphorbiaceae*, *Rutaceae* y *Myrtaceae*, lo que refleja por un lado la elevada cantidad de táxones que algunas de estas familias contienen y por otra parte su abundancia en la flora del territorio considerado.
3. Del mismo modo, la repartición de formas vitales de las plantas usadas, con un predominio de las hierbas (53%) sobre los arbustos (33%) y los árboles (14%), responde a la composición de la flora local, especialmente de la secundaria, es decir la de los lugares con más influencia antrópica, que es aquella de la que la mayor parte de recursos fitomedicinales es extraída.
4. El 76% de las plantas utilizadas son nativas del área estudiada mientras que un 24% son introducidas. Estas proporciones indican por un lado la relevancia de la flora autóctona en la fitoterapia popular huasteca y por el otro la capacidad de adopción de elementos alóctonos, es decir, de innovación.
5. El 41% de las plantas citadas por los informantes tiene solo atribuida virtud medicinal, lo que es lógico tratándose los informantes de médicos tradicionales.

6. De todos modos, el porcentaje de plantas con otros usos es elevado, siendo especialmente destacable el de plantas que, además de ser consideradas medicinales, son usadas como comestibles (40%), lo que es un indicador de la imbricación de ambos ámbitos de uso y de la importancia de lo que se ha denominado alimentos funcionales populares.
7. Como es habitual en estudios etnofarmacológicos, la tisana (ya sea preparada por cocción o por infusión) es la forma de administración más frecuente (51%). Es igualmente digno de mención el elevado porcentaje (21%) de plantas que se administran (se ingieren o bien aplican por vía externa) directamente, sin ningún tipo de preparación.
8. La región nua huasteca conforma una sola área cultural asentada en tres estados, Veracruz, Hidalgo y San Luís Potosí, y en ella existe homogeneidad en su cosmovisión, su lengua y sus prácticas socioculturales. Las prácticas terapéuticas son un claro ejemplo de ello, contribuyendo a asentar esta idea de unidad cultural más allá de las divisiones administrativas.
9. En esta región, además del tradicional, cuyos recursos botánicos hemos inventariado, existe otro modelo médico, que es el que está relacionado con la medicina académica. A través de las entrevistas a médicos tradicionales y académicos, hemos podido constatar un gran alejamiento entre ambos sistemas de salud.
10. En concreto, la evaluación de la relación entre ambos sistemas muestra una clara subordinación de la medicina indígena a la académica, que es la oficial y que mayormente -y solo con alguna excepción personal aislada- ignora o menosprecia a la tradicional.
11. Para explicar el fenómeno descrito en la conclusión anterior, hemos propuesto la categoría y el término de diglosia médica. Del mismo modo que en Sociolingüística se denomina diglosia (y no bilingüismo, aunque textualmente las dos palabras signifiquen lo mismo) a la situación en que, en un territorio con dos lenguas, una se halla subordinada a otra, pensamos que es adecuado denominar diglosia médica a la situación de subordinación de un modelo médico a otro. Este concepto y este término son especialmente adecuados para el caso que nos ocupa, puesto que

en el territorio estudiado se da igualmente una situación de desequilibrio lingüístico entre el español (idioma en el que se practica la medicina académica) y el náuatl (lengua en la que se administra la medicina tradicional).

12. Para hacer realidad el derecho que tienen los pueblos indígenas a contar con una medicina con pertinencia cultural, es necesario el acercamiento de estos dos modelos médicos. El presente estudio científico de la fitomedicina tradicional en un área de lengua náuatl pretende ser, junto con las publicaciones y acciones que de él puedan derivar, una herramienta para propiciar esta aproximación.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA

Abric J.C. 2001. Prácticas sociales y representaciones. Filosofía y cultura contemporánea. Ed. Coyoacán México, D.F.

Alcorn, J. B. 1984. Huastec Mayan Ethnobotany. Austin Texas, Texas University Press. E.U.A
Alcorn, J. 1984. Huastec Mayan Ethnobotany. Austin Texas, Texas University Press. E.U.A

Alcorn, J.B. B. Edmonsón y C. Hernández. 2006. Thipak and the Origins of Maize in Northern Mesoamerica, En: Histories of Maize: Multidisciplinary Approaches to the Prehistory, Linguistics, Biogeography, Domestication and Evolution of Maize. Staller, J., R. Tykot y Benz, B. (editores). Texas E.U.A.

Álvarez, R. 1995. La obra de Hernández y su repercusión en las ciencias naturales. Asclepio 47 (2)

Aguilar A. 2001. El niño enfermo, la medicina tradicional y la herbolaria. En: Tratado de pediatría Vol.II El niño enfermo. Escobar E. Espinosa E y M. Moreira. Manual Moderno México.

Aguilar A. 1995. Botánica Médica (logros y perspectivas) En: S. Guevara, P. Moreno, y J. Rzedowski. (Comp). Logros y perspectivas del conocimiento de los recursos vegetales de México Vísperas del siglo XXI. Instituto de Ecología A. C. y Sociedad Botánica de México. México.

Anzures y Bolaños M. del C. 1981. La medicina tradicional mexicana. Secretaría de Educación Pública. México, D. F.

Alcina, J. 1992. Códices Mexicanos. Editorial Mapfre. Madrid. España.

Alexiades M.N. 1995. Apuntes hacia una metodología para la investigación etnobotánica. Conferencia Magistral.VI Congreso Nacional de Botánica y I Simposio Nacional de Etnobotánica, 04 octubre de 1995, Cusco-Peru.

Alexiades, M. N. 1996. Selected Guidelines for Ethnobotanical Research: A Field Manual The New York Botanical Garden. Bronx, New York, U.S.A.

Arias, P. 2000. Medicina Tradicional y Brujería entre los Teenek y Nahuas de la Huasteca Potosina. Tesis de Lic. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México.

Araya S. 2002. Las representaciones sociales: ejes teóricos para su discusión FLACSO. México, D.F.

Arruda A. 2010 Teoría de las representaciones sociales y teoría de género En: Investigación Feminista Epistemología metodología y representaciones sociales Ed. UNAM. México, D.F.

Avila, A. B. Barthas y A. Cervantes. 1995. Los huastecos de San Luís Potosí. En: Etnografía Contemporánea de los Pueblos Indígenas de México. Oriental. Instituto Nacional Indigenista. México.

Benavente, T. 1971. (Facsimilar) Memoriales o libro de las cosas de la Nueva España y de los Naturales de ella. Instituto de Investigaciones Antropológicas. UNAM. México D. F.

Botero P. 2008. Representaciones y ciencias sociales: una perspectiva epistemológica y metodológica. Ed. Espacio Editorial, Buenos Aires, Argentina.

Byam D. y C. Nigel. 1968. Los señoríos independientes del imperio Azteca. Serie siglo XIX. Instituto Nacional de Antropología e Historia. México D.F.

Cabrera, M. Del R. 1983. Nahuas de la huasteca meridional. Tesis de Licenciatura. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México D.F.

Campos R. y A. Aguilar. 2001. Prácticas y saberes populares sobre alimentación y medicina tradicional, En: Escobar P. Espinosa E, Moreira R.M: El niño sano. El Manual moderno. JGH Editores. México, D. F.

Carrillo C. 2006. Pluriverso. Un ensayo sobre el conocimiento indígena contemporáneo. Universidad Nacional Autónoma de México. México, D.F.

Castro, R. 2000 La vida en la adversidad. El significado de la salud y la representación de la pobreza. UNAM. México, D.F.

Espinosa, A.J., C. Castellanos y E. Estrada. 1995. Plantas Medicinales de la Huasteca Hidalguense. En: Lecturas para el diplomado Internacional. Plantas Medicinales de México. E. Estrada (Editor). Universidad Autónoma de Chapingo. México. pp 141-203.

Ferguson, Ch. 1959. Diglossia. Word 15: 325 – 340.

Figueroa G. En prensa. Representación social de la mujer Nahuatl – Huasteca. Estudio de caso en la comunidad indígena de Atlaltipán Mirador, Atlapexco, Hidalgo. Tesis maestría. Universidad Nacional Autónoma de México.

Fishman, J. 1972. Language maintenance and language shift. En: The sociology of language. Newbury House.

Flores F. 2011. El discurso de lo cotidiano y el sentido común la teoría de las representaciones sociales Editorial Anthropos. México D.F.

Follari, R. 1999 La interdisciplina en la Educación Ambiental. Tópicos en Educación Ambiental. Vol. 1 Num. 2. Universidad Nacional Autónoma de México UNAM. Secretaría de Medio Ambiente Recursos Naturales y Pesca. México D.F

Furst, P. 1995. This Little Book of Herbs: Phychoactive Plants as Therapeutic Agents in the Badianus Manuscript of 1552. En: Ethnobotany. Evolution of a discipline. R. Evans y S. Von (editores). Portland, Dioscorides Press. E.U.A

Galindo, J. 1987. Sabor a Ti metodología cualitativa en investigación social. Universidad Veracruzana, Jalapa, México.

García, H. 1978. Algunos aspectos del curanderismo entre los Nahuas de la Huasteca. Anuario Antropológico No. 4. Facultad de Antropología. Unidad docente interdisciplinaria de Humanidades. Jalapa, Veracruz, México.

Garibay A.M. 1979. Teogonía e historia de los mexicanos: tres opúsculos del siglo XVI, Porrúa México, D.F.

Gréco D. 1993 Notas para el estudio de la medicina tradicional en una comunidad náhuatl de la Huasteca Hidalguense, En: Recursos naturales, prácticas agrícolas y medicina tradicional, Arte y Sociedad. J. Rubalcaba México, D.F

Gutiérrez, G. M. 2003. Interacción de grupos lingüísticos en la costa del Golfo de México: el caso de la separación geográfica del idioma huasteco del resto de las lenguas mayas, En: ¡Viva la Huasteca! Jóvenes miradas sobre la región. J. Ruvalcaba y J.M Pérez (coords.) Centro de investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. México. D. F.

Hernández, V. 2003. Estudio etnobotánico medicinal de dos comunidades del Municipio de Atlapexco en el Estado de Hidalgo. Tlatemolistli tlen xiuiipajtli ipan ome chinantli tlen Atlapech chinankotlatilanketl ipan Hidalgo Tlatokajyotl. Tesis de Licenciatura, Facultad de Estudios Superiores Zaragoza. UNAM.

Hernández V. 2008. Etnobotánica de los recursos herbolarios de los Nauas de Atlapexco, Hidalgo. Tesis de Maestría. Facultad de Ciencias. UNAM.

Hernandez, V. 2012. El ejercicio de la medicina tradicional en la Huasteca Naua, México: El caso de las parteras y sus efectos en la población indígena (México). [www.http://congress-ise2012.agropolis.fr/ftpheb.agropolis.fr](http://congress-ise2012.agropolis.fr/ftpheb.agropolis.fr)

Herzlich, C. 1973. Health and Illness. A social Psychological Analysis. Academic Press. Nueva York.

Herzlich, C. 1995. Modern Medicine and the Quest for Meaning: Illness as a Social Signifier. En: The meaning of Illness: anthropology, history and Sociology. Herzlich, C y M. Augé. Harwood Academic Publishers. Australia, United States.

Herzlich. C. y J. Pierret. 1987 Illness and Self in Society. The John Hopkins University Press. Baltimore.

Ibañez, T. 1988. Ideologías de la vida cotidiana. Barcelona, España. Sendai.

Jodelet, D. 1989. Folies et représentations sociales, PUF. Paris

Kroeber, A. 1944. The Historical Position of Chicomuceltec in Mayan. International Journal of American Linguistics, 22: 191-195.

Laplantine, F. 1999. Antropología de la enfermedad. Serie Antropológica. Ediciones del Sol. Buenos Aires. Argentina.

Lastra, Y. 2003. Sociolingüística para hispanoamericanos. Colegio de México. México D.F.

Lenkersdorf, C. 2002. Filosofar en clave tojolabal. Colección filosofía de nuestra América, México D.F. Grupo editorial Miguel Ángel Porrúa.

León Portilla M. 1965. Las Huastecas según los informantes de Sahagún. Estudios de Cultura Náhuatl. 5. 19-29.

López, A. 1984. *Cuerpo Humano e Ideología. Las concepciones de los antiguos Nahuas I.* Universidad Nacional Autónoma de México. México, D.F.

Lozoya, X. 1998. *La Herbolaria en México.* Comisión Nacional Para la Cultura y las Artes CONACULTA, México D.F.

Luna R. J 1997 *Monografía de la Huasteca Hidalguense* Consejo Estatal para la Cultura y las Artes de Hidalgo Pachuca.

Mar, H.M. 2004. *Rituales y Sincretismo entre los Nahuas del sur de la Huasteca.* Tesis de Maestría. Escuela Nacional de Antropología e Historia. México.

Maldonado, B. 2003. *La comunalidad Indígena.* http://www.antorcha.net/biblioteca_virtual/politica/comunalidad/comunalidad.html

Martínez M. A 2012. *La etnobotánica: Metodología, Desarrollo y Orientaciones en México.* Etnobiología. Clásicos de la Etnobiología en México. Vol. 10. México D.F.

Meade J. 1991 *La Huasteca Hidalguense* Instituto Hidalguense de Cultura Pachuca.

Moscovici, S. 1981 *La psychanalyse, son image, son public* PUF. Paris, France.

Mühlhäuser, P. 2003. *Linguistic Ecology. Language change and linguistic imperialism in the Pacific region.* Taylor & Francis e-Library. New York USA.

Nava, R. 2010. *El costumbre : ofrendas y música a Chikomexochitl en Ixhuatlán de Madero, Veracruz.* En : Van't Hooft A. (prod.) *Lengua y cultura nahua de la Huasteca.* Linguapax. Barcelona España.

Ochoa, L. 1979 Historia Prehispánica de la Huasteca Instituto de Investigaciones Antropológicas. UNAM, México, D.F.

Ochoa, L. 2007. Una aproximación a la historia de la lengua y la cultura Huasteca. En: Cinco miradas en torno a la Huasteca. L. Ochoa Coordinador. Consejo Veracruzano de Arte Popular. Veracruz, México.

Puig, H. 1991. Vegetación de la Huasteca. (México) Institut Français de Reserche Scientifique pour le Développement en coopération. (ORSTOM). Instituto de Ecología y CEMCA México D.F.

Ramírez, C. 1991 Plantas de la Región Náhuatl, del centro de Guerrero. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. México.

Ramírez, L. 2001. Plantas Medicinales de Palo Gordo, Atlapexco Hidalgo. Memoria de Residencia Profesional. Instituto tecnológico Agropecuario No. 6. Huejutla Hidalgo.

Reyes, A. 1982. Plantas y Medicina Naua en Matlapa Indígena. Tesis de Lic. Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social. Patzcuaro Michoacán, México.

Rigat, M., Bonet, M.À., Garcia, S., Garnatje, T. y Vallès, J., 2009. Ethnobotany of food plants in the high river Ter valley (Pyrenees, Catalonia, Iberian Peninsula): non-crop food vascular plants and crop food plants with medicinal properties. Ecology of Food and Nutrition, 48(4): 303-326.

Sahagún, B. 1548. Historia General de las cosas de la Nueva España. Edición facsimilar (1956). Porrúa. México, D. F.

Sandstrom, A. 1978. The Image of Disease. Medical Practices of Nahua Indians of the Huasteca. Monographs in Antropology No. 3 University of Missouri. Columbia E.U A.

Sandstrom, A. 1991. Corn is our Blood: Culture and Ethnic Identity in a Contemporary Aztec Indian Village. University of Oklahoma Press, Norman and London. E.U.A.

Sosa, E. 2009. La otredad: una visión del pensamiento latinoamericano contemporáneo. Letras. 51 (80)

Suchman, A. 1964. Sociomedical Variations among Ethnic groups. American Journal of Sociology, 70 (3)

Villa, J.A. 1991. Las Plantas utilizadas en forma tradicional en la alimentación en una comunidad Nahuatl del este del Estado de Hidalgo. Tesis de Lic. Facultad de Ciencias. UNAM.

Villavicencio, M.A. 1991. Los Curanderos y la Flora Medicinal de Hidalgo. Arqueología Mexicana. 39: 68-71.

Villavicencio, M. A., B. E Pérez y A. Ramírez. 2005. Lista de las plantas útiles del estado de Hidalgo. Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo. Pachuca, México.

Vite, N. 2000. Las Plantas Medicinales en Xochiatipan, Hidalgo. Memoria de Residencia Profesional. Instituto tecnológico Agropecuario No. 6. Huejutla Hidalgo.

Zolla, C. 1992. Antropología, Práctica médica y enfermedad en el medio rural. En: L. Menéndez. y J. García de Alba. Prácticas populares, ideología médica en México. Universidad Autónoma de Guadalajara- CIESAS. México

Zolla, C.y Zolla, E. 2004. Los Pueblos Indígenas de México. 100 preguntas. Universidad Nacional Autónoma de México. México D.F.

RECURSOS BIBLIOGRÁFICOS CONSULTADOS EN INTERNET.

www.cdi.gob.mx

www.ilo.org/public/spanish/region/ampro/lima/publ/conv-169/convenio.shtml

www.inali.gob.mx

www.inegi.gob.mx

www.s-salud.hidalgo.gob.mx

ANEXO 1.

Transcripción de las entrevistas realizadas a los médicos indígenas.

Ofrecemos este anexo (en versión electrónica en un CD adjunto) las entrevistas en las cuales se basan los resultados de esta tesis.

ANEXO 2.

Versión nauatl del trabajo.

Presentamos en este anexo (en versión electrónica en un CD adjunto) el texto íntegro de la tesis doctoral en lengua nauatl, idioma materno del autor de este trabajo y en el cual se desarrollan las entrevistas de los médicos indígenas.

ANEXO 3.

Video de baño ritual.

Presentamos un video (en versión electrónica en un CD adjunto) donde se registra el baño ritual de los siete días o del *chikontilistli*, una práctica terapéutica en la que se muestra la importancia de las parteras en la comunidades indígenas de los nauas de la Huasteca. Este video fue filmado por personal del INAOE Instituto Nacional de Astrofísica Óptica y Electrónica, auspiciado por la Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe (CGEIB), de la Secretaría de Educación Pública (SEP) de México.

